叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 五大民族，第一卷(the Five Nations, Volume I) 000001

2. 五大民族，第一卷(the Five Nations, Volume I) 000002

3. 五大民族，第一卷(the Five Nations, Volume I) 000003

4. 五大民族，第一卷(the Five Nations, Volume I) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五大民族，第一卷(The Five Nations, Volume I)
第1/4页

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪ'dɪʃn]
THE **SERVICE** **EDITION**
这 服务 版

服务版

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
THE **WORKS** **OF**
这 作品 的

作品

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
RUDYARD **KIPLING**
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns]
THE **FIVE** **NATIONS**
这 五 国家

五国

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]
THE
这

这

[faɪv] [neiʃəns]
FIVE **NATIONS**
五 国家

五个国家

[baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
BY **RUDYARD** **KIPLING**
经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz]
IN **TWO** **VOLUMES**
在 二 卷

共两卷

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ]
I
我

我

['mɛθjuːən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
METHUEN **AND** **CO** **.** **,** **LTD** **.**
美休恩 和 一氧化碳 . ， 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [sep'tembər] -
First **Published** **September** **1903**
第一的 已发布 九月 -

首次出版于1903年9月

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] -
Second **Edition** **1903**
第二 版 -

第二版 1903

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] -
Third **Edition** **1907**
第三 版 -

第三版 1907

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] -
Fourth **Edition** **1908**
第四 版 -

第四版 1908年

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃnz] -
Fifth **and** **Sixth** **Editions** **1909**
第五 和 第六 版本 -

第五版和第六版 1909年

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] -
Seventh **Edition** **1910**
第七 版 -

第七版 1910

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] -
Eighth **Edition** **1911**
第八 版 -

第八版 1911年

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] -
Ninth **Edition** **1912**
第九 版 -

第九版 1912年

[tenθ] , [ɪ'lev(ə)nθ] , [twelfθ] , [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃnz] -
Tenth **,** **Eleventh** **,** **Twelfth** **,** **and** **Thirteenth** **Editions** **1913**
第十 , 第十一 , 第十二 , 和 第十三 版本 -

1913年第十版、第十一版、第十二版和第十三版

[ˌfɔːrˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃn] -
Fourteenth **Edition** **1914**
第十四 版 -

第十四版 1914年

[ˌfɪfˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃn] ([ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .) -
Fifteenth **Edition** **(** **2** **vols** **.** **)** **1914**
第十五 版 (2 卷 .) -

第十五版（2卷）1914年

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [breɪks] [ɪn][stɔːrm] ,
Before **a** **midnight** **breaks** **in** **storm** **,**
前 一个 午夜 休息 在 风暴 ,

午夜暴风雨来临之前，

[ɔːr] [həːdid] [siː] [ɪn] [ræθ] ,
Or **herded** **sea** **in** **wrath** **,**
或者 放牧 海 在 愤怒 ,

或者愤怒地驱赶大海，

[jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [ˈweɪvərɪŋ] [gʌsts] [ɪnˈfɔːrm]
Ye **know** **what** **wavering** **gusts** **inform**
叶 知道 什么 摇摆不定 阵风 通知

你知道忽强忽弱的阵风预示着什么。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈtɛmpɪsts] [pæθ] ;
The **greater** **tempest's** **path** **;**
这 更大的 暴风雨的 小路 ;

更大的风暴路径；

[tɪl] [ðə; ði] [luːst] [wɪnd]
Till **the** **loosed** **wind**
直到 这 松开 风

直到放开的风

[draɪv] [ɔːl] [frʌm; frəm] [maɪnd] ,
Drive **all** **from** **mind** **,**
驾驶 全部 从 头脑 ,

驱散心中的杂念，

[ɪkˈsept] [dɪˈstres] , [wɪtʃ] , [soʊ] [wɪl] [ˈprɔfɪts] [kraɪ] ,
Except **Distress** **,** **which** **,** **so** **will** **prophets** **cry** **,**
除了 痛苦 , 哪个 , 所以 将要 先知 哭 ,

除了苦难之外，先知们会这样呼喊：

[ðem; ðəm] , [ˈhaʊslɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [skaɪ] .
O'ercame **them** **,** **houseless** **,** **from** **the** **unhinting** **sky** **.**
克服 他们 , 无家可归者 , 从 这 - 天空 .

他们无家可归，从茫茫无际的天空中涌来。

[er] [ˈrɪvəz] [liːg] [əˈgenst] [ðə; ði] [lænd]
Ere **rivers** **league** **against** **the** **land**
埃雷 河流 联盟 反对 这 土地

埃雷河联盟对抗土地

[ɪn]['paɪrətri][ʌv; əv] [flʌd] ,
In piratry of flood ,
在 海盗行为 的 洪水 ,

在洪水海盗活动中，

[ji:; ji] [noʊ] [wʌt] ['wɔ:tərz][slɪp][ænd; ənd][stænd]
Ye know what waters slip and stand
叶 知道 什么 水 滑 和 站立

你知道水会滑落和停留。

[wer] ['seldəm]['wɔ:tər] [stʊd] .
Where seldom water stood .
在哪里 很少 水 站立 .

鲜有积水的地方。

[jet] [hu:] [wɪl] [noʊt] ,
Yet who will note ,
然而 WHO 将要 笔记 ,

然而，谁会注意到呢?

[tɪl] [fi:ldz] [ə'floʊt] ,
Till fields afloat ,
直到 字段 漂浮 ,

耕耘漂浮的田地，

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃən] ['kɑ:rkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wel] ,
And washen carcass and the returning well ,
和 那时 尸体 和 这 返回 出色地 ,

还有洗净的尸体和回流的井，

['trʌmpɪt] [wʌt] [ði:z] [pʊr] ['herəldz] [stroʊv] [tu:; tə] [tel] ?
Trumpet what these poor heralds strove to tell ?
喇叭 什么 这些 贫穷的 使者 努力 到 告诉 ?

把这些可怜的传令官们竭力想要传达的信息吹响吧?

[ji:; ji] [noʊ] [hu:] [ju:z][ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɔ:l]
Ye know who use the Crystal Ball
叶 知道 WHO 使用 这 水晶 球

你们知道谁会用水晶球。

([tu:; tə] [pɪr] [baɪ] [stelθ] [ɑ:n] [du:m]) ,
(To peer by stealth on Doom) ,
(到 同伴 经过 隐身 在 厄运) ,

（偷偷窥 Doom）

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] , ['ʃeɪpɪŋ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
The Shade that , shaping first of all ,
这 阴影 那 , 成型 第一的 的 全部 ,

首先，阴影塑造了.....

[pri'pɛəz] [æn; ən] ['empti] [ru:m] .
Prepares an empty room .
准备 一个 空的 房间 .

准备一间空房间。

[ðen] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:] [pæs]
Then doth It pass
然后 确实 它 经过

然后它就过去了。

[laɪk] [breθ] [frʌm; frəm] [glæs] ,
Like breath from glass ,
喜欢 气息 从 玻璃 ,

如同玻璃上的呼吸，

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstɔːtid] [ˈvɪʒ(ə)n] [boʊd] [ɪnˈtent] ,

But	,	on	the	extorted	vision	bowed	intent	,
但	,	在	这	勒索	想象	鞠躬	意图	,

但是，在被勒索的愿景下，

[noʊ][mæn] [kənˈsɪdəz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːr] [went] .

No	man	considers	why	It	came	or	went	.
不	男人	考虑	为什么	它	来了	或者	去	.

没有人会去思考它为何来，又为何去。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˌriːˈbɔːrn][bɪˈhoʊld]

Before	the	years	reborn	behold
前	这	年	重生	看哪

在岁月重生之前，请看

[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈstreɪndʒər] [aɪ] ,

Themselves	with	stranger	eye	,
他们自己	和	陌生人	眼睛	,

他们用陌生的眼光审视自己，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrt] - [ˈmeɪkɪŋ] [gɔdz][ʌv; əv][oʊld] ,

And	the	sport	-	making	Gods	of	old	,
和	这	运动	-	制作	神	的	老的	,

还有古代创造体育运动的神灵，

[laɪk] [ˈsæmsən] [ˈsleɪɪŋ] , [daɪ] ,

Like	Samson	slaying	,	die	,
喜欢	参孙	杀戮	,	死	,

像参孙一样，死去，

[ˈmeni] [ʃæl; ʃəl] [hɪr]

Many	shall	hear
许多	将	听到

许多人将会听到

[ðə; ði][ɔːl] - [ˈpregnənt] [sfɪr] ,

The	all	-	pregnant	sphere	,
这	全部	-	孕	领域	,

完全孕育的球体，

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [swet] , [bʌt; bət] — [spiːtʃ] [dɪˈnaɪd] —

Bow	to	the	birth	and	sweat	,	but	—	speech	denied	—
弓	到	这	出生	和	汗	,	但	—	演讲	否认	—

向诞生和汗水致敬，但是——言语被剥夺——

[sɪt] [dʌm] [ɔːr] — [delt] [ɪn][pɑːrt] — [fɔːl] [wiːk] [ænd; ənd][waɪd] .

Sit	dumb	or	—	dealt	in	part	—	fall	weak	and	wide	.
坐	哑的	或者	—	已处理	在	部分	—	落下	虚弱的	和	宽的	.

要么默默无语，要么——部分原因是——虚弱地、大幅度地倒下。

[jet] [ˈɪnstənt][tuː; tə] [fɔːr] - [ˈʃædoʊd] [niːd]

Yet	instant	to	fore	-	shadowed	need
然而	立即的	到	前	-	阴影	需要

然而，瞬间便被预示的需求所笼罩。

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈbæləns] [swɪŋz] ;

The	eternal	balance	swings	;
这	永恒	平衡	摇摆	;

永恒的平衡在摇摆；

[ðæt] [men] [ðə; ði] [feɪts] [meɪ] [briːd]

That	wingèd	men	the	Fates	may	breed
那	有翼的	男人	这	命运	可能	品种

命运女神或许会繁衍出那些长着翅膀的人。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [feɪt] [hæθ] [wɪŋz] .
So soon as Fate hath wings .
所以 很快 作为 命运 有 翅膀 .

命运之翼，随即启程。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [pəˈzes]
These shall possess
这些 将 具有

这些将拥有

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtlnəs] ,
Our littleness ,
我们的 小 ,

我们的渺小，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [tæsk] ([æz; əz] [ˈwɜːrðiˌ]) [leɪ]
And in the imperial task (as worthy) lay
和 在 这 帝国 任务 (作为 值得) 躺

而帝国的使命（作为一项崇高的使命）就在于此。

[ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] - [ɔːl][tuː; tə] [piːs] [wʌn][ˈdʒaɪənt] [deɪ] .
Up our lives ' all to piece one giant day .
向上 我们的 生活 - 全部 到 片 一 巨大的 天 .

我们所有的人生都将在一天之内拼凑完整。

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
DEDICATION vii
奉献 七

献词七

[ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns]
THE FIVE NATIONS
这 五 国家

五国

[bel] [ˈbuːi] , [ðə; ði][fɔːr]
BELL BUOY , THE 4
钟 浮标 , 这 4

钟形浮标，4

[ˈbroʊkən] [men] , [ðə; ði] -
BROKEN MEN , THE 39
破碎的 男士 , 这 -

破碎的男人，第39集

[ˈbuːdəˌbʊdə][æt; ət] [ˌkɑːməˈkʊrə] -
BUDDHA AT KAMAKURA 90
佛 在 镰仓 -

镰仓佛像 90

['beriəl] , [ðə; ði] -
BURIAL , THE 74
葬礼 , 这 -

葬礼，74

['kru:zəz] [naɪn]
CRUISERS 9
巡洋舰 9

巡洋舰 9

[dɪ'strɔɪəz] , [ðə; ði] -
DESTROYERS , THE 13
驱逐舰 , 这 -

驱逐舰，第13艘

[daɪks] ,
DYKES ,
堤坝 ,

戴克斯

[ðə; ði] -
THE 26
这 -

第26届

- [et] ['dəunə] [fɜ⁓ɛntɛs] - -
' ET DONA FERENTES ' 107
- ET 多娜 费伦特斯 - -

'ET DONA FERENTES' 107

[ɪk'splɔ:rər] , [ðə; ði] -
EXPLORER , THE 61
探险家 , 这 -

探险家号，第61号

[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] -
FEET OF THE YOUNG MEN , THE 44
脚 的 这 年轻的 男士 , 这 -

年轻人的脚，44

['dʒen(ə)rəl] ['jaʊbɜ⁓t] -
GENERAL JOUBERT 77
一般的 朱伯特 -

朱伯特将军 77

['kɪtʃɪnərz] [sku:l] -
KITCHENER'S SCHOOL 113
基奇纳的 学校 -

基奇纳学校 113

[oʊld] [men] , [ðə; ði] -
OLD MEN , THE 57
老的 男士 , 这 -

老人，57

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] -
OUR LADY OF THE SNOWS 104
我们的 女士 的 这 雪 -

雪地圣母 104

['pæləs] , [ðə; ði] -
PALACE , THE 78
宫殿 , 这 -

宫殿，78

['feroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] -
PHARAOH AND THE SERGEANT 98
法老 和 这 军士 -

法老与98号中士

['rimən] -
RIMMON 123
里蒙 -

里蒙 123

[siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði][wʌn]
SEA AND THE HILLS , THE 1
海 和 这 丘陵 , 这 1

海与山，第一部

['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] -
SECOND VOYAGE , THE 23
第二 航程 , 这 -

第二次航行，第23章

[sɔːŋ] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][væl'diːz] , [ðə; ði] -
SONG OF DIEGO VALDEZ , THE 32
歌曲 的 迭戈 瓦尔迪兹 , 这 -

《迭戈·瓦尔德斯之歌》，第32集

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['tʃɪldrən] -
SONG OF THE WISE CHILDREN 87
歌曲 的 这 明智的 孩子们 -

智者之歌 87

['sʌsɪks] -
SUSSEX 81
苏塞克斯 -

萨塞克斯 81

[truːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , -
TRUCE OF THE BEAR , 51
休战 的 这 熊 , -

熊的休战，51

[weɪdʒ] - [sleɪvz] , [ðə; ði] -
WAGE - SLAVES , THE 70
工资 - 奴隶 , 这 -

雇佣奴隶，70年代

[waɪt] ['hɔːrsɪz] -
WHITE HORSES 18
白色的 马匹 -

白马 18

[waɪt] ['mænz] ['bɜːrd(ə)n] ,
WHITE MAN'S BURDEN ,
白色的 男人的 负担 ,

白人的负担

[ðə; ði] -
THE 94
这 -

94

[jʌŋ] [kwiːn] , [ðə; ði] -
YOUNG QUEEN , THE 118
年轻的 女王 , 这 -

年轻的女王，第118部

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

['ɪndeks][tuː; tə] [fɜːrst] [laɪnz]
INDEX **TO** **FIRST** **LINES**
指数 到 第一的 线条

首行索引

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , -
A **Nation** **spoke** **to** **a** **Nation** **,** **104**
一个 国家 辐 到 一个 国家 , -

一个国家对另一个国家说话，104

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ðə; ði] ['frɪgət] , [bɪ'peɪntɪd] [ænd; ənd] [faɪn] , [naɪn]
As **our** **mother** **the** **Frigate** **,** **bepainted** **and** **fine** **,** **9**
作为 我们的 母亲 这 护卫舰 , 被涂漆 和 美好的 , 9

就像我们的母亲，护卫舰，彩绘精美，9

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [breɪks] [ɪn][stɔːrm] , [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Before **a** **midnight** **breaks** **in** **storm** **,** **vii**
前 一个 午夜 休息 在 风暴 , 七

午夜暴风雨来临之前，七

['duːli][wɪð; wɪθ] [niːz] [ðæt] [feɪn] [tuː; tə] [kweɪk] , -
Duly **with** **knees** **that** **feign** **to** **quake** **,** **123**
正式地 和 膝盖 那 假装 到 地震 , -

123

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wiː; wi]['nevər] ['menʃ(ə)n] , -
For **things** **we** **never** **mention** **,** **39**
为了 事物 我们 绝不 提到 , -

对于我们从未提及的事情，39

[gɑːd] [geɪv] [ɔːl] [men] [ɔːl] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʌv] , -
God **gave** **all** **men** **all** **earth** **to** **love** **,** **81**
上帝 给予 全部 男人 全部 地球 到 爱 , -

上帝将整个地球赐予世人去爱，81

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɔːrd] - [hɪlt] , [ðə; ði][spɜːr][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] ,
Her **hand** **was** **still** **on** **her** **sword** **-** **hilt** **,** **the** **spur** **was** **still** **on** **her** **heel** **,**
她 手 曾是 仍然 在 她 剑 - 剑柄 , 这 刺 曾是 仍然 在 她 脚跟 ,
-
118
-

她的手还握着剑柄，马刺还绑在脚后跟上，118

[ɪn] [ɪk'stendɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][mæn] , -
In **extended** **observation** **of** **the** **ways** **and** **works** **of** **man** **,** **107**
在 扩展 观察 的 这 方式 和 作品 的 男人 , -

在对人类行为方式的长期观察中，107

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːr] - [weɪ] [lɑːdʒ] [ɪz]['oʊpənd] , [naʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['waɪndz][ɑːr; ər] [luːs] , -
Now **the** **Four** **-** **way** **Lodge** **is** **opened** **,** **now** **the** **Hunting** **Winds** **are** **loose** **,** **44**
现在 这 四 - 方式 小屋 是 打开 , 现在 这 打猎 风 是 松动的 , -

现在四岔路口的旅馆已经开放，现在狩猎之风已经吹拂，44

[oʊ] ['glɔːriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [haɪts] , -

Oh	glorious	are	the	guarded	heights	,	70
哦	辉煌	是	这	守卫	高度	,	-

哦，守卫森严的高地是多么辉煌啊，70

[oʊ] [hʌb'ʃiː] , ['kæri] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][baʊ; boʊ][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] [brest] ! -

Oh	Hubshee	,	carry	your	shoes	in	your	hand	and	bow	your	head	on	your	breast	!	113
哦	哈布希	,	携带	你的	鞋	在	你的	手	和	弓	你的	头	在	你的	胸部	!	-

哦，哈布希，把你的鞋子拿在手里，低下头，把头埋在你的胸前！

[oʊ] [jiː; ji] [huː] [tred] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] , -

Oh	ye	who	tread	the	Narrow	Way	,	90
哦	是的	WHO	踏	这	狭窄的	方式	,	-

哦，你们这些行走窄路的人啊，90

[sed] ['ɪŋgləndˌʌntə'ʌntu] ['ferəʊ] , - [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , - -

Said	England	unto	Pharaoh	,	'	I	must	make	a	man	of	you	,	'	98
说	英格兰	到	法老	,	-	我	必须	制作	一个	男人	的	你	,	-	-

英格兰对法老说："我必须让你成为一个真正的男人。" 98

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] , -

Take	up	the	White	Man's	burden	,	94
拿	向上	这	白色的	男人的	负担	,	-

承担起白人的重担，94

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [fer] [bi'giniŋz] , -

The	God	of	Fair	Beginnings	,	32
这	上帝	的	公平的	开端	,	-

美好开端之神，32

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] — [its] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , - -

'	There's	no	sense	in	going	further	—	it's	the	edge	of	cultivation	,	'	61
-	有	不	感觉	在	去	更远	—	它是	这	边缘	的	栽培	,	-	-

"再往前走就没有意义了——这已经是耕耘的边缘了。"61

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [twaɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] , -

The	strength	of	twice	three	thousand	horse	,	13
这	力量	的	两次	三	千	马	,	-

两倍三千马的实力，13

[ðeɪ] ['krɪsənd] [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][oʊld] , [fɔːr]

They	christened	my	brother	of	old	,	4
他们	受洗	我的	兄弟	的	老的	,	4

他们为我年迈的兄弟施洗，4

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][lɑːt] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] , -

This	is	our	lot	if	we	live	so	long	and	labour	unto	the	end	,	57
这	是	我们的	很多	如果	我们	居住	所以	长的	和	劳动	到	这	结尾	,	-

如果我们活得如此长久，一直劳作到生命的尽头，这就是我们的命运，57

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] , -

We	have	no	heart	for	the	fishing	,	we	have	no	hand	for	the	oar	,	26
我们	有	不	心	为了	这	钓鱼	,	我们	有	不	手	为了	这	桨	,	-

我们没有钓鱼的爱好，我们也没有划船的本事，26

[wiːv] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪdz] [ɔːl] [ə'ʃɔːr] , -

We've	sent	our	little	Cupids	all	ashore	,	23
我们已经	发送	我们的	小的	丘比特	全部	岸上	,	-

我们已经把我们的小丘比特们都派上岸了，23

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] — [ə; eɪ] ['mæstər] ['pruːvn] [ænd; ənd] [skɪld] , -

When	I	was	a	King	and	a	Mason	—	a	Master	proven	and	skilled	,	78
什么时候	我	曾是	一个	国王	和	一个	石匠	—	一个	掌握	已证实	和	熟练	,	-

当我还是国王和共济会员——一位技艺精湛、经验丰富的大师时，78

[wen] [ðæt] [greɪt] [kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kleɪ] , -

When	that	great	Kings	return	to	clay	,	74
什么时候	那	伟大的	国王	返回	到	黏土	,	-

当那些伟大的君王化为尘土时，74

[wen] [ðə; ði] ['daːkənd] ['fɪftɪz] [dɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , -

When	the	darkened	Fifties	dip	to	the	North	,	87
什么时候	这	变暗	五十年代	蘸	到	这	北	,	-

当黑暗的五十年代向北倾斜时，87

[wer] [rʌn] [jʊr; jər] [koʊlts] [æt; ət] ['pæstʃər] , -

Where	run	your	colts	at	pasture	,	18
在哪里	跑步	你的	小马驹	在	牧场	,	-

18号牧场，你的小马驹在哪里放牧?

[huː] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [siː] ? — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] [ʌn'baʊndɪd] , [wʌn]

Who	hath	desired	the	Sea	?	—	the	sight	of	salt	water	unbounded	,	1
WHO	有	想要的	这	海	?	—	这	视线	的	盐	水	无界	,	1

谁曾渴望大海？——那无边无际的咸水景象，1

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [bred] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [luːst] [ðə; ði] [straɪf] , -

With	those	that	bred	,	with	those	that	loosed	the	strife	,	77
和	那些	那	繁殖	,	和	那些	那	松开	这	冲突	,	-

与那些繁衍后代的人，与那些挑起纷争的人，77

['jɪrli] , [wɪð; wɪθ] [tent] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['kerləs] [waɪt] [men] [goʊ] , -

Yearly	,	with	tent	and	rifle	,	our	careless	white	men	go	,	51
每年	,	和	帐篷	和	步枪	,	我们的	粗心	白色的	男人	去	,	-

每年，带着帐篷和步枪，我们这些粗心的白人都会出发，51

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] HILLS1

THE	SEA	AND	THE	HILLS1
这	海	和	这	HILLS1

大海与山丘1

[huː] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [siː] ? — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] [ʌn'baʊndɪd] —

WHO	hath	desired	the	Sea	?	—	the	sight	of	salt	water	unbounded	—
WHO	有	想要的	这	海	?	—	这	视线	的	盐	水	无界	—

谁曾渴望大海？——那无边无际的咸水景象——

[ðə; ði] [hiːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊmər]

The	heave	and	the	halt	and	the	hurl	and	the	crash	of	the	comber
这	举	和	这	停止	和	这	投	和	这	碰撞	的	这	梳理机

[wɪnd] - [haʊndɪd] ?

wind	-	hounded	?
风	-	被追捕	?

被狂风卷起的船，发出阵阵颠簸、停顿、抛掷和撞击声?

[ðə; ði] [sliːk] - ['bærəld] [swel] [bɪ'fɔːr] [stɔːrm] , [greɪ] , ['foʊmlɪs] , [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] —

The	sleek	-	barrelled	swell	before	storm	,	grey	,	foamless	,	enormous	,	and	growing	—
这	光滑	-	桶装	膨胀	前	风暴	,	灰色的	,	无泡沫	,	巨大的	,	和	生长	—

暴风雨前的波浪，线条流畅，呈桶状，灰色，没有泡沫，巨大，并且还在不断增大——

[stɑːrk][kɑːm][ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɔːr][ðə; ði]['kreɪzi] - [aɪd] ['hɜːrəkeɪn] ['bloʊɪŋ] —

Stark	calm	on	the	lap	of	the	Line	or	the	crazy	-	eyed	hurricane	blowing	—
斯塔克	冷静的	在	这	膝	的	这	线	或者	这	疯狂的	-	眼睛	飓风	吹	—

是边界线上的绝对平静，还是狂风暴雨般的肆虐——

[hɪz; ɪz] [siː] [ɪn][noʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] — [hɪz; ɪz] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] - [niːθ] [iːtʃ] ['ʃoʊɪŋ]

His	Sea	in	no	showing	the	same	—	his	Sea	and	the	same	'	neath	each	showing
他的	海	在	不	显示	这	相同的	—	他的	海	和	这	相同的	-	下方	每个	显示

—
—
—

他的海洋，无论呈现何种面貌——他的海洋，无论呈现何种面貌，其本质都是一样的——

[hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slækənz] [ɔːr] [θrilz] ?

His	Sea	as	she	slackens	or	thrills	?
他的	海	作为	她	放松	或者	刺激	?

他的大海，是平静下来还是汹涌澎湃?

[soʊ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] — [soʊ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] ['hɪlˌmæn][dɪ'zaɪər][ðer; ðər] [hɪlz] !

So	and	no	otherwise	—	so	and	no	otherwise	hillmen	desire	their	Hills	!
所以	和	不	否则	—	所以	和	不	否则	山民	欲望	他们的	丘陵	!

就是这样，没有别的办法——山民们想要他们的山，没有别的办法!

[huː] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [siː] ? — [ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ?

Who	hath	desired	the	Sea	?	—	the	immense	and	contemptuous	surges	?
WHO	有	想要的	这	海	?	—	这	巨大	和	轻蔑的	涌动	?

谁曾渴望大海? ——那浩瀚无垠、令人敬畏的巨浪?

[ðə; ði] ['ʃʌdər] , [ðə; ði]['stʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [swɜːrv] , [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] - ['stæbɪŋ] ['boʊsprɪt] [iˈməːdʒz] ?

The	shudder	,	the	stumble	,	the	swerve	,	as	the	star	-	stabbing	bowsprit	emerges	?
这	不寒而栗	,	这	绊倒	,	这	急转弯	,	作为	这	星星	-	刺	船首斜桅	出现	?

当那根刺穿星辰的船首斜桅出现时，船身会颤抖、踉跄、急转吗?

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒd] , ['rɔːrɪŋ] ['sæfaɪər] [ˌðer'ʌndər]

The	orderly	clouds	of	the	Trades	,	and	the	ridged	,	roaring	sapphire	thereunder
这	秩序	云	的	这	交易	,	和	这	脊状的	,	咆哮	蓝宝石	由此

—
—
—

信风云的整齐排列，以及其下波光粼粼、波光粼粼的蓝宝石色天空——

[ʌn'herəldɪd] [klɪf] - ['hɔːntɪŋ] [flɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [loʊ] - ['vɔliŋ] ['θʌndər] —

Unheralded	cliff	-	haunting	flaws	and	the	headsail's	low	-	volleying	thunder	—
默默无闻	悬崖	-	令人难忘	缺陷	和	这	-	低的	-	截击	雷	—

鲜为人知的悬崖峭壁上的缺陷，以及前帆低沉的雷鸣声——

[hɪz; ɪz] [siː] [ɪn][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [seɪm] — [hɪz; ɪz] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θruː] [iːtʃ] ['wʌndər] :

His	Sea	in	no	wonder	the	same	—	his	Sea	and	the	same	through	each	wonder	:
他的	海	在	不	想知道	这	相同的	—	他的	海	和	这	相同的	通过	每个	想知道	:

他的大海毫不奇怪地始终如一——他的大海在每一个奇迹中都始终如一:

[hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['reɪdʒɪz][ɔːr] [stɪlz] ?

His	Sea	as	she	rages	or	stills	?
他的	海	作为	她	愤怒	或者	静止画面	?

他的大海，是汹涌澎湃还是平静如镜?

[soʊ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] — [soʊ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] ['hɪlˌmæn][dɪ'zaɪər][ðer; ðər] [hɪlz] .

So	and	no	otherwise	—	so	and	no	otherwise	hillmen	desire	their	Hills	.
所以	和	不	否则	—	所以	和	不	否则	山民	欲望	他们的	丘陵	.

就是这样，没有别的办法——山民们就是这样，没有别的办法来渴望他们的山丘。

[huː] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [siː] ?
Who hath desired the Sea ?
WHO 有 想要的 这 海 ?

谁曾渴望大海?

[hɜːr; hər] ['menəsiz] [swɪft] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['məːsiz] ,
Her menaces swift as her mercies ,
她 威胁 迅速 作为 她 怜悯 ,

她的威胁如同她的仁慈一样迅猛，

[ðə; ði] [ɪn] - ['roʊlɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [wɪŋd] [briːz] [ðæt] [dɪs'pəːsiz] ?
The in - rolling walls of the fog and the silver - winged breeze that disperses ?
这 在 - 滚动 墙壁 的 这 多雾路段 和 这 银 - 有翅膀的 微风 那 分散 ?

翻滚而来的雾墙和驱散雾气的银翼微风?

[ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] [maɪnd] [bɜːrg] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [grəunz] [ðæt] [dɪ'kler]
The unstable mined berg going South and the calvings and groans that declare
这 不稳定 矿井 伯格 去 南 和 这 小牛出生 和 呻吟 那 宣布
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

不稳定的矿山向南移动，伴随着崩裂和呻吟声；

[waɪt] ['wɔːtər] [hæf] - [gest] ['oʊvərˌsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['breɪkɪŋ] ['taɪmli] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ;
White water half - guessed overside and the moon breaking timely to bare it ;
白色的 水 一半 - 猜对了 外侧 和 这 月亮 打破 及时 到 裸 它 ;

白浪翻滚，月亮及时破晓，露出了它；

[hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [derd] — [hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [der]
His Sea as his fathers have dared — his Sea as his children shall dare
他的 海 作为 他的 父亲们 有 敢于 — 他的 海 作为 他的 孩子们 将 敢
[ˌaɪ 'tiː] —
it —
它 —

他的海洋，正如他的父辈们所敢于挑战——他的海洋，正如他的子孙后代也将敢于挑战——

[hɪz; ɪz] [siː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [səːvz] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [kɪlz] ?
His Sea as she serves him or kills ?
他的 海 作为 她 服务 他 或者 杀戮 ?

他的大海，是为他服务，还是毁灭他?

[soʊ] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] — [soʊ] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] ['hɪlˌmæn] [dɪ'zaɪər] [ðer; ðər] [hɪlz] .
So and no otherwise — so and no otherwise hillmen desire their Hills .
所以 和 不 否则 — 所以 和 不 否则 山民 欲望 他们的 丘陵 .

就是这样，没有别的办法——山民们就是这样，没有别的办法来渴望他们的山丘。

[huː] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [siː] ?
Who hath desired the Sea ?
WHO 有 想要的 这 海 ?

谁曾渴望大海?

[hɜːr; hər] ['eksələnt] ['loʊnlinəs] ['ræðər]
Her excellent loneliness rather
她 出色的 孤独 相当

她那极好的孤独感

[ðæn; ðən] ['fɔːkɔːts] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aʊtərmoʊst] [pɪts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [striːts] [wer]
Than forecourts of kings , and her outermost pits than the streets where
比 前院 的 国王 , 和 她 最外层 坑 比 这 街道 在哪里
[men] ['gæðər]
men gather
男人 收集

比国王的前院更甚，比人们聚集的街道更幽暗

['ɪnlənd] , [ə'mʌŋ] [dʌst] , ['ʌndər] [triːz] — ['ɪnlənd] [wer] [ðə; ði] ['sleiə] [meɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] —

Inland	**,**	**among**	**dust**	**,**	**under**	**trees**	**—**	**inland**	**where**	**the**	**slayer**	**may**	**slay**	**him**	**—**
内陆	,	之中	灰尘	,	在下面	树木	—	内陆	在哪里	这	杀手	可能	杀戮	他	—

在内陆，尘土飞扬，树荫之下——在内陆，杀手可以杀死他的地方——

['ɪnlənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [wer'ɑːn] [hiː; hi] [mʌst; məst]

Inland	**,**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**the**	**bosom**	**whereon**	**he**	**must**
内陆	,	出去	的	抵达	的	她	武器	,	和	这	怀	其中	他	必须

[leɪ] [hɪm; ɪm] —

lay	**him**	**—**
躺	他	—

内陆，远离她的双臂，远离他必须躺卧的怀抱——

[hɪz; ɪz] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [bɪ'treɪd] — [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]

His	**Sea**	**at**	**the**	**first**	**that**	**betrayed**	**—**	**at**	**the**	**last**	**that**	**shall**	**never**	**betray**	**him**
他的	海	在	这	第一的	那	背叛	—	在	这	最后的	那	将	绝不	背叛	他

—

—

—

祂的海洋，起初背叛祂，最终却永不背叛祂——

[hɪz; ɪz] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪl] ?

His	**Sea**	**that**	**his**	**being**	**fulfils**	**?**
他的	海	那	他的	存在	满足	?

他的存在所成就的海洋?

[soʊ] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] — [soʊ] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] ['hɪlˌmæn] [dɪ'zaɪər] [ðer; ðər] [hɪlz] .

So	**and**	**no**	**otherwise**	**—**	**so**	**and**	**no**	**otherwise**	**hillmen**	**desire**	**their**	**Hills**	**.**
所以	和	不	否则	—	所以	和	不	否则	山民	欲望	他们的	丘陵	.

就是这样，没有别的办法——山民们就是这样，没有别的办法来渴望他们的山丘。

[ðə; ði] [bel] BUOY4

THE	**BELL**	**BUOY4**
这	钟	BUOY4

钟形浮标4

[ðeɪ] ['krɪsənd] [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [oʊld] —

THEY	**christened**	**my**	**brother**	**of**	**old**	**—**
他们	受洗	我的	兄弟	的	老的	—

他们为我年迈的兄弟施洗——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪntli] [neɪm] [hiː; hi] [berz] —

And	**a**	**saintly**	**name**	**he**	**bears**	**—**
和	一个	圣洁的	姓名	他	熊	—

他拥有一个圣洁的名字——

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [hoʊld]

They	**gave**	**him**	**his**	**place**	**to**	**hold**
他们	给予	他	他的	地方	到	抓住

他们给了他一个可以待的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belfri] - [sterz] ,

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**belfry**	**-**	**stairs**	**,**
在	这	头	的	这	钟楼	-	楼梯	,

在钟楼楼梯的顶端，

[wer] [ðə; ði] ['mɪnstər] - ['taʊərz] [stænd]

Where	**the**	**minster**	**-**	**towers**	**stand**
在哪里	这	部长	-	塔楼	站立

大教堂塔楼所在之处

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['kestrəl] [kraɪ] .
And **the** **breeding** **kestrels** **cry** **.**
和 这 选育 红隼 哭 .

繁殖期的红隼发出鸣叫。

[wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [liːg] ['ɪnlənd] ?
Would **I** **change** **with** **my** **brother** **a** **league** **inland** **?**
会 我 改变 和 我的 兄弟 一个 联盟 内陆 ?

我会和住在内陆联盟的哥哥交换吗?

([ʃoʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

(浅滩!

- [wer] [ʃoʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][dʒuːn][praɪm] ,
In the flush of the hot June prime ,
在 这 冲洗 的 这 热的 六月 主要的 ,

在六月最炎热的时节,

[ɔː(r)] [smuːð] [flʌd] - [taɪdz][ə'faɪr] ,
O'er smooth flood - tides afire ,
超过 光滑的 洪水 - 潮汐 着火 ,

在平静的涨潮之上燃烧,

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] [ðə; ði] [tʃaɪm]
I hear him hurry the chime
我 听到 他 匆忙 这 钟声

我听到他急忙敲响了钟声

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [tʃekt] [dɪ'zaɪər] ;
To the bidding of checked Desire ;
到 这 投标 的 已检查 欲望 ;

遵从克制欲望的指示;

[tɪl] [ðə; ði] ['swetɪd] ['rɪŋəz] ['taɪər]
Till the sweated ringers tire
直到 这 汗流浃背 铃声 胎

直到汗流浃背的铃声响起,铃声才停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɑːb] - ['meɪdʒɚz][daɪ] .
And the wild bob - majors die .
和 这 荒野 鲍勃 - 专业 死 .

而那些野性十足的鲍勃少校们则死去。

[kʊd; kəd][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][maɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['gɑːdli]['kwaɪər] ?
Could I wait for my turn in the godly choir ?
可以 我 等待 为了 我的 转动 在 这 敬虔的 唱诗班 ?

我可以等到轮到我加入神圣的合唱团吗?

([ʃoʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

(浅滩!

- [wer] [ʃoʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[wen] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [skʌd] [ɪz] [bloʊn] ,
When the smoking scud is blown ,
什么时候 这 吸烟 飞毛腿 是 吹 ,

当冒着烟的飞毛腿被吹走时,

[wen] [ðə; ði] ['griːsi] [wɪnd] - [ræk] ['ləuə] ,
When the greasy wind - rack lowers ,
什么时候 这 腻 风 - 架子 下 ,

当油腻的风架放下时,

[ə'pɑːrt][ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
Apart and at peace and alone ,
除 和 在 和平 和 独自的 ,

远离尘嚣，独自一人，平静安宁。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['aʊərz] .
He counts the changeless hours .
他 计数 这 无变化 小时 .

他数着永恒不变的时光。

[hiː; hi] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrklɪŋ] ['paʊɝz]
He wars with darkling Powers
他 战争 和 黑暗之子 权力

他与黑暗势力作战

([aɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [siː]) ;
(I war with a darkling sea) ;
(我 战争 和 一个 黑暗之子 海) ;

(我与黑暗的大海作战)

[wʊd] [hiː; hi] [stuːp] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [məːk] ?
Would he stoop to my work in the gusty mirk ?
会 他 哈腰 到 我的 工作 在 这 阵风 隐晦 ?

在狂风呼啸的昏暗中，他会屈尊查看我的工作吗?

([ʃoʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

(浅滩!

- [wer] [ʃoʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɑːt][hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [preɪ] ,
There was never a priest to pray ,
那里 曾是 绝不 一个 牧师 到 祈祷 ,

这里从来没有神父来祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][toʊl] ,

There	was	never	a	hand	to	toll	,
那里	曾是	绝不	一个	手	到	收费	,

从来没有人伸手收取费用。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

When	they	made	me	guard	of	the	bay	,
什么时候	他们	制成	我	警卫	的	这	湾	,

他们让我守卫海湾的时候，

[ænd; ənd] [muəd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊl] .

And	moored	me	over	the	shoal	.
和	系泊	我	超过	这	浅滩	.

然后把我的船停泊在浅滩上。

[aɪ] [rɑːk] , [aɪ] [riːl] , [ænd; ənd][aɪ][roʊl] —

I	rock	,	I	reel	,	and	I	roll	—
我	岩石	,	我	卷轴	,	和	我	卷	—

我摇摆，我踉跄，我翻滚——

[maɪ] [fɔːr] [greɪt] ['hæmərz] [plaɪ] —

My	four	great	hammers	ply	—
我的	四	伟大的	锤子	胶合板	—

我的四把大锤——

[kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] [ɔːr][biː; bi] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [wɪl] ?

Could	I	speak	or	be	still	at	the	Church's	will	?
可以	我	说话	或者	是	仍然	在	这	教会的	将要	?

我可以按照教会的意愿发言或保持沉默吗?

([ʃoʊl] !

(	Shoal	!
(	浅滩	!

(浅滩!

- [wer] [ʃoʊl] !)

'	Ware	shoal	!	)
-	仓库	浅滩	!	)

小心浅滩!

[nɑːt][aɪ] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我!

[ðə; ði]['lændwərd][maːrks][hæv; həv] [feɪld] ,

The	landward	marks	have	failed	,
这	陆向	标记	有	失败的	,

陆侧标志失效了。

[ðə; ði] [fɑːg] - [bæŋk] [glaidz] [ʌn'gɛst] ,

The	fog	-	bank	glides	unguessed	,
这	多雾路段	-	银行	滑翔	未猜到的	,

雾团悄无声息地滑过，

[ðə; ði] ['siːwərd] [laɪts] [ɑːr; ər] [veɪld] ,

The	seaward	lights	are	veiled	,
这	向海	灯	是	含蓄	,

海边的灯光被遮蔽了，

[ðə; ði] [spent] [diːp] [feɪnz] [hɜːr; hər] [rest] :

The	spent	deep	feigns	her	rest	:
这	花费	深的	假装	她	休息	:

精疲力竭的深渊假装安息:

[bʌt; bət][maɪ] [ɪr] [ɪz][leɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

But	my	ear	is	laid	to	her	breast	,
但	我的	耳朵	是	铺设	到	她	胸部	,

但我却将耳朵贴在她的胸前，

[aɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [swel] — [aɪ][kraɪ] !

I	lift	to	the	swell	—	I	cry	!
我	举起	到	这	膨胀	—	我	哭	!

我乘着浪潮起伏——我哭了!

[kʊd; kəd][aɪ][weɪt][ɪn][sloʊθ][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [oʊθ] ?

Could	I	wait	in	sloth	on	the	Church's	oath	?
可以	我	等待	在	树懒	在	这	教会的	誓言	?

我能否在教会的誓言面前懒散地等待?

([ʃoʊl] !

(	Shoal	!
(	浅滩	!

（浅滩!

- [wer] [ʃoʊl] !)

'	Ware	shoal	!	)
-	仓库	浅滩	!	)

小心浅滩!

[nɑːt][aɪ] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我!

[æt; ət][ðə; ði] ['kerləs] [end][ʌv; əv] [naɪt]

At	the	careless	end	of	night
在	这	粗心	结尾	的	夜晚

在漫不经心的夜晚尽头

[aɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [skruː] ;

I	thrill	to	the	nearing	screw	;
我	刺激	到	这	临近	拧紧	;

我为即将到来的螺丝钉感到兴奋;

[aɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [laɪt]

I	turn	in	the	nearing	light
我	转动	在	这	临近	光

我转向渐近的光芒

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [kruː] ;

And	I	call	to	the	drowsy	crew	;
和	我	称呼	到	这	昏昏欲睡	全体人员	;

我向昏昏欲睡的船员们喊话;

[ænd; ənd][ðə; ði][mʌd] [bɔɪlz] [faʊl][ænd; ənd] [bluː]

And	the	mud	boils	foul	and	blue
和	这	泥	沸腾	犯规	和	蓝色的

泥浆沸腾着污浊的蓝色液体。

[æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][baʊ; boʊ] [bæks] [ə'weɪ] .

As	the	blind	bow	backs	away	.
作为	这	瞎的	弓	背部	离开	.

盲弓后退。

[wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [θæŋks] [ɪf] [ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði][bæŋks] ?

Will	they	give	me	their	thanks	if	they	clear	the	banks	?
将要	他们	给	我	他们的	谢谢	如果	他们	清除	这	银行	?

如果他们能洗清银行的债务，他们会感谢我吗?

([ʃoʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

（浅滩！

- [wer] [ʃoʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩！

[nɑːt] [ðeɪ] !
Not they !
不是 他们 !

不是他们！

[ðə; ði] [biːtʃ] - [puːlz] [keɪk] [ænd; ənd] [skɪm] ,
The beach - pools cake and skim ,
这 海滩 - 游泳池 蛋糕 和 撇去 ,

海滩泳池蛋糕和浮萍，

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [spreɪ] - ['hedz] [friːz] ,
The bursting spray - heads freeze ,
这 爆发 喷 - 头部 冻结 ,

喷头爆裂后冻结，

[aɪ] ['gæðər] [ɑːn] [kraʊn] [ænd; ənd] [rɪm]
I gather on crown and rim
我 收集 在 王冠 和 轮缘

我收集了冠状物和边缘

[ðə; ði] [greɪ] , [greɪnd] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,
The grey , grained ice of the seas ,
这 灰色的 , 颗粒状 冰 的 这 海域 ,

海面上灰色的、颗粒状的冰，

[wer] , [ʃiːðd] [frʌm; frəm] [bɪt] [tuː; tə] [triːz] ,
Where , sheathed from bitt to trees ,
在哪里 , 鞘 从 比特 到 树木 ,

从马鞍到树木，到处都是被包裹的，

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['kɑːljɚz] [laɪ] .
The plunging colliers lie .
这 骤降 煤矿 说谎 .

坠落的煤矿工人躺着。

[wʊd] [aɪ] ['bɑːrtər] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [greɪs] ?
Would I barter my place for the Church's grace ?
会 我 物物交换 我的 地方 为了 这 教会的 优雅 ?

我愿意用我的地位来换取教会的恩典吗?

([ʃoʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

（浅滩！

- [wer] [ʃoʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩！

[nɑːt] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[θruː] [ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] ,
Through the blur of the whirling snow ,
通过 这 模糊 的 这 旋转 雪 ,

透过漫天飞舞的雪花，

[ɔːr][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] [sliːt] ,
Or the black of the inky sleet ,
或者 这 黑色的 的 这 墨色 霰 ,

或者说是漆黑如墨的雨夹雪，

[ðə; ði]['læntərnz] ['gæðər] [ænd; ənd] [groʊ] ,
The lanterns gather and grow ,
这 灯笼 收集 和 生长 ,

灯笼聚集在一起，越积越多。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [fliːt] .
And I look for the homeward fleet .
和 我 看 为了 这 回家 舰队 .

我期待着归途的舰队。

['ræt(ə)l][ʌv; əv] [blɑːk] [ænd; ənd] [ʃiːt] —
Rattle of block and sheet —
嘎嘎作响 的 堵塞 和 床单 —

木块和木板碰撞的声音——

- ['redi] [ə'baʊt] — [stænd][baɪ] !
' Ready about — stand by !
- 准备好 关于 — 站立 经过 !

准备就绪——稍等!

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiː] [er] [ðeɪ] [fetʃ] [ðə; ði] [kiː] ?
' Shall I ask them a fee ere they fetch the quay ?
- 将 我 问 他们 一个 费用 埃雷 他们 拿来 这 码头 ?

"我是否应该在他们把码头运来之前向他们收取费用？"

([ʃoʊl] !
(Shoal !
(浅滩 !

（浅滩!

- [wer] [ʃoʊl] !)
' Ware shoal !)
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[aɪ][dɪp][ænd; ənd][aɪ][sɜːrdʒ]
I dip and I surge
我 蘸 和 我 涌

我时而低落，时而高涨

[ænd; ənd][aɪ] [swɪŋ]
and I swing
和 我 摇摆

我摇摆

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [taɪd] ,
In the rip of the racing tide ,
在 这 撕裂 的 这 赛车 潮 ,

在汹涌的潮水中，

[baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [duːm] [aɪ] [sɪŋ] ,
By **the** **gates** **of** **doom** **I** **sing** **,**
经过 这 大门 的 厄运 我 唱歌 ,

我在末日之门前歌唱，

[ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [deθ] [aɪ][raɪd] .
On **the** **horns** **of** **death** **I** **ride** **.**
在 这 角 的 死亡 我 骑 .

我驾驭着死亡的号角。

[ə; eɪ] [ʃɪp] - [leŋkθ; leŋθ]['oʊvərˌsaɪd] ,
A **ship** **-** **length** **overside** **,**
一个 船 - 长度 外侧 ,

船身外侧一截

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ,
Between **the** **course** **and** **the** **sand** **,**
之间 这 课程 和 这 沙 ,

在球场和沙滩之间，

['fretɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ][baɪd]
Fretted **and** **bound** **I** **bide**
有格纹的 和 边界 我 比德

我焦虑不安，忐忑不安。

['perəl] [wer'ʌv] [aɪ][kraɪ] .
Peril **whereof** **I** **cry** **.**
危险 其中 我 哭 .

我为此发出呼喊的危险。

[wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [liːg] ['ɪnlənd] ?
Would **I** **change** **with** **my** **brother** **a** **league** **inland** **?**
会 我 改变 和 我的 兄弟 一个 联盟 内陆 ?

我会和住在内陆联盟的哥哥交换吗?

([ʃoʊl] !
(**Shoal** **!**
(浅滩 !

(浅滩!

- [wer] [ʃoʊl] !)
' **Ware** **shoal** **!** **)**
- 仓库 浅滩 !)

小心浅滩!

[nɑːt][aɪ] !
Not **I** **!**
不是 我 !

不是我!

CRUISERS9
CRUISERS9
CRUISERS9

巡洋舰9

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ðə; ði] ['frɪgət] , [bɪ'peɪntɪd] [ænd; ənd][faɪn] ,
AS **our** **mother** **the** **Frigate** **,** **bepainted** **and** **fine** **,**
作为 我们的 母亲 这 护卫舰 , 被涂漆 和 美好的 ,

就像我们美丽的母亲——护卫舰，彩绘精美

[meɪd] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ;
Made **play** **for** **her** **bully** **the** **Ship** **of** **the** **Line** **;**
制成 玩 为了 她 欺负 这 船 的 这 线 ;

她为欺负战列舰而战;

[soʊ][wiː; wi] , [hɜːr; hər][boʊld] ['dɔtɚz] [baɪ]['aɪərn][ænd; ənd]['faɪər] ,

So	we	,	her	bold	daughters	by	iron	and	fire	,
所以	我们	,	她	大胆的	女儿们	经过	铁	和	火	,

所以，我们，她那些浴火重生的勇敢女儿们，

[ə'kɔːst] [ænd; ənd] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] - [dɪ'zaɪər] .

Accost	and	decoy	to	our	masters	'	desire	.
招呼	和	诱饵	到	我们的	大师	-	欲望	.

迎合并诱骗我们的主人。

[naʊ] [preɪ] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [wʌt] [tɔɪlz] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] ,

Now	pray	you	consider	what	toils	we	endure	,
现在	祈祷	你	考虑	什么	辛勤劳作	我们	忍受	,

请你们想想我们所承受的苦难，

[naɪt] - ['wɔːkɪŋ] [wet] [siː] - [leɪnz] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊr] ;

Night	-	walking	wet	sea	-	lanes	,	a	guard	and	a	lure	;
夜晚	-	步行	湿的	海	-	车道	,	一个	警卫	和	一个	饵	;

夜间行走在潮湿的海路上，一名守卫和一名诱饵；

[sɪns] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪz] [ðæt] [seɪm] ['prɪti] [sɔːrt]

Since	half	of	our	trade	is	that	same	pretty	sort
自从	一半	的	我们的	贸易	是	那	相同的	漂亮的	种类

因为我们一半的贸易都是那种漂亮的商品。

[æz; əz] ['metlsəm] [wentʃiz] [duː] ['præktɪs] [ɪn][pɔːrt] .

As	mettlesome	wenches	do	practise	in	port	.
作为	勇敢的	女佣	做	实践	在	港口	.

勇敢的姑娘们在港口练习。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] : [tuː; tə][spaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] ,

For	this	is	our	office	:	to	spy	and	make	room	,
为了	这	是	我们的	办公室	:	到	间谍	和	制作	房间	,

这就是我们的职责：窥探并腾出空间。

[æz; əz]['haɪdɪŋ] [jet] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][foʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] ;

As	hiding	yet	guiding	the	foe	to	their	doom	;
作为	隐藏	然而	指导	这	敌人	到	他们的	厄运	;

既隐藏又引导敌人走向毁灭；

[sə'raʊndɪŋ] , [kən'faʊndɪŋ] , [tuː; tə][beɪt][ænd; ənd] [bɪ'treɪ]

Surrounding	,	confounding	,	to	bait	and	betray
周围	,	混淆	,	到	饵	和	背叛

包围、迷惑、引诱和背叛

[ænd; ənd] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['siːz] - [wɪdθ; wɪtθ] [ə'weɪ] .

And	tempt	them	to	battle	the	seas	'	width	away	.
和	诱惑	他们	到	战斗	这	海域	-	宽度	离开	.

并诱使他们奋力搏斗，跨越整个海洋。

[ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr'boʊdɪŋ] [noʊ] [rɔːŋ]

The	pot	-	bellied	merchant	foreboding	no	wrong
这	锅	-	肚子	商人	不祥的预感	不	错误的

挺着啤酒肚的商人预感到不会出错

[wɪð; wɪθ] ['hedlaɪt] [ænd; ənd] ['saɪdlaɪt] [hiː; hi] [liːθ] [ə'lɔːŋ] ,

With	headlight	and	sidelight	he	lieth	along	,
和	前大灯	和	侧记	他	谎言	沿着	,

他开着前灯和示廓灯，躺在地上。

[tɪl] , ['laɪtlɪs] [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] ['ləːkiŋ] , [liːp] [wiː; wi]

Till	,	lightless	and	lightfoot	and	lurking	,	leap	we
直到	,	无光	和	莱特富特	和	潜伏	,	飞跃	我们

直到，无光、轻盈、潜伏，我们跃起

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [baɪ] [siː] .
To **force** **him** **discover** **his** **business** **by** **sea** **.**
到 力量 他 发现 他的 商业 经过 海 .

迫使他通过海路去寻找他的生意。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈweikənd] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [foʊ] ,
And **when** **we** **have** **wakened** **the** **lust** **of** **a** **foe** **,**
和 什么时候 我们 有 醒来 这 欲望 的 一个 敌人 ,

当我们唤醒了敌人的欲望时，

[tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [flaɪt] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbuliz] [wiː; wi] [goʊ] ,
To **draw** **him** **by** **flight** **toward** **our** **bullies** **we** **go** **,**
到 画 他 经过 航班 朝向 我们的 欺凌者 我们 去 ,

为了引诱他飞向我们的恶霸，我们这样做，

[tɪl] , - [wer] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [smoʊk] [ˈstiːlɪŋ] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [flaɪz] —
Till **,** **'** **ware** **of** **strange** **smoke** **stealing** **nearer** **,** **he** **flies** **—**
直到 , - 仓库 的 奇怪的 抽烟 偷窃 更近 , 他 苍蝇 —

直到他察觉到奇怪的烟雾正悄悄逼近，他才飞走了——

[ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbuliz] [kloʊz] [ɪn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [praɪz] .
Or **our** **bullies** **close** **in** **for** **to** **make** **him** **good** **prize** **.**
或者 我们的 欺凌者 关闭 在 为了 到 制作 他 好的 奖 .

或者我们的恶霸们会围上来，把他当成战利品。

[soʊ] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [spaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊst] ,
So **,** **when** **we** **have** **spied** **on** **the** **path** **of** **their** **host** **,**
所以 , 什么时候 我们 有 间谍 在 这 小路 的 他们的 主持人 ,

所以，当我们侦察到他们宿主的行踪之后，

[wʌn] [flaɪθ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] ;
One **flieth** **to** **carry** **that** **word** **to** **the** **coast** **;**
一 飞翔 到 携带 那 单词 到 这 海岸 ;

一人飞向海岸，将这消息带去；

[ænd; ənd] , [lest] [baɪ] [fɔːls] [ˈdʌblɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊ] [friː] ,
And **,** **lest** **by** **false** **doubling** **they** **turn** **and** **go** **free** **,**
和 , 免得 经过 错误的 翻倍 他们 转动 和 去 自由的 ,

而且，以免他们通过虚假的伪装而转身逃脱。

[wʌn] [liːθ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [siː] .
One **lieth** **behind** **them** **to** **follow** **and** **see** **.**
一 谎言 在后面 他们 到 跟随 和 看 .

一个潜伏在他们身后，等着他们去发现。

[əˈnɑːn] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈgæðərd] [əˈgen] ,
Anon **we** **return** **,** **being** **gathered** **again** **,**
匿名 我们 返回 , 存在 聚集 再次 ,

我们很快又会回来，再次聚集在一起。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sæd] [ˈvæliz] [ɔːl] [ˈdræbl] [wɪð; wɪθ] [reɪn] —
Across **the** **sad** **valleys** **all** **drabbled** **with** **rain** **—**
穿过 这 伤心 山谷 全部 零碎的 和 雨 —

穿过被雨水浸透的凄凉山谷——

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ɔːl] - [ænd; ənd] [kɜːrld] —
Across **the** **grey** **ridges** **all** **crispèd** **and** **curled** **—**
穿过 这 灰色的 山脊 全部 - 和 卷曲 —

遍地灰白的山脊，全都卷曲起伏——

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
To **join** **the** **long** **dance** **round** **the** **curve** **of** **the** **world** **.**
到 加入 这 长的 舞蹈 圆形的 这 曲线 的 这 世界 .

加入环绕地球的漫长舞蹈。

[ðə; ði] ['bɪtər] [sɔ:lt]['spɪnˌdrɪft] : [ðə; ði][sʌn] - [gler] ['laɪkwaɪz] :

The	bitter	salt	spindrift	:	the	sun	-	glare	likewise	:
这	苦的	盐	浪花	:	这	太阳	-	强光	同样地	:

苦涩的盐雾；刺眼的阳光也是如此：

[ðə; ði] [mu:n] - [træk] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] [bi'wildəz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

The	moon	-	track	a	-	quiver	bewilders	our	eyes	,
这	月亮	-	追踪	一个	-	颤动	令人困惑	我们的	眼睛	,

月亮轨迹的颤动令我们眼花缭乱，

[wer] , [lɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [wi:; wi][heɪl]

Where	,	linking	and	lifting	,	our	sisters	we	hail
在哪里	,	链接	和	举重	,	我们的	姐妹	我们	冰雹

在那里，我们联结并扶持着我们的姐妹们，我们向她们致敬

- [twɪkst] [rentʃ] [ʌv; əv] [krɔ:s] - ['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz][ɔ:r] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [hed] - [geɪl] .

'	Twixt	wrench	of	cross	-	surges	or	plunge	of	head	-	gale	.
-	中间	扳手	的	叉	-	涌动	或者	暴跌	的	头	-	大风	.

'在横向涌浪的扭转或狂风的猛烈冲击之间。

[æz; əz] ['meidnz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][braɪd][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ]

As	maidens	awaiting	the	bride	to	come	forth
作为	少女们	等待中	这	新娘	到	来	前进

少女们等待着新娘的到来

[meɪk] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd][wɪt][ʌv; əv][noʊ] [wɜ:rθ] ,

Make	play	with	light	jestings	and	wit	of	no	worth	,
制作	玩	和	光	玩笑	和	有	的	不	值得	,

用一些毫无价值的玩笑和俏皮话来嬉闹，

[soʊ] , ['wɪdərˌʃɪnz] ['sɜ:rklɪŋ][ðə; ði][braɪd] - [bed][ʌv; əv] [deθ] ,

So	,	widdershins	circling	the	bride	-	bed	of	death	,
所以	,	逆时针	盘旋	这	新娘	-	床	的	死亡	,

所以，逆时针绕着死亡的新娘床转圈，

[i:tʃ] - [hɜ:r; hər] ['neɪbər] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [seθ] : —

Each	fleereth	her	neighbour	and	signeth	and	saith	:	—
每个	-	她	邻居	和	签名	和	赛斯说	:	—

她们各自逃离邻舍，并打手势说：——

- [wʌt] [si:] [ji:; ji] ?

'	What	see	ye	?
-	什么	看	是的	?

你们看到了什么?

[ðer; ðər] ['signəlz] , [ɔ:r]['levɪn][ə'fɑ:r] ?

Their	signals	,	or	levin	afar	?
他们的	信号	,	或者	莱文	远方	?

他们的信号，还是远方的莱文?

- [wʌt] [hɪr] [ji:; ji] ?

'	What	hear	ye	?
-	什么	听到	是的	?

你们听到了什么?

['gɑ:dz] ['θʌndər] , [ɔ:r]['gʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɔ:r] ?

God's	thunder	,	or	guns	of	our	war	?
神的	雷	,	或者	枪支	的	我们的	战争	?

是神的雷霆，还是战争的枪炮?

- [wʌt] [mɑ:rk][ji:; ji] ?

'	What	mark	ye	?
-	什么	标记	是的	?

你们有什么标记?

[ðer; ðər] [smoʊk] , [ɔːr][ðə; ði][klaʊd] - [ræk] [ˌaʊtˈbloʊn] ?
Their smoke , or the cloud - rack outblown ?
他们的 抽烟 , 或者 这 云 - 架子 被吹倒了 ?

是他们的烟雾，还是被吹散的云雾?

- [wʌt] [tʃeɪs] [jiː; ji] ?
' What chase ye ?
- 什么 追赶 是的 ?

什么在追你?

[ðer; ðər] [laɪts] , [ɔːr][ðə; ði]['deɪˌstɑːr] [loʊ] [daʊn] ?
Their lights , or the Daystar low down ?
他们的 灯 , 或者 这 晨星 低的 向下 ?

是他们的灯光，还是Daystar的低位灯光?

- [soʊ] , [taɪmz] [pæst][ɔːl] ['nʌmbər] [di'siːvd] [baɪ] [fɔːls] [ʃoʊz] ,
' So , times past all number deceived by false shows ,
- 所以 , 时代 过去的 全部 数字 受骗 经过 错误的 演出 ,

所以，过去无数次被虚假节目所欺骗的人，

[diˈsiːvɪŋ] [wiː; wi] ['kʌmbər] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] ,
Deceiving we cumber the road of our foes ,
欺骗 我们 阻碍 这 路 的 我们的 敌人 ,

我们以欺骗阻碍敌人的道路，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuː] : [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] ;
For this is our virtue : to track and betray ;
为了 这 是 我们的 美德 : 到 追踪 和 背叛 ;

这就是我们的美德：追踪和背叛;

[prɪ'peərɪŋ] [greɪt] ['bætlz] [ə; eɪ] ['siːz] [wɪdθ; wɪtθ] [ə'weɪ] .
Preparing great battles a sea's width away .
准备 伟大的 战斗 一个 海域 宽度 离开 .

远隔重洋，酝酿着一场大战。

[naʊ] [piːs] [ɪz] [æt; ət] [end] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] [teɪk] [hɑːrt] ,
Now peace is at end and our peoples take heart ,
现在 和平 是 在 结尾 和 我们的 人民 拿 心 ,

如今和平已逝，我们的人民要振作起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [kliːn] [gɔːn] [ðæt] - ['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] ;
For the laws are clean gone that restrainèd our art ;
为了 这 法律 是 干净的 已消失 那 - 我们的 艺术 ;

那些限制我们艺术的法律已经彻底废除了;

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nɪr] ['hedlənd,'hedlænd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑːr] [wɪnd]
Up and down the near headlands and against the far wind
向上 和 向下 这 靠近 海岬 和 反对 这 远的 风

在近处的岬角上上下下，逆着远处的风而行

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [luːst] ([oʊ] [biː; bi] [swɪft] !) [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] !
We are loosed (O be swift !) to the work of our kind !
我们 是 松开 (哦 是 迅速 !) 到 这 工作 的 我们的 种类 !

我们已获自由（哦，快点！）去从事我们同类的工作!

[ðə; ði] DESTROYERS13
THE DESTROYERS13
这 DESTROYERS13

毁灭者13

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [twaɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs]
THE strength of twice three thousand horse
这 力量 的 两次 三 千 马

两倍三千马的实力

[ðæt] [siːk] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][goʊl] ;
That seek the single goal ;
那 寻找 这 单身的 目标 ;

追求单一目标;

[ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['rendɪŋ] [kɔːrs] ,
The line that holds the rending course ,
这 线 那 持有 这 渲染 课程 ,

维持撕裂方向的线,

[ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [swɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] :
The hate that swings the whole :
这 恨 那 摇摆 这 所有的 :

席卷一切的仇恨:

[ðə; ði] [strɪpt] [hʌlz] , [slɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
The stripped hulls , slinking through the gloom ,
这 脱衣舞 船体 , 潜行 通过 这 愁云 ,

剥去外衣的船体，在昏暗中缓缓移动,

[æt; ət] [geɪz] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'gen] —
At gaze and gone again —
在 目光 和 已消失 再次 —

凝视片刻，然后又消失了——

[ðə; ði]['braɪdz][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [weɪt][ðə; ði] [gruːm] —
The Brides of Death that wait the groom —
这 新娘 的 死亡 那 等待 这 新郎 —

等待新郎的死亡新娘——

[ðə; ði] ['tʃuːzə] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] !
The Choosers of the Slain !
这 选择者 的 这 被杀 !

亡灵的抉择者!

[ˌɔːf'ʃɔːr] [wer] [siː] [ænd; ənd]['skaɪlaɪn][blend]
Offshore where sea and skyline blend
离岸 在哪里 海 和 天际线 混合

离岸处，大海与天际线交融。

[ɪn][reɪn] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪz] ;
In rain , the daylight dies ;
在 雨 , 这 日光 死亡 ;

雨中，白昼消逝;

[ðə; ði] ['sʌlən] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [swelz] [ə'tend]
The sullen , shouldering swells attend
这 忧郁 , 肩部 涌浪 出席

阴沉的、耸立的波浪伴随

[naɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs] .
Night and our sacrifice .
夜晚 和 我们的 牺牲 .

夜晚和我们的牺牲。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['strɪkən] [keɪps] [noʊ] [fler] —
Adown the stricken capes no flare —
向下 这 受打击的 披风 不 耀斑 —

倒塌的海面上没有火光——

[noʊ][mɑːrk][ɑːn][spɪt][ɔːr][bɑːr] , —
No mark on spit or bar , —
不 标记 在 吐 或者 酒吧 , —

烤肉叉或吧台上没有痕迹，—

['gɜ:dld] [ænd; ənd] ['despərət] [wi:; wi] [der]
Girdled **and** **desperate** **we** **dare**
束腰 和 绝望的 我们 敢

我们束紧腰带，孤注一掷，胆敢

[ðə; ði]['blaɪndfoʊld] [geɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .
The **blindfold** **game** **of** **war** **.**
这 眼罩 游戏 的 战争 .

蒙眼战争游戏。

['nɪrər] [ðə; ði][ʌp] - [flʌŋ] [bi:mz] [ðæt] [spel]
Nearer **the** **up** **-** **flung** **beams** **that** **spell**
更近 这 向上 - 扔 光束 那 拼写

更靠近向上伸展的光束，它们拼写着

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][foʊz] ;
The **council** **of** **our** **foes** **;**
这 理事会 的 我们的 敌人 ;

敌人的议会；

['klɪrər] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] ['gʌnz] [ðæt] [tel]
Clearer **the** **barking** **guns** **that** **tell**
更清晰 这 叫声 枪支 那 告诉

更清晰的枪声表明

[ðer; ðər] ['skætərd] [flæŋk][tu:; tə][kloʊz] .
Their **scattered** **flank** **to** **close** **.**
他们的 疏散 侧翼 到 关闭 .

他们分散的侧翼即将合拢。

[ʃɪr] [tu:; tə][ðə; ði][træp] [ðeɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] [wei]
Sheer **to** **the** **trap** **they** **crowd** **their** **way**
透明 到 这 陷阱 他们 人群 他们的 方式

他们蜂拥而至，直奔陷阱而去。

[frʌm; frəm][pɔ:rts][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'bɑ:d] .
From **ports** **for** **this** **unbarred** **.**
从 端口 为了 这 畅通无阻 .

从这些不受限制的港口出发。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdn] [preɪ] ,
Quiet **,** **and** **count** **our** **laden** **prey** **,**
安静的 , 和 数数 我们的 满载 猎物 ,

安静下来，清点我们满载而归的猎物。

[ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] !
The **convoy** **and** **her** **guard** **!**
这 护航 和 她 警卫 !

车队和她的护卫!

[ɑ:n] [ʃoʊl] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] ,
On **shoal** **with** **scarce** **a** **foot** **below** **,**
在 浅滩 和 稀少 一个 脚 以下 ,

水浅得几乎不到一英尺，

[wer] [rɑ:k] [ænd; ənd]['aɪlət] [θrɔ:ŋ] ,
Where **rock** **and** **islet** **throng** **,**
在哪里 岩石 和 小岛 人群 ,

岩石和小岛密布之处，

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hʌʃt] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [θroʊ]
Hidden **and** **hushed** **we** **watch** **them** **throw**
隐 和 静静地 我们 手表 他们 扔

我们躲在暗处，屏住呼吸，看着他们扔东西

[ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [laɪts] [ə'lɔːŋ] .
Their anxious lights along .
他们的 焦虑的 灯 沿着 .

他们焦急的灯光照耀着。

[nɑːt] [hɪr] , [nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər]['deɪndʒər][laɪz] —
Not here , not here your danger lies —
不是 这里 , 不是 这里 你的 危险 谎言 —

危险不在这里，危险不在这里——

([ster] [hɑːrd] , [oʊ] ['hʊdɪd] [eɪn] !)
(Stare hard , O hooded eyne !)
(盯 难的 , 哦 连帽的 艾恩 !)

（睁大眼睛，哦，戴兜帽的眼睛！）

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [deɪzd] [rɑːk] - ['pɪdʒɪns] [raɪz]
Save where the dazed rock - pigeons rise
节省 在哪里 这 茫然 岩石 - 鸽子 上升

除了那些茫然的岩鸽升空的地方

[ðə; ði] [lɪt] [klɪfs] [gɪv] [noʊ][saɪn] .
The lit cliffs give no sign .
这 点燃 悬崖 给 不 符号 .

灯光照耀下的悬崖没有透露任何信息。

['ðerfɔːr] — [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][rest][jiː; ji] [siːk] ,
Therefore — to break the rest ye seek ,
所以 — 到 休息 这 休息 是的 寻找 ,

因此——为了打破你们所寻求的安息，

[ðə; ði] ['næroʊ] ['siːz] [tuː; tə] [klɪr] —
The Narrow Seas to clear —
这 狭窄的 海域 到 清除 —

狭窄的海域需要清理——

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['saɪrənz] ['wɪmpərɪŋ] [ʃriːk] —
Hark to the siren's whimpering shriek —
听着 到 这 警笛的 呜咽 尖叫 —

听那警笛呜咽般的尖叫——

[ðə; ði] ['drɪvn] [deθ] [ɪz] [hɪr] !
The driven death is here !
这 驱动 死亡 是 这里 !

死亡的浪潮已经来临!

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər][væn][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] , —
Look to your van a league away , —
看 到 你的 货车 一个 联盟 离开 , —

看看你那辆远在一线之外的货车，——

[wʌt] ['mɪdnaɪt] ['terər] [steɪz]
What midnight terror stays
什么 午夜 恐怖 停留

午夜的恐惧会留下什么?

[ðə; ði] [bʌlk] [ðæt] [tʃeks] [ə'genst] [ðə; ði] [spreɪ]
The bulk that checks against the spray
这 大部分 那 检查 反对 这 喷

防止喷雾的主体

[hɜːr; hər] ['kræklɪŋ] [tɑːps] [ə'bleɪz] ?
Her crackling tops ablaze ?
她 噼啪作响 最高额 燃烧 ?

她那噼啪作响的上衣燃着火?

[hɪt] , [ænd; ənd][hɑːrd][hɪt] !
Hit , **and** **hard** **hit** !
打 , 和 难的 打 !

打，狠狠地打！

[ðə; ði] [bloʊ] [went] [hoʊm] ,
The **blow** **went** **home** ,
这 吹 去 家 ,

重击传回了家。

[ðə; ði] ['mʌfld] , ['nɔkiŋ] [stroʊk] —
The **muffled** , **knocking** **stroke** —
这 闷音 , 敲门 中风 —

那沉闷的敲击声——

[ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [ˌəʊvə'rʌnz][ðə; ði][foʊm] —
The **steam** **that** **overruns** **the** **foam** —
这 蒸汽 那 超支 这 泡沫 —

蒸汽漫过泡沫——

[ðə; ði][foʊm] [ðæt] [θɪnz] [tuː; tə][smoʊk] —
The **foam** **that** **thins** **to** **smoke** —
这 泡沫 那 薄片 到 抽烟 —

泡沫逐渐变薄，最终变成烟雾——

[ðə; ði][smoʊk] [ðæt] [kləʊk] [ðə; ði] [diːp] [ə'bɒil] —
The **smoke** **that** **clokes** **the** **deep** **aboil** —
这 抽烟 那 斗篷 这 深的 煮沸 —

笼罩着深渊沸腾的烟雾——

[ðə; ði] [diːp] [ðæt] [tʃoʊks] [hɜːr; hər] [θroʊz]
The **deep** **that** **chokes** **her** **throes**
这 深的 那 窒息 她 阵痛

令她窒息的深渊

[tɪl] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [æʃ] [ænd; ənd] [sliːkt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
Till , **streaked** **with** **ash** **and** **sleeked** **with** **oil** ,
直到 , 条纹 和 灰 和 光滑的 和 油 ,

燧石，沾满了灰烬，表面油腻腻的，

[ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] ['hwɜːlˌpuːlz] [kloʊz] !
The **lukewarm** **whirlpools** **close** !
这 温 漩涡 关闭 !

温水漩涡关闭了！

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪkənd] [weɪv]
A **shadow** **down** **the** **sickened** **wave**
一个 阴影 向下 这 恶心 海浪

阴影笼罩着令人作呕的波浪

[lɔːŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['sleiə] [fled] :
Long **since** **her** **slayer** **fled** :
长的 自从 她 杀手 逃亡 :

她的杀手早已逃之夭夭：

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [kwɪk] - [fairz] [reɪv]
But **hear** **their** **chattering** **quick** - **fires** **rave**
但 听到 他们的 喋喋不休 快的 - 火灾 锐舞

但听听他们叽叽喳喳、语速飞快的咆哮声

[ə'stɜːrn] , [ə'bim] , [ə'hed] !
Astern , **abeam** , **ahead** !
倒车 , 横梁 , 前方 !

后方，横舷，前方！

['pænɪk] [ðæt] ['ʃɛlz] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [spɑ:r] —

Panic	**that**	**shells**	**the**	**drifting**	**spar**	**—**
恐慌	那	贝壳	这	漂流	斯帕	—

恐慌席卷了漂流的桅杆——

[laʊd] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [tʃek] —

Loud	**waste**	**with**	**none**	**to**	**check**	**—**
大声	浪费	和	没有任何	到	查看	—

喧嚣的浪费却无人制止——

[mæd] [fɪr] [ðæt] [reɪks] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][stɑ:r]

Mad	**fear**	**that**	**rakes**	**a**	**scornful**	**star**
疯狂的	害怕	那	耙子	一个	轻蔑的	星星

疯狂的恐惧，如同嘲讽的星辰。

[ɔ:r] [swi:ps] [ə; eɪ] [kənsɔrts] [dek] !

Or	**sweeps**	**a**	**consort's**	**deck**	**!**
或者	扫荡	一个	配偶的	甲板	!

或者扫荡配偶的甲板!

[naʊ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['sɪli] [smoʊk] [hæŋz] [θɪk] ,

Now	**,**	**while**	**their**	**silly**	**smoke**	**hangs**	**thick**	**,**
现在	,	尽管	他们的	愚蠢的	抽烟	悬挂	厚的	,

现在，当他们那愚蠢的烟雾弥漫开来时，

[naʊ] [er] [ðer; ðər][wɪts] [ðeɪ] [faɪnd] ,

Now	**ere**	**their**	**wits**	**they**	**find**	**,**
现在	埃雷	他们的	智慧	他们	寻找	,

现在，在他们恢复理智之前，

[leɪ] [ɪn][ænd; ənd] [læns] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] —

Lay	**in**	**and**	**lance**	**them**	**to**	**the**	**quick**	**—**
莱	在	和	槊	他们	到	这	快的	—

埋伏起来，刺穿它们的要害部位——

['aʊər; ɑ:r] ['gæli] [weɪlz] [ɑ:r; ər][blaɪnd] !

Our	**gallied**	**whales**	**are**	**blind**	**!**
我们的	恼怒	鲸鱼	是	瞎的	!

我们受惊的鲸鱼都是瞎的!

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [si:] [ðə; ði][end] ,

Good	**luck**	**to**	**those**	**that**	**see**	**the**	**end**	**,**
好的	运气	到	那些	那	看	这	结尾	,

祝那些看到终点的人好运。

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [draʊn] —

Good	**-**	**bye**	**to**	**those**	**that**	**drown**	**—**
好的	-	再见	到	那些	那	溺水	—

向溺水者告别——

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æz; əz] [tʃæns] [ʃæl; ʃəl][send] —

For	**each**	**his**	**chance**	**as**	**chance**	**shall**	**send**	**—**
为了	每个	他的	机会	作为	机会	将	发送	—

每个人都有自己的机会，机会自会降临——

[ænd; ənd][gɑ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l] !

And	**God**	**for**	**all**	**!**
和	上帝	为了	全部	!

愿上帝保佑所有人!

[ʃʌt] [daʊn] !

Shut	**down**	**!**
关闭	向下	!

关闭!

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [twaɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs]
The strength of twice three thousand horse
这 力量 的 两次 三 千 马

两千匹马的实力

[ðæt] [sɜːrv] [ðə; ði] [wʌn] [kə'mænd] ;
That serve the one command ;
那 服务 这 一 命令 ;

只执行一条命令;

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hiːvz] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [fɔːrs] ,
The hand that heaves the headlong force ,
这 手 那 起伏 这 一头扎 力量 ,

那只挥动着猛烈力量的手,

[ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [hæks] [ðə; ði] [hænd] :
The hate that hacks the hand :
这 恨 那 黑客 这 手 :

仇恨如刀割伤了手:

[ðə; ði] [duːm] - [boʊlt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [friːd] ,
The doom - bolt in the darkness freed ,
这 厄运 - 螺栓 在 这 黑暗 自由 ,

黑暗中的末日闪电释放了,

[ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [splɪts] [ðə; ði] [meɪn] ;
The mine that splits the main ;
这 矿 那 分裂 这 主要的 ;

分岔主矿井;

[ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [weɪk] , [ðə; ði] - ['waɪldərɪŋ] [spiːd] —
The white - hot wake , the ' wildering speed —
这 白色的 - 热的 唤醒 , 这 - 狂野 速度 —

灼热的尾迹，疯狂的速度——

[ðə; ði] ['tʃuːzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] !
The Choosers of the Slain !
这 选择者 的 这 被杀 !

亡灵的抉择者!

[waɪt] HORSES18
WHITE HORSES18
白色的 HORSES18

白马18

[wer] [rʌn] [jʊr; jər] [koʊlts] [æt; ət] ['pæstʃər] ?
WHERE run your colts at pasture ?
在哪里 跑步 你的 小马驹 在 牧场 ?

你的小马驹在哪里放牧?

[wer] [haɪd] [jʊr; jər] ['mɛrz] [tuː; tə] [briːd] ?
Where hide your mares to breed ?
在哪里 隐藏 你的 母马 到 品种 ?

把你的母马藏在哪里繁殖?

- [mɪd] [bɜːrg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] - [kæp]
' Mid bergs about the Ice - cap
- 中 山脉 关于 这 冰 - 帽

冰盖附近的中部冰山

[ɔːr] [woʊv] [sɑːr'gæsoʊ] [wiːd] ;
Or wove Sargasso weed ;
或者 编织 萨加索 杂草 ;

或者编织马尾藻;

[baɪ] [ˈtʃɑːtlis] [riːf] [ænd; ənd] [ˈtʃæn(ə)l] ,

By	chartless	reef	and	channel	,
经过	无图表	礁	和	渠道	,

在无迹可寻的暗礁和水道旁，

[ɔːr] [ˈkræfti] [ˈkoʊstˌwaɪz] [baːz] ,

Or	crafty	coastwise	bars	,
或者	狡猾	沿海岸线	酒吧	,

或者一些别致的沿海酒吧，

[bʌt; bət] [moʊst] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] - [medəuz]

But	most	the	ocean	-	meadows
但	最多	这	海洋	-	草地

但大部分海洋草甸

[ɔːl] [ˈpɜːrp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] !

All	purple	to	the	stars	!
全部	紫色的	到	这	明星	!

紫色，直至星辰!

[huː] [hoʊldz] [ðə; ði] [reɪn] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] ?

Who	holds	the	rein	upon	you	?
WHO	持有	这	缰绳	之上	你	?

谁掌控着你?

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [geɪl] [let] [friː] .

The	latest	gale	let	free	.
这	最新的	大风	让	自由的	.

最新一轮狂风肆虐。

[wʌt] [miːt] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈmeɪndʒərz] ?

What	meat	is	in	your	mangers	?
什么	肉	是	在	你的	经理们	?

你们的马槽里是什么肉?

[ðə; ði] [glʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] .

The	glut	of	all	the	sea	.
这	谷	的	全部	这	海	.

海洋资源过剩。

- [twɪkst] [taɪd] [ænd; ənd] [ˈtaɪdz] [rɪˈtɜːrnɪŋ]

'	Twixt	tide	and	tide's	returning
-	中间	潮	和	潮汐	返回

“潮起潮落之间”

[greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈnuːli] [ded] , —

Great	store	of	newly	dead	,	—
伟大的	店铺	的	新	死的	,	—

大量新近死亡的尸体——

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [feɪst] [juː ˈes] ,

The	bones	of	those	that	faced	us	,
这	骨头	的	那些	那	面对	我们	,

那些面对着我们的人的骸骨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fled] .

And	the	hearts	of	those	that	fled	.
和	这	心	的	那些	那	逃亡	.

还有那些逃离者的心。

[əˈfɑːr] , [ɔːf] - [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈsɪŋg(ə)l] ,

Afar	,	off	-	shore	and	single	,
远方	,	离开	-	支撑	和	单身的	,

遥远的，离岸的，单身的，

[sʌm; səm] ['stæliən] , ['rɪrɪŋ] [swɪft] ,
Some **stallion** **,** **rearing** **swift** **,**
一些 骟 , 饲养 迅速 ,

一些种马，扬起前蹄，疾驰而来，

[neɪz] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] [nu:] ['fɑ:dər] ,
Neighs **hungry** **for** **new** **fodder** **,**
嘶鸣 饥饿的 为了 新的 饲料 ,

马儿嘶鸣，渴望新的饲料。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪft] .
And **calls** **us** **to** **the** **drift** **.**
和 呼叫 我们 到 这 漂移 .

并召唤我们走向漂流。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ['rɪdʒɪz] —
Then **down** **the** **cloven** **ridges** **—**
然后 向下 这 裂瓣 山脊 —

然后沿着裂开的山脊往下走——

[ə; eɪ] ['mɪljən] [hu:vz] [ˌʌn'ʃɑ:d] —
A **million** **hooves** **unshod** **—**
一个 百万 蹄子 赤脚 —

百万只赤蹄——

[breɪk] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [mæd] [waɪt] ['hɔ:rsɪz]
Break **forth** **the** **mad** **White** **Horses**
休息 前进 这 疯狂的 白色的 马匹

冲出疯狂的白马

[tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] [mi:t] [frʌm; frəm] [gɑ:d] !
To **seek** **their** **meat** **from** **God** **!**
到 寻找 他们的 肉 从 上帝 !

向神寻求他们的食物!

[gɜ:rθ] - [di:p] [ɪn] [hɪsɪŋ] ['wɔ:tər]
Girth **-** **deep** **in** **hissing** **water**
周长 - 深的 在 嘶嘶声 水

深陷嘶嘶作响的水中

['aʊər; ɑ:r] ['fjʊriəs] ['vængɑ:rd] [streɪnz] —
Our **furious** **vanguard** **strains** **—**
我们的 狂怒 先锋 菌株 —

我们愤怒的先锋队发出——

[θru:] [mɪst] [ʌv; əv] ['maɪti] [træmplɪŋz]
Through **mist** **of** **mighty** **tramplings**
通过 薄雾 的 强大的 践踏

穿过重重践踏的迷雾

[roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [fɔ:r] - [bloʊn] [meɪni:z] —
Roll **up** **the** **fore** **-** **blown** **manes** **—**
卷 向上 这 前 - 吹 鬃毛 —

卷起蓬松的鬃毛——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
A **hundred** **leagues** **to** **leeward** **,**
一个 百 联赛 到 背风面 ,

向背风方向一百里格，

[er] [jet] [ðə; ði] [di:p] [ɪz] [stɜ:rd] ,
Ere **yet** **the** **deep** **is** **stirred** **,**
埃雷 然而 这 深的 是 搅拌 ,

深海尚未翻腾之时

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['rəuləz] ['kæri]

The	groaning	rollers	carry
这	呻吟	滚筒	携带

隆隆作响的滚筒载着

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] !

The	coming	of	the	herd	!
这	未来	的	这	一群	!

兽群来了!

[hu:z] [hænd] [meɪ] [grɪp][jʊr; jər]['nɒstrəlz] —

Whose	hand	may	grip	your	nostrils	—
谁	手	可能	紧握	你的	鼻孔	—

谁的手可能会捏住你的鼻孔——

[jʊr; jər] ['fɔ:rlɑ:k] [hu:] [meɪ] [hoʊld] ?

Your	forelock	who	may	hold	?
你的	前额	WHO	可能	抓住	?

你的额发谁能握住?

[i:n] [ðeɪ] [ðæt] [ju:z][ðə; ði][brɔ:dz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] —

E'en	they	that	use	the	broads	with	us	—
e'en	他们	那	使用	这	布罗德斯	和	我们	—

甚至那些和我们一起玩弄女人的人——

[ðə; ði]['raɪdərz][bred][ænd; ənd][boʊld] ,

The	riders	bred	and	bold	,
这	骑手	繁殖	和	大胆的	,

这些骑手血统纯正，胆识过人。

[ðæt] [spaɪ][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['meɪtɪŋ] ,

That	spy	upon	our	matings	,
那	间谍	之上	我们的	交配	,

那些窥探我们交配行为的人，

[ðæt] [roʊp][ju: 'es] [wer] [wi:; wi] [rʌn] —

That	rope	us	where	we	run	—
那	绳索	我们	在哪里	我们	跑步	—

那根绳索束缚着我们，让我们寸步难行——

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [waɪt] ['hɔ:rsɪz]

They	know	the	strong	White	Horses
他们	知道	这	强的	白色的	马匹

他们认识强壮的白马。

[frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [sʌn] .

From	father	unto	son	.
从	父亲	到	儿子	.

父传子。

[wi:; wi] [bri:ð] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['kreidlz] ,

We	breathe	about	their	cradles	,
我们	呼吸	关于	他们的	摇篮	,

我们为他们的摇篮而呼吸，

[wi:; wi] [reɪs] [ðer; ðər] ['beɪbz] [ə'ʃɔ:r] ,

We	race	their	babes	ashore	,
我们	种族	他们的	宝贝们	岸上	,

我们争先恐后地把他们的宝贝们送上岸，

[wi:; wi] [snʌf] [ə'genst] [ðer; ðər] [θ'reʃhəʊldz] ,

We	snuff	against	their	thresholds	,
我们	鼻烟	反对	他们的	阈值	,

我们抵着他们的门槛，

[wi:; wi] ['nʌzl] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] ;
We **nuzzle** **at** **their** **door** **;**
我们 蹭蹭 在 他们的 门 ;

我们在他们家门口蹭来蹭去;

[baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['stæmpɪŋ] ['skwɔdrənz] ,
By **day** **with** **stamping** **squadrons** **,**
经过 天 和 冲压 中队 ,

白天，伴随着冲锋队的行进，

[baɪ] [naɪt] [ɪn] ['wɪnɪɪŋ] [d'rəʊvz] ,
By **night** **in** **whinnying** **droves** **,**
经过 夜晚 在 嘶鸣 成群 ,

夜里，成群的马嘶鸣着，

[kri:p] [ʌp][ðə; ði][waɪz] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ,
Creep **up** **the** **wise** **White** **Horses** **,**
潜行者 向上 这 明智的 白色的 马匹 ,

悄悄靠近睿智的白马，

[tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌvz] .
To **call** **them** **from** **their** **loves** **.**
到 称呼 他们 从 他们的 爱 .

把他们从爱中唤醒。

[ænd; ənd] [kʌm] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] ?
And **come** **they** **for** **your** **calling** **?**
和 来 他们 为了 你的 呼叫 ?

他们前来响应你的召唤吗?

[noʊ][wɪt][ʌv; əv][mæn] [meɪ] [seɪv] .
No **wit** **of** **man** **may** **save** **.**
不 有 的 男人 可能 节省 .

人的智慧也无济于事。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [lu:st] [waɪt] ['hɔ:rsɪz]
They **hear** **the** **loosed** **White** **Horses**
他们 听到 这 松开 白色的 马匹

他们听到了脱缰的白马的叫声

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [greɪv] ;
Above **their** **father's** **grave** **;**
多于 他们的 父亲的 严重 ;

在他们父亲的墓碑上方;

[ænd; ənd] , [kɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] ['krɪpld] ,
And **,** **kin** **of** **those** **we** **crippled** **,**
和 , 亲属 的 那些 我们 残疾的 ,

还有，那些被我们致残者的亲属，

[ænd; ənd] , [sʌnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [slu:] ,
And **,** **sons** **of** **those** **we** **slew** **,**
和 , 儿子们 的 那些 我们 一万 ,

还有，那些被我们杀害之人的后代们，

[spɜ:r] [daʊn] [ðə; ði][waɪld] [waɪt] ['raɪdərz]
Spur **down** **the** **wild** **white** **riders**
刺 向下 这 荒野 白色的 骑手

策马追击那些狂野的白人骑兵

[tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði] [hə:dz] [ə'nu:] .
To **school** **the** **herds** **anew** **.**
到 学校 这 畜群 重新 .

重新训练牲畜。

[wʌt] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv][jiː; ji] [peɪd] [ðem; ðəm] ,
What service have ye paid them ,
什么 服务 有 是的 有薪酬的 他们 ,

你们付给他们什么服务?

[oʊ] ['dʒeləs] [stiːdz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ?
Oh jealous steeds and strong ?
哦 嫉妒的 马匹 和 强的 ?

哦，嫉妒的骏马和强壮的骏马?

[seɪv] [wiː; wi] [ðæt] [θroʊ] [ðer; ðər] ['wiːkliŋz] ,
Save we that throw their weaklings ,
节省 我们 那 扔 他们的 弱者 ,

除了我们这些抛弃弱者的人之外，

[ɪz] [nʌn] [der] [wɜːrk][ðem; ðəm] [rɔːŋ] ;
Is none dare work them wrong ;
是 没有任何 敢 工作 他们 错误的 ;

难道有人敢对他们不敬吗?

[waɪl] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hoʊmsted]
While thick around the homestead
尽管 厚的 大约 这 家园

家园周围树木茂密

['aʊər; ɑːr] [snoʊ] - [bækt] ['lidər] [greɪz] —
Our snow - backed leaders graze —
我们的 雪 - 支持的 领导人 轻擦 —

我们背上覆盖着积雪的领袖们正在吃草——

[ə; eɪ] [gɑːrd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['plʌndər] ,
A guard behind their plunder ,
一个 警卫 在后面 他们的 掠夺 ,

掠夺品后面的守卫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [weɪz] .
And a veil before their ways .
和 一个 面纱 前 他们的 方式 .

他们的道路被一层面纱遮蔽。

[wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] —
With march and countermarchings —
和 行进 和 反行军 —

行军和反行军——

[wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] [həusts] —
With weight of wheeling hosts —
和 重量 的 惠灵 主持人 —

带着轮式主机的重量——

[streɪ] [mɑːb][ɔːr]['bændz] [ɪm'bætld] —
Stray mob or bands embattled —
流浪 暴民 或者 乐队 陷入困境的 —

流散的暴徒或陷入战斗的团伙——

[wiː; wi] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [koʊsts] :
We ring the chosen coasts :
我们 戒指 这 选定 海岸 :

我们给选定的海岸线打电话:

[ænd; ənd] , ['kerləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klæmər]
And , careless of our clamour
和 , 粗心 的 我们的 叫嚣

而且，对我们的喧闹毫不在意

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði]['streɪndʒər][flai] ,
That bids the stranger fly ,
那 出价 这 陌生人 飞 ,

那便让陌生人飞走，

[æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pikits]
At peace within our pickets
在 和平 之内 我们的 纠察队

在我们的纠察线上，我们感到平静

[ðə; ði][waɪld] [waɪt] ['raɪdərz][laɪ] .
The wild white riders lie .
这 荒野 白色的 骑手 说谎 .

那些野蛮的白衣骑士撒谎了。

[trʌst] [jiː; ji][ðə; ði] ['kɜːdld] ['hɑːloʊz] —
Trust ye the curdled hollows —
相信 是的 这 凝固 空心 —

相信那些凝固的空洞吧——

[trʌst] [jiː; ji][ðə; ði] [neɪŋ] [wɪnd] —
Trust ye the neighing wind —
相信 是的 这 嘶鸣 风 —

相信那嘶鸣的风——

[trʌst] [jiː; ji][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['graʊndswel] —
Trust ye the moaning groundswell —
相信 是的 这 呻吟 地面涌动 —

相信那哀鸣的民意——

['aʊər; ɑːr] [həːdz] [ɑːr; ər][kloʊz][bɪ'haɪnd] !
Our herds are close behind !
我们的 畜群 是 关闭 在后面 !

我们的牛群紧随其后!

[tuː; tə] [breɪ] [jʊr; jər] - ['ɑːmiz] —
To bray your foeman's armies —
到 嘶叫 你的 - 军队 —

向敌军发出嘶鸣——

[tuː; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd][snæp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] —
To chill and snap his sword —
到 寒意 和 折断 他的 剑 —

冷静下来，折断他的剑——

[trʌst] [jiː; ji][ðə; ði][waɪld] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,
Trust ye the wild White Horses ,
相信 是的 这 荒野 白色的 马匹 ,

相信那些野白马吧，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !
The Horses of the Lord !
这 马匹 的 这 主 !

主的马!

[ðə; ði] ['sekənd] VOYAGE23
THE SECOND VOYAGE23
这 第二 VOYAGE23

第二次航行23

[wiːv] [sent] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz][ɔːl] [ə'ʃɔːr] —
WE'VE sent our little Cupids all ashore —
我们已经 发送 我们的 小的 丘比特 全部 岸上 —

我们已经把我们的小丘比特们全部派上岸了——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] ;
They were frightened , they were tired , they were cold ;
他们 是 害怕 , 他们 是 疲劳的 , 他们 是 寒冷的 ;

他们害怕，他们疲惫，他们寒冷；

['aʊər; ɑːr][seɪlz][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][goʊ][tuː; tə] [stɔːr] ,
Our sails of silk and purple go to store ,
我们的 帆 的 丝绸 和 紫色的 去 到 店铺 ,

我们的丝绸和紫色帆布要上架了，

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌt] [ə'weɪ]['aʊər; ɑːr][mæst][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .
And we've cut away our mast of beaten gold .
和 我们已经 切 离开 我们的 桅杆 的 被打败 金子 .

我们已经砍掉了那根用锤打过的黄金制成的桅杆。

([faʊl] ['weðər] !)
(Foul weather !)
(犯规 天气 !)

（天气恶劣！）

[oʊ] - [tɪz][hemp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [paɪn][fɔːr; fər][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][braɪn] ,
Oh ' tis hemp and singing pine for to stand against the brine ,
哦 - 的 麻 和 歌唱 松树 为了 到 站立 反对 这 盐水 ,

哦，那是麻和松树在盐水中歌唱，为了抵御盐水的侵蚀。

[bʌt; bət] [lʌv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] !
But Love he is the master as of old !
但 爱 他 是 这 掌握 作为 的 老的 !

但爱，他依然是主宰，一如既往！

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ʃɔːrn] ['aʊər; ɑːr] ['gæləriz] [ə'weɪ] ,
The sea has shorn our galleries away ,
这 海 有 剪 我们的 画廊 离开 ,

大海吞噬了我们的画廊，

[ðə; ði][sɔːlt][hæz; həz] [sɔɪld] ['aʊər; ɑːr] ['gɪldɪŋ] [pæst] [rɪ'miːd] ;
The salt has soiled our gilding past remede ;
这 盐 有 脏的 我们的 镀金 过去的 补救 ;

盐玷污了我们镀金的过去补救措施；

['aʊər; ɑːr][peɪnt][ɪz] [fleɪkt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] ,
Our paint is flaked and blistered by the spray ,
我们的 画 是 片状的 和 起泡的 经过 这 喷 ,

我们的油漆被喷漆弄得剥落起泡了。

['aʊər; ɑːr][saɪdz][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ] ['fæðəm] [fɜːrd] [ɪn] [wiːd] ,
Our sides are half a fathom furred in weed ,
我们的 侧面 是 一半 一个 捉摸 毛茸茸的 在 杂草 ,

我们的两侧长满了半英寻的杂草，

([faʊl] ['weðər] !)
(Foul weather !)
(犯规 天气 !)

（天气恶劣！）

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv]['viːnəs] [fled][ænd; ənd][ðə; ði]['pɛtrəlz] [keɪm] [ɪn'sted] ,
And the doves of Venus fled and the petrels came instead ,
和 这 鸽子 的 金星 逃亡 和 这 海燕 来了 反而 ,

于是，维纳斯的鸽子飞走了，取而代之的是海燕。

[bʌt; bət] [lʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mæstər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [niːd] !
But Love he was our master at our need !
但 爱 他 曾是 我们的 掌握 在 我们的 需要 !

但爱，在我们需要的时候，祂是我们的主人！

- [wʌz; wəz] [juːθ] [wʊd] [kiːp] [noʊ]['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
' **Was** **Youth** **would** **keep** **no** **vigil** **at** **the** **bow** **,**
- 曾是 青年 会 保持 不 守夜 在 这 弓 ,

"如果青年们不会在船头守夜，

- [wʌz; wəz] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][helm] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [stɪr] —
' **Was** **Pleasure** **at** **the** **helm** **too** **drunk** **to** **steer** **—**
- 曾是 乐趣 在 这 舵 也 醉 到 转向 —

"掌舵的普莱瑟是不是喝得太醉，无法掌舵了？"

[wiːv] [ʃɪpt] [θriː] ['eɪb(ə)l] ['kwɔːrtərmæstər] [naʊ] ,
We've **shipped** **three** **able** **quartermasters** **now** **,**
我们已经 已发货 三 有能力的 军需官 现在 ,

我们已经交付了三名能干的军需官。

[men][kɔːl][ðem; ðəm] ['kʌstəm] , ['revərəns] , [ænd; ənd] [fɪr] .
Men **call** **them** **Custom** **,** **Reverence** **,** **and** **Fear** **.**
男人 称呼 他们 风俗 , 尊敬 , 和 害怕 .

人们称它们为习俗、敬畏和恐惧。

([faʊl] ['weðər] !)
(**Foul** **weather** **!** **)**
(犯规 天气 !)

（天气恶劣！）

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['skaːd] [ænd; ənd][pleɪn] , [bʌt; bət] [wiːl] [rʌn][noʊ][rɪsk] [ə'gen]
They **are** **old** **and** **scarred** **and** **plain** **,** **but** **we'll** **run** **no** **risk** **again**
他们 是 老的 和 疤痕 和 清楚的 , 但 出色地 跑步 不 风险 再次

它们老旧、伤痕累累、外表朴素，但我们不会再冒险了。

[frʌm; frəm]['eni][pɔːrt][oʊ] - ['pæfɑːs] [ˌmjuːtə'nɪr] !
From **any** **Port** **o** **'** **Paphos** **mutineer** **!**
从 任何 港口 o - 帕福斯 叛变者 !

来自任何帕福斯港的叛乱分子！

[wiː; wi] [siːk] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] ,
We **seek** **no** **more** **the** **tempest** **for** **delight** **,**
我们 寻找 不 更多的 这 暴风雨 为了 喜 ,

我们不再寻求风暴带来的快乐，

[wiː; wi][skɜːrt][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɪnˌdrɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊl] —
We **skirt** **no** **more** **the** **indraught** **and** **the** **shoal** **—**
我们 裙子 不 更多的 这 抽水 和 这 浅滩 —

我们不再绕过逆风区和浅滩——

[wiː; wi][æsk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['eni] [deɪ] [ɔːr] [naɪt]
We **ask** **no** **more** **of** **any** **day** **or** **night**
我们 问 不 更多的 的 任何 天 或者 夜晚

我们对任何一天或任何夜晚都不再有其他要求

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [liːst] [əd'ventʃər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][goʊl] .
Than **to** **come** **with** **least** **adventure** **to** **our** **goal** **.**
比 到 来 和 至少 冒险 到 我们的 目标 .

宁愿以最少的冒险到达我们的目标。

([faʊl] ['weðər] !)
(**Foul** **weather** **!** **)**
(犯规 天气 !)

（天气恶劣！）

[wʌt] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [brʊk] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [lʊk] ,
What **we** **find** **we** **needs** **must** **brook** **,** **but** **we** **do** **not** **go** **to** **look** **,**
什么 我们 寻找 我们 需求 必须 溪 , 但 我们 做 不是 去 到 看 ,

我们发现我们需要的东西必须忍受，但我们不会去寻找，

[nɔːr] [tempt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [hoʊl] !

Nor	**tempt**	**the**	**Lord**	**our**	**God**	**that**	**saved**	**us**	**whole**	**!**
也不	诱惑	这	主	我们的	上帝	那	已保存	我们	所有的	！

不可试探救我们全然得救的主我们的神！

[jet] , ['kerɪŋ] [soʊ] , [nɑːt] ['oʊvərli] [wiː; wi] [ker]

Yet	**,**	**caring**	**so**	**,**	**not**	**overly**	**we**	**care**
然而	,	关怀	所以	,	不是	过于	我们	关心

然而，我们如此关心，却又并非过度关心。

[tuː; tə] [breɪs] [ænd; ənd] [trɪm] [fɔːr; fər] ['evri] ['fuːlɪʃ] [blæst] ,

To	**brace**	**and**	**trim**	**for**	**every**	**foolish**	**blast**	**,**
到	支撑	和	修剪	为了	每一个	愚蠢	爆炸	,

为了防范每一次愚蠢的爆炸，做好准备并进行调整。

[ɪf] [ðə; ði] [skwɔːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [swiːp] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'wer] ,

If	**the**	**squall**	**be**	**pleased**	**to**	**sweep**	**us**	**unaware**	**,**
如果	这	暴风雨	是	高兴	到	扫	我们	不知情	,

如果狂风乐意在我们毫无防备的情况下席卷我们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五大民族，第一卷(The Five Nations, Volume I)
第2/4页

[hiː; hi] [meɪ] ['beloʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['liːwərd] [laɪk] [ðə; ði] [læst] .
He may bellow off to leeward like the last .
他 可能 下面 离开 到 背风面 喜欢 这 最后的 .

他可能会像上一个一样，朝着下风处咆哮而去。

([faʊl] ['weðər] !)
(Foul weather !)
(犯规 天气 !)

（天气恶劣！）

[wiː; wi] [wɪl] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðer; ðər] [sliːp]) ,
We will blame it on the deep (for the watch must have their sleep) ,
我们 将要 责备 它 在 这 深的 (为了 这 手表 必须 有 他们的 睡觉) ,

我们将把责任推卸给深海（因为守望者也需要休息），

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌjuː 'es] [wen] - [tɪz] [pæst] .
And Love can come and wake us when ' tis past .
和 爱 能 来 和 唤醒 我们 什么时候 - 的 过去的 .

当一切过去之后，爱会来唤醒我们。

[oʊ] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Oh launch them down with music from the beach ,
哦 发射 他们 向下 和 音乐 从 这 海滩 ,

哦，伴着海滩上的音乐，让他们降落吧！

[oʊ] [wɔːrp] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiːz] —
Oh warp them out with garlands from the quays —
哦 经 他们 出去 和 花环 从 这 码头 —

哦，用码头上的花环把它们装点起来——

[moʊst] ['rezəluːt] — [ə; eɪ] ['dæmzl] ['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] —
Most resolute — a damsel unto each —
最多 坚决 — 一个 闺女 到 每个 —

最坚定的——每个人都有一位佳人——

[nuː] [praʊ] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [oʊld] [he'sperɪˌdiːz] !
New prows that seek the old Hesperides !
新的 船首 那 寻找 这 老的 赫斯珀里得斯 !

寻找古老赫斯珀里得斯的全新船首！

([faʊl] ['weðər] !)
(Foul weather !)
(犯规 天气 !)

（天气恶劣！）

[ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [veɪn] , [jet] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ə'gen]
Though we know the voyage is vain , yet we see our path again
尽管 我们 知道 这 航程 是 徒劳 , 然而 我们 看 我们的 小路 再次

尽管我们知道此行徒劳无功，但我们再次看到了我们的道路。

[ɪn] [ðə; ði] ['sæfrənd] - ['sɛntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] !
In the saffroned bridesails scenting all the seas !
在 这 藏红花 - 香味 全部 这 海域 !

藏红花色的新娘帆，芬芳弥漫整个海洋！

([faʊl] ['weðər] ！)
(Foul weather !)
(犯规 天气 ！)

（天气恶劣！）

[ðə; ði] DYKES26
THE DYKES26
这 DYKES26

戴克斯26

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] —
WE have no heart for the fishing , we have no hand for the oar —
我们 有 不 心 为了 这 钓鱼 , 我们 有 不 手 为了 这 桨 —

我们没有钓鱼的爱好，也没有划船的本事——

[ɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [tɔ:t] [ju: 'es][ʌv; əv][oʊld] [pli:ziz] [ju: 'es] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ;
All that our fathers taught us of old pleases us now no more ;
全部 那 我们的 父亲们 教授 我们 的 老的 请 我们 现在 不 更多的 ;

我们父辈过去教给我们的一切，如今都不再让我们感到快乐了；

[ɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] [bɪd][ju: 'es] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [daʊt] [wer] [wi:; wi][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] —
All that our own hearts bid us believe we doubt where we do not deny —
全部 那 我们的 自己的 心 出价 我们 相信 我们 怀疑 在哪里 我们 做 不是 否定 —

我们内心深处所相信的，我们虽不否认，却心存疑虑——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] [ɪn][ðə; ði] [bred] [wi:; wi] [i:t] [ɔ:r][rest][ɪn][ðə; ði][tɔɪl][wi:; wi][plaɪ] .
There is no proof in the bread we eat or rest in the toil we ply .
那里 是 不 证明 在 这 面包 我们 吃 或者 休息 在 这 辛劳 我们 胶合板 .

我们所吃的面包里没有证据，我们所劳作的休息中也没有证据。

[lʊk] [ju:; jʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rʃɔ:r] ['stretʃɪz] [fɑ:r] [θru:] [si:] - [geɪt] , [daɪk] , [ænd; ənd] [grɔɪn] —
Look you , our foreshore stretches far through sea - gate , dyke , and groin —
看 你 , 我们的 前滨 伸展 远的 通过 海 - 门 , 堤防 , 和 腹股沟 —

瞧瞧，我们的海岸线一直延伸到海门、堤坝和防波堤——

[meɪd] [lænd][ɔ:l] , [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [meɪd] , [wer] [ðə; ði][flæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferweɪ] [dʒɔɪn] .
Made land all , that our fathers made , where the flats and the fairway join .
制成 土地 全部 , 那 我们的 父亲们 制成 , 在哪里 这 公寓 和 这 球道 加入 .

所有的土地，都是我们父辈开垦的，平原与球道在此交汇。

[ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [si:] - [li:g] [bæk] .
They forced the sea a sea - league back .
他们 强制 这 海 一个 海 - 联盟 后退 .

他们迫使大海后退了一海里。

[ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rk] [stʊd] [fæst] .
They died , and their work stood fast .
他们 死亡 , 和 他们的 工作 站立 快速地 .

他们牺牲了，但他们的工作成果却永存。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks] ,
We were born to peace in the lee of the dykes ,
我们 是 出生 到 和平 在 这 李 的 这 堤坝 ,

我们生于堤坝背风处，享受着和平。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [ɪz][pæst] .
but the time of our peace is past .
但 这 时间 的 我们的 和平 是 过去的 .

但我们和平的时代已经过去了。

[fɑ:r][ɔ:f] , [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] ['klæmbəz] [ænd; ənd][slɪps] , ['maʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɔ:l] ,
Far off , the full tide clambers and slips , mouthing and testing all ,
远的 离开 , 这 满的 潮 攀爬者 和 滑倒 , 嘴巴 和 测试 全部 ,

远处，涨潮时而攀升，时而滑落，吞噬着、试探着一切。

['nɪpɪŋ] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪts] , [beɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] ;

Nipping	the	flanks	of	the	water	-	gates	,	baying	along	the	wall	;
轻咬	这	侧翼	的	这	水	-	大门	,	吠叫	沿着	这	墙	;

啃咬水门两侧，沿着城墙吠叫；

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] . . .

Turning	the	shingle	,	returning	the	shingle	,	changing	the	set	of	the	sand	.	.	.
转弯	这	卵石	,	返回	这	卵石	,	变化	这	放	的	这	沙	.	.	.

翻转瓦片，重新铺上瓦片，更换沙子……

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [men] [seɪ] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌaʊt'wɜːrks][stænd]

We	are	too	far	from	the	beach	,	men	say	,	to	know	how	the	outworks	stand
我们	是	也	远的	从	这	海滩	,	男人	说	,	到	知道	如何	这	外围工地	站立

.

:

.

男人们说，我们离海滩太远了，不知道外滩的情况如何。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [daʊn] , [ʌn'iːzi] , [tuː; tə] [lʊk] , [ʌn'iːzɪli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

So	we	come	down	,	uneasy	,	to	look	,	uneasily	pacing	the	beach	.
所以	我们	来	向下	,	不安	,	到	看	,	不安地	踱步	这	海滩	.

于是我们不安地走下山来，焦躁地在沙滩上踱步。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [daɪks] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [meɪd] : [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [briːtʃ] .

These	are	the	dykes	our	fathers	made	:	we	have	never	known	a	breach	.
这些	是	这	堤坝	我们的	父亲们	制成	:	我们	有	绝不	已知	一个	违反	.

这是我们父辈修建的堤坝：我们从未见过决堤。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæz; həz][ðə; ði] [geɪl] [bloʊn] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] ;

Time	and	again	has	the	gale	blown	by	and	we	were	not	afraid	;
时间	和	再次	有	这	大风	吹	经过	和	我们	是	不是	害怕的	;

狂风一次又一次地吹过，我们却毫不畏惧；

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [daɪks] — [æt; ət][ðə; ði] [daɪks] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

Now	we	come	only	to	look	at	the	dykes	—	at	the	dykes	our	fathers
现在	我们	来	仅有的	到	看	在	这	堤坝	—	在	这	堤坝	我们的	父亲们

[meɪd] .

made	.
制成	.

现在我们来到这里，只是为了看看堤坝——看看我们父辈修建的堤坝。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wer] [ðə; ði] ['həʊmˌstedz] ['kaʊər] [ə'pɑːrt][ðə; ði] ['hærid] ['sʌnlaɪt] [flaɪz] ,

O'er	the	marsh	where	the	homesteads	cower	apart	the	harried	sunlight	flies	,
超过	这	沼泽	在哪里	这	家园	退缩	除	这	疲惫不堪	阳光	苍蝇	,

阳光掠过农舍隐匿的沼泽地，奔腾的阳光掠过。

[ʃɪfts] [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] , [weɪnz] [ænd; ənd] [ri'kʌvəz] , ['skætəz] [ænd; ənd] ['sɪkənz] [ænd; ənd][daɪz]

Shifts	and	considers	,	wanes	and	recovers	,	scatters	and	sickens	and	dies
轮班	和	考虑	,	减弱	和	恢复	,	散布	和	令人作呕	和	死亡

—

—

—

转变与思考，衰落与复苏，消散与衰败与死亡——

[æn; ən]['iːv(ə)l]['embər] ['bedɪd] [ɪn] [æʃ] — [ə; eɪ][spɑːrk] [bloʊn] [west] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] . . .

An	evil	ember	bedded	in	ash	—	a	spark	blown	west	by	the	wind	.	.	.
一个	邪恶的	余烬	卧床	在	灰	—	一个	火花	吹	西方	经过	这	风	.	.	.

灰烬中埋藏的邪恶余烬——被风吹向西方的火星……

[wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈrendərd] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd]

We	are	surrendered	to	night	and	the	sea	—	the	gale	and	the	tide
我们	是	投降	到	夜晚	和	这	海	—	这	大风	和	这	潮

[bɪˈhaɪnd] !

behind	!
在后面	!

我们臣服于黑夜和大海——身后的狂风和潮汐!

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsɔːltɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈgæðər] [ænd; ənd] [bler] ,

At	the	bridge	of	the	lower	saltings	the	cattle	gather	and	blare	,
在	这	桥	的	这	降低	盐渍	这	牛	收集	和	喧嚣	,

在下游盐场的桥边，牛群聚集在一起，呱呱叫着。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [men] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈlæntərn] [gler] .

Roused	by	the	feet	of	running	men	,	dazed	by	the	lantern	glare	.
唤醒	经过	这	脚	的	跑步	男人	,	茫然	经过	这	灯笼	强光	.

被奔跑的人的脚步声惊醒，被灯笼的光芒弄得晕头转向。

[ˌʌnˈbɑː][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] [ˈlevlz] [draʊn] [æz; əz] [ðeɪ]

Unbar	and	let	them	away	for	their	lives	—	the	levels	drown	as	they
解除限制	和	让	他们	离开	为了	他们的	生活	—	这	级别	溺水	作为	他们

[stænd] ,

stand	,
站立	,

解开锁，放他们逃命——他们站着，水位就会下降。

[wer] [ðə; ði] [flʌd] - [wɑːʃ] [ˈfɔːrsɪz][ðə; ði] [sluːsiz] [əˈbæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [dɪˈlɪvər] [ˈɪnlənd] .

Where	the	flood	-	wash	forces	the	sluices	aback	and	the	ditches	deliver	inland	.
在哪里	这	洪水	-	洗	力量	这	水闸	背	和	这	沟渠	递送	内陆	.

洪水冲刷迫使水闸后退，沟渠将水输送到内陆。

[ˈnaɪnˌfoʊld] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈbreikəz] [straɪd] ,

Ninefold	deep	to	the	top	of	the	dykes	the	galloping	breakers	stride	,
九重	深的	到	这	顶部	的	这	堤坝	这	疾驰	断路器	步幅	,

海浪汹涌澎湃，直抵堤顶，足足有九倍深。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spreɪ] [ɪz][ə; eɪ] [siː] — [ə; eɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði][ˈlændwərd][saɪd] .

And	their	overcarried	spray	is	a	sea	—	a	sea	on	the	landward	side	.
和	他们的	超载	喷	是	一个	海	—	一个	海	在	这	陆向	边	.

它们溅起的水花形成了一片海洋——陆地一侧的海洋。

[ˈkʌmɪŋ] , [laɪk] [ˈstæljənz] [ðeɪ] [pɔː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [huːvz] , [ˈgoʊɪŋ] [ðeɪ] [snætʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Coming	,	like	stallions	they	paw	with	their	hooves	,	going	they	snatch	with	their
未来	,	喜欢	种马	他们	爪子	和	他们的	蹄子	,	去	他们	抢夺	和	他们的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

来时，它们像骏马一样用蹄子刨地；去时，它们用牙齿撕咬。

[tɪl] [ðə; ði] [bɛnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrz] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɑːr; ər] [ˈdrægd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Till	the	bents	and	the	furze	and	the	sand	are	dragged	out	,	and	the
直到	这	弯曲	和	这	金雀花	和	这	沙	是	拖拽	出去	,	和	这

[oʊld] - [taɪm] [ˈwɔtlz] [bɪˈniːθ] !

old	-	time	wattles	beneath	!
老的	-	时间	金合欢	下面	!

直到荆豆、金雀花和沙子被挖出来，露出下面的古老柳条!

[bɪd] [men] [ˈgæðər] [ˈfjuːəl][fɔːr; fər][ˈfaɪər] , [ðə; ði][tɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [toʊ] —

Bid	men	gather	fuel	for	fire	,	the	tar	and	the	oil	and	the	tow	—
出价	男人	收集	燃料	为了	火	,	这	焦油	和	这	油	和	这	拖	—

投标人收集燃料，焦油、石油和麻絮——

[fleɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] , [nɑːt] [smoʊk] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪdl] [goʊ] .

Flame	we	shall	need	,	not	smoke	,	in	the	dark	if	the	riddled	seabanks	go	.
火焰	我们	将	需要	,	不是	抽烟	,	在	这	黑暗的	如果	这	布满谜团	海堤	去	.

如果布满裂痕的海堤消失，我们在黑暗中需要的将是火焰，而不是烟雾。

[bɪd][ðə; ði] ['riŋəz] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ([huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] ?)

Bid	the	ringers	watch	in	the	tower	(	who	knows	what	the	dawn	shall	prove	?	)
出价	这	铃声	手表	在	这	塔	(	WHO	知道	什么	这	黎明	将	证明	?	)

让钟楼里的守夜人守候（谁知道黎明会证明什么？）

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['belz] [ə'bʌv] .

Each	with	his	rope	between	his	feet	and	the	trembling	bells	above	.
每个	和	他的	绳索	之间	他的	脚	和	这	发抖	铃铛	多于	.

他们各自用绳子拴住双脚，头顶是颤抖的铃铛。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] , [weɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔːrʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] .

Now	we	can	only	wait	till	the	day	,	wait	and	apportion	our	shame	.
现在	我们	能	仅有的	等待	直到	这	天	,	等待	和	分摊	我们的	耻辱	.

现在我们只能等待那一天的到来，等待并分担我们的耻辱。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [daɪks] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [left] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

These	are	the	dykes	our	fathers	left	,	but	we	would	not	look	to	the	same
这些	是	这	堤坝	我们的	父亲们	左边	,	但	我们	会	不是	看	到	这	相同的

. : .

这些是我们的父辈留下的堤坝，但我们不会再沿用同样的堤坝。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər][wiː; wi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi]

Time	and	again	were	we	warned	of	the	dykes	,	time	and	again	we
时间	和	再次	是	我们	警告	的	这	堤坝	,	时间	和	再次	我们

[dɪ'leɪd] :

delayed	:
延迟	:

我们一次又一次地被警告堤坝的存在，但我们一次又一次地拖延：

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [sleɪn] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wiː; wi][hæv; həv]

Now	,	it	may	fall	,	we	have	slain	our	sons	as	our	fathers	we	have
现在	,	它	可能	落下	,	我们	有	被杀	我们的	儿子们	作为	我们的	父亲们	我们	有

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

现在，它可能会倒塌，我们像背叛父亲一样杀害了自己的儿子。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

Walking	along	the	wreck	of	the	dykes	,	watching	the	work	of	the	seas	,
步行	沿着	这	破坏	的	这	堤坝	,	观看	这	工作	的	这	海域	,

沿着残破的堤坝漫步，观赏着大海的侵蚀，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [daɪks] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [iːz] ;

These	were	the	dykes	our	fathers	made	to	our	great	profit	and	ease	;
这些	是	这	堤坝	我们的	父亲们	制成	到	我们的	伟大的	利润	和	舒适	;

这些堤坝是我们父辈修建的，给我们带来了极大的好处和便利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʃʊr] [deɪ]

But	the	peace	is	gone	and	the	profit	is	gone	,	and	the	old	sure	day
但	这	和平	是	已消失	和	这	利润	是	已消失	,	和	这	老的	当然	天

[wɪð'drɔːn] . . .

withdrawn	. . .
撤回	. . .

但和平已逝，利润已逝，昔日的安稳日子也已不复存在.....

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['haʊzɪz] [ʃoʊ] [æz; əz] [streɪndʒ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:n] !

That	our	own	houses	show	as	strange	when	we	come	back	in	the	dawn	!
那	我们的	自己的	房屋	展示	作为	奇怪的	什么时候	我们	来	后退	在	这	黎明	!

当我们清晨回到家时，会发现我们自己的房子看起来很奇怪!

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [di:'eɪgoʊ] VALDEZ32

THE	SONG	OF	DIEGO	VALDEZ32
这	歌曲	的	迭戈	VALDEZ32

迭戈·瓦尔迪兹之歌32

[ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [fer] [bi'giniŋz]

THE	God	of	Fair	Beginnings
这	上帝	的	公平的	开端

美好开端之神

[hæθ] ['prɔspəd] [hɪr] [maɪ] [hænd] —

Hath	prospered	here	my	hand	—
有	繁荣昌盛	这里	我的	手	—

我的手在这里取得了成功——

[ðə; ði] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdɪŋ] ,

The	cargoes	of	my	lading	,
这	货物	的	我的	装载	,

我所装载的货物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:lz] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'mænd] .

And	the	keels	of	my	command	.
和	这	龙骨	的	我的	命令	.

还有我指挥的龙骨。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['ventʃərz]

For	out	of	many	ventures
为了	出去	的	许多	风险投资

在众多冒险经历中

[ðæt] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [æz; əz] [haɪ] ,

That	sailed	with	hope	as	high	,
那	航行	和	希望	作为	高的	,

那艘船怀着希望高高扬帆起航，

[maɪ] [oʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['betər] [treɪd] ,

My	own	have	made	the	better	trade	,
我的	自己的	有	制成	这	更好的	贸易	,

我方做出了更划算的交易。

[ænd; ənd] ['ædmərəl] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

And	Admiral	am	I	!
和	上将	是	我	!

而我，就是海军上将!

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [maɪ] ['kɪŋz] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] ,

To	me	my	King's	much	honour	,
到	我	我的	国王学院	很多	荣誉	,

对我而言，这是对我国王莫大的荣幸。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [maɪ] ['pi:pəlz] [lʌv] —

To	me	my	people's	love	—
到	我	我的	人们的	爱	—

对我而言，我的人民的爱——

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['prɪnsəz]

To	me	the	pride	of	Princes
到	我	这	自豪	的	王子们

在我看来，这是王子的骄傲。

[ænd; ənd] ['paʊər] [ɔ:l] [praɪd] [ə'bʌv] ;
And **power** **all** **pride** **above** **;**
和 力量 全部 自豪 多于 ;

权力凌驾于一切骄傲之上;

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɪtiz] ,
To **me** **the** **shouting** **cities** **,**
到 我 这 喊叫 城市 ,

对我而言，那些喧闹的城市

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['mɑ:bz] [rɪ'freɪn] : —
To **me** **the** **mob's** **refrain** **:** **—**
到 我 这 暴民的 避免 : —

在我看来，暴民的口号是：——

- [hu:] [noʊz] [nɑ:t]['noʊb(ə)l][væl'di:z] ,
' **Who** **knows** **not** **noble** **Valdez** **,**
- WHO 知道 不是 高贵 瓦尔迪兹 ,

谁不认识高贵的瓦尔德斯呢?

[hæθ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [speɪn] .
Hath **never** **heard** **of** **Spain** **.**
有 绝不 听到 的 西班牙 .

从未听说过西班牙。

- [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['kɒmreɪdz] —
' **But** **I** **remember** **comrades** **—**
- 但 我 记住 同志们 —

但我记得同志们——

[oʊld] ['pleɪˌmeɪts] [ɑ:n] [nu:] ['si:z] —
Old **playmates** **on** **new** **seas** **—**
老的 玩伴 在 新的 海域 —

老玩伴在新海域——

[wen'æz] [wi:; wi] ['treɪdɪd] ['ɔ:rpɪmənt]
Whenas **we** **traded** **orpiment**
当 我们 交易 雄黄

当我们交易雄黄时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] —
Among **the** **savages** **—**
之中 这 野蛮人 —

在野蛮人之中——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [tu:; tə] ['saʊθɑ:rd]
A **thousand** **leagues** **to** **south'ard**
一个 千 联赛 到 南边

向南千里

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [rɪ'mu:vd] —
And **thirty** **years** **removed** **—**
和 三十 年 已移除 —

三十年后——

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t]['noʊb(ə)l][væl'di:z] ,
They **knew** **not** **noble** **Valdez** **,**
他们 知道 不是 高贵 瓦尔迪兹 ,

他们不认识高贵的瓦尔德斯,

[bʌt; bət][ˌem 'i:] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] .
But **me** **they** **knew** **and** **loved** **.**
但 我 他们 知道 和 喜爱 .

但他们认识我，也爱我。

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [faʊnd] [gʊd] ['lɪkər] ,
Then they that found good liquor ,
然后 他们 那 成立 好的 酒 ,

然后，他们找到了好酒，

[ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə'loʊn] ,
They drank it not alone ,
他们 喝 它 不是 独自的 ,

他们并非独自饮用，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [faʊnd] [fer] ['plʌndər] ,
And they that found fair plunder ,
和 他们 那 成立 公平的 掠夺 ,

而那些找到公平掠夺品的人，

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ,
They told us every one ,
他们 讲述 我们 每一个 一 ,

他们告诉我们每个人，

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] ['aɪləndz]
About our chosen islands
关于 我们的 选定 岛屿

关于我们选择的岛屿

[ɔːr]['siːkrət] [ʃoʊlz] [bɪ'twiːn] ,
Or secret shoals between ,
或者 秘密 浅滩 之间 ,

或者说，是两者之间的秘密浅滩，

[wen] , ['wɔːlti][frʌm; frəm][fɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ,
When , walty from far voyage ,
什么时候 , 沃尔蒂 从 远的 航程 ,

当，沃尔蒂从远方航行而来，

[wiː; wi] ['gæðərd] [tuː; tə] [kə'riːn] .
We gathered to careen .
我们 聚集 到 卡林 .

我们聚集在一起，准备横冲直撞。

[ðer; ðər] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] [briːm] - ['fægəts]
There burned our breaming - fagots
那里 烧伤 我们的 浅滩 - 柴捆

我们的鳊鱼柴在那里被烧毁了

[ɔːl] [peɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] :
All pale along the shore :
全部 苍白 沿着 这 支撑 :

岸边的人都脸色苍白：

[ðer; ðər][roʊz]['aʊər; ɑːr][wɔːrn] [pə'vɪljənz] —
There rose our worn pavilions —
那里 玫瑰 我们的 磨损 亭子 —

我们破旧的亭台楼阁就矗立在那里——

[ə; eɪ][seɪl] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɔːr] :
A sail above an oar :
一个 帆 多于 一个 桨 :

桨上方有帆：

[æz; əz] [flæʃt] [iːtʃ] ['jɜːrnɪŋ] ['æŋkər]
As flashed each yearning anchor
作为 闪光灯 每个 渴望 锚

如同每一颗渴望的锚闪过一般

[θruː] ['meloʊ] ['siːz] [ə'faɪr] ,
Through **mellow** **seas** **afire** **,**
通过 醇厚 海域 着火 ,

穿过波光粼粼的大海，

[soʊ] [swɪft] ['aʊər; ɑːr] ['kerləs] ['kæptɪnz]
So **swift** **our** **careless** **captains**
所以 迅速 我们的 粗心 队长

我们粗心的船长们行动如此迅速

[rəud] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
Rowed **each** **to** **his** **desire** **.**
划船 每个 到 他的 欲望 .

各自划向自己想去的地方。

[wer] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['luːsnd] ['hɑːrnɪs] ?
Where **lay** **our** **loosened** **harness** **?**
在哪里 躺 我们的 松动 马具 ?

我们松开的束缚带放在哪里了?

[wer] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['neɪkɪd] [fiːt] ?
Where **turned** **our** **naked** **feet** **?**
在哪里 转向 我们的 裸 脚 ?

我们的赤脚走到了哪里?

[huːz] ['tævərn] - [mɪd][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ?
Whose **tavern** **'** **mid** **the** **palm** **-** **trees** **?**
谁 酒馆 - 中 这 棕榈 - 树木 ?

棕榈树丛中那是谁的酒馆?

[wʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiːt] ?
What **quenchings** **of** **what** **heat** **?**
什么 淬火 的 什么 热 ?

什么热量的淬火?

[oʊ] ['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] !
Oh **fountain** **in** **the** **desert** **!**
哦 喷泉 在 这 沙漠 !

哦，沙漠中的喷泉!

[oʊ] ['sɪstərn] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] !
Oh **cistern** **in** **the** **waste** **!**
哦 水箱 在 这 浪费 !

哦，废弃的水箱!

[oʊ] [bred] [wiː; wi] [eɪt] [ɪn] ['siːkrət] !
Oh **bread** **we** **ate** **in** **secret** **!**
哦 面包 我们 吃 在 秘密 !

哦，我们偷偷吃的面包!

[oʊ] [kʌp] [wiː; wi] [spɪld] [ɪn] [heɪst] !
Oh **cup** **we** **spilled** **in** **haste** **!**
哦 杯子 我们 洒了 在 匆忙 !

哎呀，我们匆忙中打翻了杯子!

[ðə; ði] [juːθ] [nuː] - [tɔːt] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,
The **youth** **new** **-** **taught** **of** **longing** **,**
这 青年 新的 - 教授 的 渴望 ,

年轻人新近体会到了渴望，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kəːbd] [ænd; ənd][wɑːn] —
The **widow** **curbed** **and** **wan** **—**
这 寡妇 路边 和 万 —

寡妇面容憔悴，神情黯然——

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [praʊd] [æt; ət] ['siːz(ə)n] ,
The goodwife proud at season ,
这 贤妻 自豪的 在 季节 ,

贤妻良母在佳节之际感到自豪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [mæn] ;
And the maid aware of man ;
和 这 女佣 意识到的 的 男人 ;

而那女仆也察觉到了男人的存在；

[ɔːl] [soʊlz] [ʌn'sleɪkt] , [kən'suːmɪŋ] ,
All souls unslaked , consuming ,
全部 灵魂 未饱和的 , 消费 ,

所有未满足的灵魂，都在吞噬着，

[dɪ'frɔːdid] [ɪn] [di'leiz] ,
Defrauded in delays ,
受骗 在 延误 ,

因延误而受骗，

[dɪ'zaɪər] [nɑːt] [mɔːr] [ðer; ðər] ['kwɪtəns]
Desire not more their quittance
欲望 不是 更多的 他们的 退出

不再渴望他们的放弃

[ðæn; ðən] [aɪ] [ðoʊz] ['fɔːrfɪt] [deɪz] !
Than I those forfeit days !
比 我 那些 丧失 天 !

比那些放弃的日子还要糟糕!

[aɪ] [driːmd] [tuː; tə] [weɪt] [maɪ] ['pleʒər]
I dreamed to wait my pleasure
我 梦见 到 等待 我的 乐趣

我梦见等待我的快乐

[ʌn'tʃeɪndʒd] [maɪ] [sprɪŋ] [wʊd] [baɪd] :
Unchanged my spring would bide :
未更改 我的 春天 会 比德 :

我的春天依旧如初：

['werfɔːr] , [tuː; tə] [weɪt] [maɪ] ['pleʒər] ,
Wherefore , to wait my pleasure ,
因此 , 到 等待 我的 乐趣 ,

因此，我愿等待我的旨意。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [sprɪŋ] [ə'saɪd]
I put my spring aside
我 放 我的 春天 旁边

我把弹簧收了起来

[tɪl] , [fɜːrst] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
Till , first in face of Fortune ,
直到 , 第一的 在 脸 的 财富 ,

直到，首先面对命运，

[ænd; ənd] [læst] [ɪn] [meɪzd] [dɪs'deɪn] ,
And last in mazed disdain ,
和 最后的 在 迷宫 蔑视 ,

最后，带着困惑的轻蔑，

[aɪ] [meɪd] [diː'eɪgoʊ] [væl'diːz]
I made Diego Valdez
我 制成 迭戈 瓦尔迪兹

我制作了迭戈·瓦尔德斯

[haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv][speɪn] .
High Admiral of Spain .
高的 上将 的 西班牙 .

西班牙海军上将。

[ðen] [wɔ:kt] [noʊ][wɪnd] - [ni:θ] ['hev(ə)n]
Then walked no wind ' neath Heaven
然后 步行 不 风 - 下方 天堂

然后天下无风。

[nɔ:r][sɜ:rdʒ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][eɪd] —
Nor surge that did not aid —
也不 涌 那 做过 不是 援助 —

也没有出现任何无助的激增——

[aɪ] [derd] [ɪk'stri:m] [ə'keɪʒn] ,
I dared extreme occasion ,
我 敢于 极端 场合 ,

我敢于冒险，

[nɔ:r]['evər][wʌn] [bɪ'treɪd] .
Nor ever one betrayed .
也不 曾经 一 背叛 .

也从未有人背叛过他们。

[ðeɪ] [rɔ:t] [ə; eɪ] [di:pər] ['tri:z(ə)n] —
They wrought a deeper treason —
他们 锻 一个 更深 叛国罪 —

他们犯下了更深的叛国罪行——

([led] ['si:z] [ðæt] [sɜ:rvd] [maɪ] [ni:dz] !)
(Led seas that served my needs !)
(引领 海域 那 服务 我的 需求 !)

（引领我走向满足我需求的海洋！）

[ðeɪ] [soʊld][di:'eɪgoʊ][væl'di:z]
They sold Diego Valdez
他们 卖 迭戈 瓦尔迪兹

他们把迭戈·瓦尔德斯卖掉了

[tu:; tə]['bɑ:ndɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [di:dz] .
To bondage of great deeds .
到 束缚 的 伟大的 契约 .

为伟大的功绩而受束缚。

[ðə; ði] ['tempɪst] [flʌŋ] [ˌem 'i:] ['si:wərd] ,
The tempest flung me seaward ,
这 暴风雨 扔 我 向海 ,

暴风雨将我抛向大海，

[ænd; ənd] [pɪnd] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:][hoʊld]
And pinned and bade me hold
和 已置顶 和 巴德 我 抓住

然后把我按住，命令我抱住

[ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t]['ɔ:ltər] —
The course I might not alter —
这 课程 我 可能 不是 改变 —

我可能不会改变的路线——

[ænd; ənd][men] [ɪ'sti:md] [ˌem 'i:][boʊld] !
And men esteemed me bold !
和 男人 尊敬的 我 大胆的 !

人们都认为我勇敢无畏！

[ðə; ði][kɑ:mz] [ɪm'beɪd] [maɪ]['kwɑ:ri] ,
The calms embayed my quarry ,
这 平静 海湾 我的 采石场 ,

平静的海湾包围了我的猎物，

[ðə; ði] [fɑ:g] - [ri:θ] [si:ld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
The fog - wreath sealed his eyes ;
这 多雾路段 - 花圈 密封 他的 眼睛 ;

雾气笼罩了他的双眼；

[ðə; ði] [dɑ:n] - [wɪnd] [brɔ:t] [maɪ]['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] —
The dawn - wind brought my topsails —
这 黎明 - 风 带来 我的 顶帆 —

晨风吹来了我的顶帆——

[ænd; ənd][men] [ɪ'sti:md] [ˌem 'i:][waɪz] !
And men esteemed me wise !
和 男人 尊敬的 我 明智的 !

人们都认为我有智慧！

[jet] - [spaɪt] [maɪ]['taɪrənt] ['traiəmfs]
Yet ' spite my tyrant triumphs
然而 - 尽管如此 我的 暴君 胜利

然而，尽管我暴君取得了胜利

[bɪ'wɪldərd] , [ˌdɪspə'zest] —
Bewildered , dispossessed —
困惑 , 被剥夺 —

困惑，失去一切——

[maɪ] [dri:m] [held] [aɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] —
My dream held I before me —
我的 梦 握住 我 前 我 —

我的梦境在我面前展开——

[maɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][rest] ;
My vision of my rest ;
我的 想象 的 我的 休息 ;

我对休息的憧憬；

[bʌt; bət] , [kraʊnd] [baɪ] [fli:t] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,
But , crowned by Fleet and People ,
但 , 加冕 经过 舰队 和 人们 ,

但是，由 Fleet 和 People 摘得桂冠

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][poʊp] —
And bound by King and Pope —
和 边界 经过 国王 和 教皇 —

受国王和教皇的约束——

[stændz] [hɪr] [di:'eɪgoʊ][væl'di:z]
Stands here Diego Valdez
站立 这里 迭戈 瓦尔迪兹

迭戈·瓦尔德斯站在这里

[tu:; tə][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ][hoʊp] !
To rob me of my hope !
到 抢 我 的 我的 希望 !

夺走我的希望！

[noʊ] [prer] [ʌv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl] [mu:v] [hɪm; ɪm] ,
No prayer of mine shall move him ,
不 祷告 的 矿 将 移动 他 ,

我的祷告都无法感动他。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [friː]

No	word	of	his	set	free
不	单词	的	他的	放	自由的

没有关于他获释的消息。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['sɪksti] ['penənts]

The	Lord	of	Sixty	Pennants
这	主	的	六十	三角旗

六十面旗帜之主

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

And	the	Steward	of	the	Sea	.
和	这	管家	的	这	海	.

还有海洋的守护者。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kæn; kən] [luːs] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

His	will	can	loose	ten	thousand
他的	将要	能	松动的	十	千

他的意志可以失去一万

[tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [lʌvz] [ə'gen] —

To	seek	their	loves	again	—
到	寻找	他们的	爱	再次	—

再次寻觅他们的爱情——

[bʌt; bət][nɑːt][diː'eɪgoʊ][væl'diːz] ,

But	not	Diego	Valdez	,
但	不是	迭戈	瓦尔迪兹	,

但迭戈·瓦尔德斯却不是。

[haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv][speɪn] .

High	Admiral	of	Spain	.
高的	上将	的	西班牙	.

西班牙海军上将。

[ðer; ðər] [wɔːks] [noʊ][wɪnd] - [niːθ] ['hev(ə)n]

There	walks	no	wind	'	neath	Heaven
那里	散步	不	风	-	下方	天堂

天下无风

[nɔːr] [weɪv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr]

Nor	wave	that	shall	restore
也不	海浪	那	将	恢复

也不会有波浪恢复

[ðə; ði][oʊld] [kə'riːnɪŋ] ['raɪət]

The	old	careening	riot
这	老的	倾斜	暴动

昔日那场失控的骚乱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmərəs] , ['kraʊdɪd] [ʃɔːr] —

And	the	clamorous	,	crowded	shore	—
和	这	喧闹的	,	挤	支撑	—

还有那喧闹拥挤的岸边——

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

The	fountain	in	the	desert	,
这	喷泉	在	这	沙漠	,

沙漠中的喷泉

[ðə; ði]['sɪstərn][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,

The	cistern	in	the	waste	,
这	水箱	在	这	浪费	,

废弃物中的蓄水池，

[ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [eɪt] [ɪn] ['siːkrət] ,
The bread we ate in secret ,
这 面包 我们 吃 在 秘密 ,

我们偷偷吃的面包，

[ðə; ði] [kʌp] [wiː; wi] [spɪld] [ɪn] [heɪst] !
The cup we spilled in haste !
这 杯子 我们 洒了 在 匆忙 !

我们匆忙中打翻的杯子！

[naʊ] [kɔːl] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['kæptɪnz] —
Now call I to my Captains —
现在 称呼 我 到 我的 队长 —

现在我召集我的统帅们——

[fɔːr; fər] ['kaʊns(ə)l] [flai] [ðə; ði] [saɪn] ,
For council fly the sign ,
为了 理事会 飞 这 符号 ,

为议会悬挂标语，

[naʊ] [liːp] [ðer; ðər] ['zeləs] ['gæliːz]
Now leap their zealous galleys
现在 飞跃 他们的 热心 厨房

现在，他们狂热的战船跃起

[twelv] - [ɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪn] .
Twelve - oared across the brine .
十二 - 划桨 穿过 这 盐水 .

十二支桨划过咸水。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streɪt] ['prɪzn] ,
To me the straiter prison ,
到 我 这 更直 监狱 ,

对我来说，那座监狱更狭窄。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [tʃeɪn] —
To me the heavier chain —
到 我 这 较重 链 —

对我来说，更重的那条链子——

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [diː'eɪgoʊ] [væl'diːz] ,
To me Diego Valdez ,
到 我 迭戈 瓦尔迪兹 ,

对我来说，迭戈·瓦尔德斯

[haɪ] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [speɪn] !
High Admiral of Spain !
高的 上将 的 西班牙 !

西班牙海军上将！

[ðə; ði] ['broʊkən] MEN39
THE BROKEN MEN39
这 破碎的 MEN39

破碎的男人39

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wiː; wi] ['nevər] ['menʃ(ə)n] ,
FOR things we never mention ,
为了 事物 我们 绝不 提到 ,

对于那些我们从未提及的事情，

[fɔːr; fər] [ɑːrt] [ˌmɪsʌndər'stʊd] —
For Art misunderstood —
为了 艺术 被误解 —

对于被误解的艺术——

[fɔːr; fər] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
For **excellent** **intention**
为了 出色的 意图

出于好意

[ðæt] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [gʊd] ;
That **did** **not** **turn** **to** **good** **;**
那 做过 不是 转动 到 好的 ;

事情并没有朝着好的方向发展;

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] - [riˈnjuːiŋ] ,
From **ancient** **tales** **'** **renewing** **,**
从 古老的 故事 - 更新 ,

从古老的故事中重获新生,

[frʌm; frəm] [klaʊdz] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [klɪr] —
From **clouds** **we** **would** **not** **clear** **—**
从 云 我们 会 不是 清除 —

我们无法驱散云层——

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɔz] [pər'sʊ]
Beyond **the** **Law's** **pursuing**
超过 这 法律的 追求

超越法律的追求

[wiː; wi] [fled] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪr] .
We **fled** **,** **and** **settled** **here** **.**
我们 逃亡 , 和 定居 这里 .

我们逃离了那里，定居在了这里。

[wiː; wi] [tʊk] [noʊ] ['tɪrfl] ['liːvɪŋ] ,
We **took** **no** **tearful** **leaving** **,**
我们 采取 不 内牛满面 离开 ,

我们没有含泪告别。

[wiː; wi] [beɪd] [noʊ] [lɔːŋ] [gʊd] - [baɪz] ;
We **bade** **no** **long** **good** **-** **byes** **;**
我们 巴德 不 长的 好的 - 轮空 ;

我们没有久别;

[men] [tɔːkt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ,
Men **talked** **of** **crime** **and** **thieving** **,**
男人 谈话 的 犯罪 和 盗窃 ,

男人们谈论着犯罪和盗窃,

[men] [roʊt] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [laɪz] .
Men **wrote** **of** **fraud** **and** **lies** **.**
男人 写道 的 欺诈罪 和 谎言 .

男人们写下了欺诈和谎言。

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋz]
To **save** **our** **injured** **feelings**
到 节省 我们的 受伤 情怀

为了拯救我们受伤的感情

- [twʌz] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] —
' **Twas** **time** **and** **time** **to** **go** **—**
- 那是 时间 和 时间 到 去 —

是时候离开了——

[bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɑːtmuə] ,
Behind **was** **dock** **and** **Dartmoor** **,**
在后面 曾是 码头 和 达特穆尔 ,

后面是码头和达特穆尔荒原。

[ə'hed] [leɪ] [kɑ:'jɑ:əu] !
Ahead lay Callao !
前方 躺 卡亚俄 !

前方是卡亚俄!

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n]
The widow and the orphan
这 寡妇 和 这 孤儿

寡妇和孤儿

[ðæt] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ten] [pər] [sent] . ,
That pray for ten per cent . ,
那 祈祷 为了 十 每 中心 . ,

祈求获得百分之十的回报。

[ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər] ['treɪlərz] [ɑ:n] [ˌju: 'es]
They clapped their trailers on us
他们 鼓掌 他们的 拖车 在 我们

他们用拖车向我们拍手

[tu:; tə] [spaɪ] [ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi] [went] .
To spy the road we went .
到 间谍 这 路 我们 去 .

我们去探路。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['seɪlɪŋ]
They watched the foreign sailings
他们 观看 这 外国的 航行

他们观看外国船只航行。

([ðeɪ] [skæn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [stɪl]) ,
(They scan the shipping still) ,
(他们 扫描 这 船运 仍然) ,

(他们还在扫描货运单)

[ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l]
And that's your Christian people
和 那就是 你的 基督教 人们

这就是你们的基督徒。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ɪl] !
Returning good for ill !
返回 好的 为了 患病的 !

以病还病!

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['aɪləndz]
God bless the thoughtful islands
上帝 保佑 这 周到 岛屿

愿上帝保佑这些充满智慧的岛屿。

[wer] ['nevər] ['wɔ:rənts] [kʌm] !
Where never warrants come !
在哪里 绝不 逮捕令 来 !

哪里有不祥之兆!

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'pʌblɪk]
God bless the just Republics
上帝 保佑 这 只是 共和国

上帝保佑公正的共和国

[ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
That give a man a home ,
那 给 一个 男人 一个 家 ,

那能给男人一个家,

[ðæt] [æsk][noʊ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] ,
That ask no foolish questions ,
那 问 不 愚蠢 问题 ,

不要问愚蠢的问题，

[bʌt; bət][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
But set him on his feet ;
但 放 他 在 他的 脚 ;

但要扶他站起来；

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz]
And save his wife and daughters
和 节省 他的 妻子 和 女儿们

救救他的妻子和女儿们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] !
From the workhouse and the street !
从 这 济贫 和 这 街道 !

来自济贫院和街头！

[ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd]['mɑːrkɪt]
On church and square and market
在 教会 和 正方形 和 市场

教堂、广场和市场

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['saɪləns] [fɔːlz] ;
The noonday silence falls ;
这 午 沉默 瀑布 ;

正午的寂静降临；

[juːl] [hɪr] [ðə; ði] ['draʊzi] ['mʌtər]
You'll hear the drowsy mutter
你会 听到 这 昏昏欲睡 低声

你会听到昏昏欲睡的低语

[ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][hɔːlz] .
Of the fountain in our halls .
的 这 喷泉 在 我们的 大厅 .

我们大厅里的喷泉。

[ə'sliːp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['jʌkə]
Asleep amid the yuccas
睡着了 之中 这 丝兰

沉睡在丝兰丛中

[ðə; ði]['sɪti] [teɪks] [hɜːr; hər] [iːz] —
The city takes her ease —
这 城市 需要 她 舒适 —

这座城市享受着她的平静——

[tɪl] ['twaɪlaɪt] [brɪŋz] [ðə; ði][lænd] - [wɪnd]
Till twilight brings the land - wind
直到 暮 带来 这 土地 - 风

直到暮色降临，陆风吹来。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['klɪkɪŋ] ['dʒæləsiz] .
To our clicking jalousies .
到 我们的 点击 百叶窗 .

致我们那些咔哒作响的百叶窗。

[deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['daɪmənd] ['weðər] ,
Day long the diamond weather ,
天 长的 这 钻石 天气 ,

全天都是钻石天气，

[ðə; ði] [haɪ] , [ʌn'ɔ:ltərd] [blu:] —
The high , unaltered blue —
这 高的 , 未改变的 蓝色的 —

高远、未变的蓝色——

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] ['ɪnsens]
The smell of goats and incense
这 闻 的 山羊 和 香

山羊和香料的气味

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mju:l] - ['belz] ['tɪŋklɪŋ] [θru:] .
And the mule - bells tinkling through .
和 这 骡子 - 铃铛 叮叮当当 通过 .

还有那叮叮当当的骡铃声。

[deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rdər] ['oʊʃ(ə)n]
Day long the warder ocean
天 长的 这 看守 海洋

守卫者海洋日夜不停

[ðæt] [ki:ps] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [kɪn] ,
That keeps us from our kin ,
那 保持 我们 从 我们的 亲属 ,

那使我们与亲人疏远，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['aʊər; ɑ:r] ['levi]
And once a month our levee
和 一次 一个 月 我们的 堤坝

每月一次，我们的堤坝

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [kʌmz] [ɪn] .
When the English mail comes in .
什么时候 这 英语 邮件 来 在 .

当英国邮件到达时。

[ju:l] [faɪnd] [ju: 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
You'll find us up and waiting
你会 寻找 我们 向上 和 等待

你会发现我们已经起床等候了。

[tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] ;
To treat you at the bar ;
到 对待 你 在 这 酒吧 ;

在酒吧请你喝酒；

[ju:l] [faɪnd] [ju: 'es] [les] [ɪk'sklu:sɪv]
You'll find us less exclusive
你会 寻找 我们 较少的 独家的

你会发现我们没那么排外。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] .
Than the average English are .
比 这 平均的 英语 是 .

比一般的英国人要好。

[wi:l] [mi:t] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] ,
We'll meet you with our carriage ,
出色地 见面 你 和 我们的 运输 ,

我们会乘马车来接您。

[tu:] [glæd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [raʊnd] ,
Too glad to show you round ,
也 高兴的 到 展示 你 圆形的 ,

非常乐意带你参观。

[bʌt; bət] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌntʃ] [ɑːn] [s'tiːməz] ,
But — we do not lunch on steamers ,
但 — 我们 做 不是 午餐 在 蒸汽船 ,

但是——我们不吃蒸笼午餐，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .
For they are English ground .
为了 他们 是 英语 地面 .

因为那是英格兰的土地。

[wiː; wi][seɪl][oʊ] - [naɪts] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
We sail o ' nights to England
我们 帆 o - 夜晚 到 英格兰

我们连夜航行到英格兰

[ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['smaɪlɪŋ] ['bɔrdz] ;
And join our smiling Boards ;
和 加入 我们的 微笑 板 ;

加入我们笑容满面的董事会吧!

['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['vaɪkaʊnt]
Our wives go in with Viscounts
我们的 妻子们 去 在 和 子爵

我们的妻子和子爵们一起去

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [lɔːds] .
And our daughters dance with Lords .
和 我们的 女儿们 舞蹈 和 领主 .

我们的女儿们与贵族共舞。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] ['prɪnsli] ['duːɪŋz] ,
But behind our princely doings ,
但 在后面 我们的 王子 行为 ,

但在我们这些王子般的举动背后，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [kuː] [wiː; wi] [meɪk] ,
And behind each coup we make ,
和 在后面 每个 政变 我们 制作 ,

而我们发动的每一次政变背后，

[wiː; wi] [fiːl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['weɪtɪŋ] ,
We feel there's Something Waiting ,
我们 感觉 有 某物 等待 ,

我们感觉有什么东西在等待着我们，

[ænd; ənd] — [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [weɪk] .
And — we meet It when we wake .
和 — 我们 见面 它 什么时候 我们 唤醒 .

而且——我们会在醒来时遇到它。

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝!

[wʌn] [snɪf] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] —
One sniff of England —
一 嗅 的 英格兰 —

一丝英格兰的气息——

[tuː; tə] [griːt] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] —
To greet our flesh and blood —
到 迎接 我们的 肉 和 血 —

迎接我们的血亲——

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hænsəm] ['slɝːɪŋ]
To **hear** **the** **hansoms** **slurring**
到 听到 这 汉森 含糊不清

听见骏马含糊不清地走着

[wʌns] [mɔːr] [θruː] ['lʌndən] [mʌd] !
Once **more** **through** **London** **mud** **!**
一次 更多的 通过 伦敦 泥 !

再次穿越伦敦的泥泞!

['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] ['ɑːnər] —
Our **towns** **of** **wasted** **honour** **—**
我们的 城镇 的 浪费 荣誉 —

我们那些荣誉蒙羞的城镇——

['aʊər; ɑːr] [striːts] [ʌv; əv] [lɔːst] [dɪ'laɪt] !
Our **streets** **of** **lost** **delight** **!**
我们的 街道 的 丢失的 喜 !

我们失去欢乐的街道!

[haʊ] [stændz] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːrd] ['wɔːrdn] ?
How **stands** **the** **old** **Lord** **Warden** **?**
如何 站立 这 老的 主 典狱长 ?

老典狱长现在情况如何?

[ɑːr; ər] ['doʊvɝz] [klɪfs] [stɪl] [waɪt] ?
Are **Dover's** **cliffs** **still** **white** **?**
是 多佛的 悬崖 仍然 白色的 ?

多佛的悬崖还是白色的吗?

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] MEN44
THE **FEET** **OF** **THE** **YOUNG** **MEN44**
这 脚 的 这 年轻的 MEN44

年轻人的脚44

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːr] - [weɪ] [lɑːdʒ] [ɪz] ['oʊpənd] , [naʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [luːs] —
NOW **the** **Four** **-** **way** **Lodge** **is** **opened** **,** **now** **the** **Hunting** **Winds** **are** **loose** **—**
现在 这 四 - 方式 小屋 是 打开 , 现在 这 打猎 风 是 松动的 —

现在四岔路口的小屋已经开放，狩猎之风也已吹拂——

[naʊ] [ðə; ði] ['smoʊks] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [breɪn] ;
Now **the** **Smokes** **of** **Spring** **go** **up** **to** **clear** **the** **brain** **;**
现在 这 烟雾 的 春天 去 向上 到 清除 这 脑 ;

现在春天的烟雾升腾而起，涤荡着头脑;

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ,
Now **the** **Young** **Men's** **hearts** **are** **troubled** **for** **the** **whisper** **of** **the** **Trues** **,**
现在 这 年轻的 男士 心 是 麻烦 为了 这 耳语 的 这 真 ,

如今，年轻人们因真理之人的低语而忧心忡忡。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [gɔdz] [meɪk] [ðer; ðər] ['medɪs(ə)n] [ə'gen] !
Now **the** **Red** **Gods** **make** **their** **medicine** **again** **!**
现在 这 红色的 神 制作 他们的 药品 再次 !

现在，红色的神灵又开始炼制药剂了!

[huː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['biːvər] ['bizid] ?
Who **hath** **seen** **the** **beaver** **busied** **?**
WHO 有 已见 这 海狸 忙碌 ?

谁见过忙碌的海狸?

[huː] [hæθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blæk] - [teɪl] ['meɪtɪŋ] ?
Who **hath** **watched** **the** **black** **-** **tail** **mating** **?**
WHO 有 观看 这 黑色的 - 尾巴 交配 ?

谁曾观看过黑尾兔交配?

[huː] [hæθ] [leɪn] [əˈloʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [waɪld] - [guːs] [kraɪ] ?

Who	hath	lain	alone	to	hear	the	wild	-	goose	cry	?
WHO	有	莱恩	独自的	到	听到	这	荒野	-	鹅	哭	?

谁曾独自躺下聆听野鹅的啼鸣?

[huː] [hæθ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði] [ˌwɑːnɑːˈniːʃ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] ,

Who	hath	worked	the	chosen	water	where	the	ouananiche	is	waiting	,
WHO	有	工作	这	选定	水	在哪里	这	瓦纳尼什	是	等待	,

谁曾耕耘过那被拣选的水源，那里有瓦纳尼切在等待?

[ɔːr][ðə; ði] [siː] - [ˈtraʊts] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [ˈkreɪzi][fɔːr; fər][ðə; ði][flaɪ] ?

Or	the	sea	-	trout's	jumping	-	crazy	for	the	fly	?
或者	这	海	-	鳟鱼的	跳	-	疯狂的	为了	这	飞	?

或者说，海鳟鱼对飞蝇饵简直是疯狂地跃出水面?

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] — [goʊ] — [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

He	must	go	—	go	—	go	away	from	here	!
他	必须	去	—	去	—	去	离开	从	这里	!

他必须离开——离开——离开这里!

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði][wɜːrld] [ˈhiːz] [ˌoʊvərˈduː] .

On	the	other	side	the	world	he's	overdue	.
在	这	其他	边	这	世界	他是	逾期	.

在世界的另一端，他早已迟迟未归。

- [send] [jʊr; jər] [roʊd] [ɪz] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [oʊld]

'	Send	your	road	is	clear	before	you	when	the	old
-	发送	你的	路	是	清除	前	你	什么时候	这	老的

"当你面前的道路畅通无阻时，就发送你的信息。"

[sprɪŋ] - [fret] [kʌmz] [ɔː(r)] [juː; jʊ]

Spring	-	fret	comes	o'er	you
春天	-	烦恼	来	超过	你

弹簧弦琴弦从你身边飞过

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gɔdz][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

And	the	Red	Gods	call	for	you	!
和	这	红色的	神	称呼	为了	你	!

红神在召唤你!

[soʊ][fɔːr; fər][wʌn][ðə; ði][wet][seɪl] [ˈɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

So	for	one	the	wet	sail	arching	through	the	rainbow	round	the	bow	,
所以	为了	一	这	湿的	帆	拱形	通过	这	彩虹	圆形的	这	弓	,

所以，其中之一是湿漉漉的帆在船头周围的彩虹中划出一道弧线，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [krʌst] ;

And	for	one	the	creak	of	snow	-	shoes	on	the	crust	;
和	为了	一	这	吱嘎声	的	雪	-	鞋	在	这	地壳	;

其中之一是雪鞋踩在雪壳上的吱嘎声;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [ˈliliz] [wer] [ðə; ði] [bʊl] - [muːs] [weɪts] [ðə; ði] [kaʊ] ,

And	for	one	the	lakeside	lilies	where	the	bull	-	moose	waits	the	cow	,
和	为了	一	这	湖边	百合花	在哪里	这	公牛	-	驼鹿	等待	这	奶牛	,

其中一个例子是湖边的睡莲，雄驼鹿在那里等待雌驼鹿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ðə; ði] [mjuːl] - [treɪn] [ˈkɔːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

And	for	one	the	mule	-	train	coughing	in	the	dust	.
和	为了	一	这	骡子	-	火车	咳嗽	在	这	灰尘	.

还有一头骡子在尘土中咳嗽。

[huː] [hæθ] [smelt] [wʊd] - [smoʊk] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] ?

Who	hath	smelt	wood	-	smoke	at	twilight	?
WHO	有	冶炼	木头	-	抽烟	在	暮	?

谁曾在黄昏时分闻到过木柴燃烧的烟雾?

[huː] [hæθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [lɔːg] ['bɜːrnɪŋ] ?

Who	**hath**	**heard**	**the**	**birch**	**-**	**log**	**burning**	**?**
WHO	有	听到	这	桦木	-	日志	燃烧	?

谁听见了桦木燃烧的声音?

[huː] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?

Who	**is**	**quick**	**to**	**read**	**the**	**noises**	**of**	**the**	**night**	**?**
WHO	是	快的	到	读	这	噪音	的	这	夜晚	?

谁能迅速解读夜间的各种声响?

[let] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ]

Let	**him**	**follow**	**with**	**the**	**others**	**,**	**for**	**the**	**Young**	**Men's**	**feet**	**are**	**turning**
让	他	跟随	和	这	其他的	,	为了	这	年轻的	男士	脚	是	转弯

让他和其他人一起跟随，因为年轻人的脚步正在转向。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kæmps] [ʌv; əv] [pruːvd] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [noʊn] [dɪ'laɪt] !

To	**the**	**camps**	**of**	**proved**	**desire**	**and**	**known**	**delight**	**!**
到	这	营地	的	已证实	欲望	和	已知	喜	!

前往那些充满渴望和喜悦的营地!

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] — [goʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Let	**him**	**go**	**—**	**go**	**,**	**etc**	**.**
让	他	去	—	去	,	ETC	.

让他走——走，等等。

[aɪ]

I
我

我

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['blækənd] ['tɪmbər] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [striːm]

Do	**you**	**know**	**the**	**blackened**	**timber**	**—**	**do**	**you**	**know**	**that**	**racing**	**stream**
做	你	知道	这	变黑	木材	—	做	你	知道	那	赛车	溪流

你知道那片焦黑的木头吗? 你知道那条湍急的溪流吗?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔː] , [raɪt] - ['æŋgld] [lɔːg] - [dʒæm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ;

With	**the**	**raw**	**,**	**right**	**-**	**angled**	**log**	**-**	**jam**	**at**	**the**	**end**	**;**
和	这	生的	,	正确的	-	倾斜的	日志	-	果酱	在	这	结尾	;

最后是一段粗糙的、直角的木头堵塞;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [sʌn] - [wɔːmd] ['ʃɪŋgl] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [bæsk] [ænd; ənd] [driːm]

And	**the**	**bar**	**of**	**sun**	**-**	**warmed**	**shingle**	**where**	**a**	**man**	**may**	**bask**	**and**	**dream**
和	这	酒吧	的	太阳	-	温暖	卵石	在哪里	一个	男人	可能	晒	和	梦

还有那片阳光温暖的木瓦酒吧，人们可以在那里沐浴阳光，做梦。

[tuː; tə] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ʃɑːd] [kə'nuː] - [poʊlz] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] ?

To	**the**	**click**	**of**	**shod**	**canoe**	**-**	**poles**	**round**	**the**	**bend**	**?**
到	这	点击	的	鞋子	独木舟	-	杆子	圆形的	这	弯曲	?

听到穿着皮划艇的船杆在弯道处咔哒作响的声音吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [rɑːdz] [ænd; ənd] [riːlz] [ænd; ənd] ['treɪsɪz] ,

It	**is**	**there**	**that**	**we**	**are**	**going**	**with**	**our**	**rods**	**and**	**reels**	**and**	**traces**	**,**
它	是	那里	那	我们	是	去	和	我们的	杆	和	卷轴	和	痕迹	,

我们带着鱼竿、鱼线轮和钓组就到那里去了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['smoʊki] ['ɪndiən] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] —

To	**a**	**silent**	**,**	**smoky**	**Indian**	**that**	**we**	**know**	**—**
到	一个	沉默的	,	烟	印度	那	我们	知道	—

致我们认识的那位沉默寡言、烟雾缭绕的印第安人——

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [nuː] - [pʊld] ['hemlɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ,

To	**a**	**couch**	**of**	**new**	**-**	**pulled**	**hemlock**	**with**	**the**	**starlight**	**on**	**our**	**faces**	**,**
到	一个	长椅	的	新的	-	拉	铁杉	和	这	星光	在	我们的	面孔	,

我们躺在新砍伐的铁杉木沙发上，星光洒在我们的脸上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [gɔdz][kɔːl][ˌjuː 'es][aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] !

For	the	Red	Gods	call	us	out	and	we	must	go	!
为了	这	红色的	神	称呼	我们	出去	和	我们	必须	去	!

红神召唤我们，我们必须前往!

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] — [goʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

They	must	go	—	go	,	etc	.
他们	必须	去	—	去	,	ETC	.

他们必须走——走，等等。

[iː]

II

三

二

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['bɔːltɪk] [wer] [ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər] [stiːp] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

Do	you	know	the	shallow	Baltic	where	the	seas	are	steep	and	short	,
做	你	知道	这	浅的	波罗的海	在哪里	这	海域	是	陡	和	短的	,

你知道波罗的海浅滩吗？那里海浪陡峭而短促。

[wer] [ðə; ði] [blʌf] , [liː] - ['bɔːrdɪd] ['fɪʃɪŋ] - ['lʌgər] [raɪd] ?

Where	the	bluff	,	lee	-	boarded	fishing	-	luggers	ride	?
在哪里	这	虚张声势	,	李	-	登机	钓鱼	-	帆船	骑	?

那些靠岸陡峭、装有侧舷板的渔船在哪里航行?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['θreʃɪŋ] [liːgz] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɔːrt]

Do	you	know	the	joy	of	threshing	leagues	to	leeward	of	your	port
做	你	知道	这	喜悦	的	脱粒	联赛	到	背风面	的	你的	港口

你知道在港口下风处进行数英里脱粒作业的乐趣吗?

[ɑːn][ə; eɪ][koʊst] [juːv] [lɔːst][ðə; ði][tʃɑːrt] [ʌv; əv]['oʊvərˌsaɪd] ?

On	a	coast	you've	lost	the	chart	of	overside	?
在	一个	海岸	你已经	丢失的	这	图表	的	外侧	?

在海岸边，你丢失了海图吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][hænd][tuː; tə] [beɪl] [hɜːr; hər] —

It	is	there	that	I	am	going	,	with	an	extra	hand	to	bale	her	—
它	是	那里	那	我	是	去	,	和	一个	额外的	手	到	包	她	—

我要去那里，还要找个人帮忙把她捆起来——

[dʒʌst][wʌn]['eɪb(ə)l] - [lɔːŋ] - [ʃɔːr] ['loʊfər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

Just	one	able	'	long	-	shore	loafer	that	I	know	.
只是	一	有能力的	-	长的	-	支撑	浪子	那	我	知道	.

我只认识一个能干的码头工人。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][seɪl][ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd][seɪl]

He	can	take	his	chance	of	drowning	,	while	I	sail	and	sail	and	sail
他	能	拿	他的	机会	的	溺水	,	尽管	我	帆	和	帆	和	帆

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他可以冒着溺水的风险，而我则可以扬帆远航，一路航行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [gɔdz][kɔːl][ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

For	the	Red	Gods	call	me	out	and	I	must	go	!
为了	这	红色的	神	称呼	我	出去	和	我	必须	去	!

红神召唤我，我必须前往!

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] — [goʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	must	go	—	go	,	etc	.
他	必须	去	—	去	,	ETC	.

他必须走——走，等等。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][paɪl] - [bɪlt] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['seɪgoʊ] - ['diːlɝz] [treɪd] —

Do	**you**	**know**	**the**	**pile**	**-**	**built**	**village**	**where**	**the**	**sago**	**-**	**dealers**	**trade**	**—**
做	你	知道	这	桩	-	建造	村庄	在哪里	这	西米	-	经销商	贸易	—

你知道西米贩子们进行交易的那个用桩基搭建的村庄吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][wet][ˌbæm'buː] ?

Do	**you**	**know**	**the**	**reek**	**of**	**fish**	**and**	**wet**	**bamboo**	**?**
做	你	知道	这	臭	的	鱼	和	湿的	竹子	?

你知道鱼腥味和湿竹子的味道吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] - ['sentɪd] [gleɪd]

Do	**you**	**know**	**the**	**steaming**	**stillness**	**of**	**the**	**orchid**	**-**	**scented**	**glade**
做	你	知道	这	蒸煮	寂静	的	这	兰花	-	香味	林间空地

你是否体验过兰花香气弥漫的林间空地那令人窒息的静谧?

[wen] [ðə; ði] ['bleiznd] , [bɜːrd] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪz] [flæp] [θruː] ?

When	**the**	**blazoned**	**,**	**bird**	**-**	**winged**	**butterflies**	**flap**	**through**	**?**
什么时候	这	纹章	,	鸟	-	有翅膀的	蝴蝶	瓣膜	通过	?

当那些羽毛鲜艳、翅膀像鸟的蝴蝶翩翩飞过时?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kæmfər] , [net] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

It	**is**	**there**	**that**	**I**	**am**	**going**	**with**	**my**	**camphor**	**,**	**net**	**,**	**and**	**boxes**	**,**
它	是	那里	那	我	是	去	和	我的	樟	,	网	,	和	盒子	,

我将带着樟脑、渔网和箱子去那里。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['jeloʊ] ['paɪrət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] —

To	**a**	**gentle**	**,**	**yellow**	**pirate**	**that**	**I**	**know**	**—**
到	一个	温和的	,	黄色的	海盗	那	我	知道	—

致我认识的那位温柔的黄皮肤海盗——

[tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] ['liːmərz] , [tuː; tə][maɪ][pɑːmz][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɔksiz] ,

To	**my**	**little**	**wailing**	**lemurs**	**,**	**to**	**my**	**palms**	**and**	**flying**	**-**	**foxes**	**,**
到	我的	小的	哀嚎	狐猴	,	到	我的	棕榈树	和	飞行	-	狐狸	,

致我那些啼哭的小狐猴，致我的棕榈树和飞狐，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [gɔdz][kɔːl][ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

For	**the**	**Red**	**Gods**	**call**	**me**	**out**	**and**	**I**	**must**	**go**	**!**
为了	这	红色的	神	称呼	我	出去	和	我	必须	去	!

红神召唤我，我必须前往!

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] — [goʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	**must**	**go**	**—**	**go**	**,**	**etc**	**.**
他	必须	去	—	去	,	ETC	.

他必须走——走，等等。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪt] [ruːf] - [triː] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɪndi] [rɪft]

Do	**you**	**know**	**the**	**world's**	**white**	**roof**	**-**	**tree**	**—**	**do**	**you**	**know**	**that**	**windy**	**rift**
做	你	知道	这	世界的	白色的	屋顶	-	树	—	做	你	知道	那	刮风	裂痕

你知道世界上的白色屋脊树吗? 你知道那条风蚀裂缝吗?

[wer] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - ['ediz] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ?

Where	**the**	**baffling**	**mountain**	**-**	**eddies**	**chop**	**and**	**change**	**?**
在哪里	这	莫名其妙	山	-	涡流	劈	和	改变	?

令人费解的山间漩涡在哪里来回变换?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , ['beli] - [daʊn] [ɑːn]['froʊz(ə)n] [drɪft] ,

Do	you	know	the	long	day's	patience	,	belly	-	down	on	frozen	drift	,
做	你	知道	这	长的	天	耐心	,	腹部	-	向下	在	冷冻	漂移	,

你知道那种一整天趴在冰面上，需要怎样的耐心吗?

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['hedz] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] ?

While	the	head	of	heads	is	feeding	out	of	range	?
尽管	这	头	的	头部	是	喂养	出去	的	范围	?

当首领的头颅超出射程时?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [wer] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [laɪ] ,

It	is	there	that	I	am	going	,	where	the	boulders	and	the	snow	lie	,
它	是	那里	那	我	是	去	,	在哪里	这	巨石	和	这	雪	说谎	,

我要去的地方就是那里，巨石和积雪所在的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌsti] , ['nɪmb(ə)l] ['trækər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

With	a	trusty	,	nimble	tracker	that	I	know	.
和	一个	可靠	,	灵活	追踪器	那	我	知道	.

我使用一款可靠、灵活的追踪器。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][æn; ən] [oʊθ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv]['əuvis]['poʊli, 'poʊlaɪ] ,

I	have	sworn	an	oath	,	to	keep	it	on	the	Horns	of	Ovis	Poli	,
我	有	宣誓	一个	誓言	,	到	保持	它	在	这	号角	的	绵羊	政治	,

我已发誓，要守护在波利羊角上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gɔdz][kɔːl][ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

And	the	Red	Gods	call	me	out	and	I	must	go	!
和	这	红色的	神	称呼	我	出去	和	我	必须	去	!

红神召唤我，我必须前往!

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] — [goʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

He	must	go	—	go	,	etc	.
他	必须	去	—	去	,	ETC	.

他必须走——走，等等。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːr] - [wei] [lɑːdʒ] [ɪz] ['oʊpənd] — [naʊ] [ðə; ði] ['smoʊks] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [raɪz] —

Now	the	Four	-	way	Lodge	is	opened	—	now	the	Smokes	of	Council	rise	—
现在	这	四	-	方式	小屋	是	打开	—	现在	这	烟雾	的	理事会	上升	—

现在四方会所已开放——现在议会的烟雾升腾——

['plez(ə)nt] ['smoʊks] , [er] [jet] - [twɪkst][treɪl][ænd; ənd][treɪl] [ðeɪ] [tʃuːz] —

Pleasant	smokes	,	ere	yet	'	twixt	trail	and	trail	they	choose	—
令人愉快的	烟雾	,	埃雷	然而	-	中间	踪迹	和	踪迹	他们	选择	—

令人愉悦的烟雾，在他们选择的两条小径之间——

[naʊ] [ðə; ði] [gəːθs] [ænd; ənd] [roʊps] [ɑːr; ər] ['testɪd] : [naʊ] [ðeɪ] [pæk] [ðer; ðər] [læst] [sə'plaɪz] :

Now	the	girths	and	ropes	are	tested	:	now	they	pack	their	last	supplies	:
现在	这	周长	和	绳索	是	测试	:	现在	他们	盒	他们的	最后的	补给品	:

现在，马鞍带和绳索都已测试完毕；现在，他们正在收拾最后的补给品:

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][goʊ][tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truː] !

Now	our	Young	Men	go	to	dance	before	the	Trues	!
现在	我们的	年轻的	男人	去	到	舞蹈	前	这	真	!

现在，我们的青年男子要去为真正的男子们跳舞!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðoʊz] ['ɔːltəz] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ʃraɪn] ?

Who	shall	meet	them	at	those	altars	—	who	shall	light	them	to	that	shrine	?
WHO	将	见面	他们	在	那些	祭坛	—	WHO	将	光	他们	到	那	神社	?

谁将在那些祭坛前迎接他们? 谁将为他们点燃通往圣殿的火炬?

['velvɪt] - ['fʊtɪd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][goʊl] ?

Velvet	-	footed	,	who	shall	guide	them	to	their	goal	?
天鹅绒	-	有脚的	,	WHO	将	指导	他们	到	他们的	目标	?

谁能像天鹅绒般轻盈地引领他们到达目的地?

['ʌntə,ʌntu] [i:tʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] : ['ʌntə,ʌntu] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [spʊr] [ænd; ənd][saɪn] —

Unto	each	the	voice	and	vision	:	unto	each	his	spoor	and	sign	—
到	每个	这	嗓音	和	想象	:	到	每个	他的	痕迹	和	符号	—

每个人都有自己的声音和景象：每个人都有自己的踪迹和标志——

['loʊnli] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nɔ:rθ,lænd; ˌnɔ:r'θlənd] , ['mɪsti] [swet] - [bæθ] - [ni:θ] [ðə; ði] [laɪn] —

Lonely	mountain	in	the	Northland	,	misty	sweat	-	bath	'	neath	the	Line	—
孤独	山	在	这	北地	,	蒙蒙	汗	-	洗澡	-	下方	这	线	—

北方孤山，线下雾气弥漫的汗水浴——

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [noʊz] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [soʊl] !

And	to	each	a	man	that	knows	his	naked	soul	!
和	到	每个	一个	男人	那	知道	他的	裸	灵魂	!

致每一位了解自己赤裸灵魂的人!

[waɪt] [ɔ:r] ['jeloʊ] , [blæk] [ɔ:r] ['kɑ:pər] , [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] ,

White	or	yellow	,	black	or	copper	,	he	is	waiting	,	as	a	lover	,
白色的	或者	黄色的	,	黑色的	或者	铜	,	他	是	等待	,	作为	一个	情人	,

无论是白皮肤还是黄皮肤，黑色皮肤还是铜色皮肤，他都像恋人一样等待着。

[smoʊk] [ʌv; əv] ['fʌn(ə)l] , [dʌst] [ʌv; əv] [hu:vz] , [ɔ:r] [bi:t] [ʌv; əv] [treɪn] —

Smoke	of	funnel	,	dust	of	hooves	,	or	beat	of	train	—
抽烟	的	漏斗	,	灰尘	的	蹄子	,	或者	打	的	火车	—

烟囱冒出的烟雾，马蹄扬起的尘土，或是火车的轰鸣——

[wer] [ðə; ði] [haɪ] [græs] ['haɪdz][ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [ɔ:r][ðə; ði] ['glerɪŋ] [flæts] [dɪ'skʌvər] —

Where	the	high	grass	hides	the	horseman	or	the	glaring	flats	discover	—
在哪里	这	高的	草	隐藏	这	骑手	或者	这	刺眼	公寓	发现	—

高高的草丛掩藏着骑手，耀眼的平地则揭示着——

[wer] [ðə; ði] ['sti:mər] [heilz][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][sɜ:rf] - [boʊt] [brɪŋz] [ðə; ði]['roʊvər] —

Where	the	steamer	hails	the	landing	,	or	the	surf	-	boat	brings	the	rover	—
在哪里	这	汽船	冰雹	这	降落	,	或者	这	冲浪	-	船	带来	这	探测车	—

汽船在哪里迎接登陆点，或者冲浪艇在哪里把探测车送来——

[wer] [ðə; ði] [reɪlz] [rʌn] [aʊt] [ɪn][sænd] - [drɪft] . . .

Where	the	rails	run	out	in	sand	-	drift	.	.	.
在哪里	这	铁轨	跑步	出去	在	沙	-	漂移	.	.	.

铁轨在沙堆中终止的地方.....

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[ɑ:] , [hi:v] [ðə; ði][kæmp] - [kɪt] ['oʊvər] !

ah	,	heave	the	camp	-	kit	over	!
啊	,	举	这	营	-	成套工具	超过	!

啊，把露营装备搬过来!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [gɔdz] [meɪk] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] [ə'gen] !

For	the	Red	Gods	make	their	medicine	again	!
为了	这	红色的	神	制作	他们的	药品	再次	!

红神们，请再次调制他们的药剂!

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊ] — [goʊ] — [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

And	we	go	—	go	—	go	away	from	here	!
和	我们	去	—	去	—	去	离开	从	这里	!

然后我们就——我们就——离开这里!

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði][wɜ:rld][wɪə(r)][ˌoʊvər'du:] !

On	the	other	side	the	world	we're	overdue	!
在	这	其他	边	这	世界	是	逾期	!

在世界的另一端，我们已经迟到了!

- [send] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [oʊld]
' **Send the road is clear before you when the old**
- 发送 这 路 是 清除 前 你 什么时候 这 老的

“当老家伙面前的道路畅通无阻时，就把路送过去。”

[sprɪŋ] - [fret] [kʌmz] [ɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Spring - fret comes o'er you ,
春天 - 烦恼 来 超过 你 ,

弹簧弦琴弦压在你身上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [gɔdz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
And the Red Gods call for you !
和 这 红色的 神 称呼 为了 你 !

红神在召唤你!

[ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] BEAR51
THE TRUCE OF THE BEAR51
这 休战 的 这 BEAR51

熊的休战51

[ˈjɪrli] , [wɪð; wɪθ] [tent] [ænd; ənd] [ˈraɪf(ə)l] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkerləs] [waɪt] [men] [goʊ]
YEARLY , with tent and rifle , our careless white men go
每年 , 和 帐篷 和 步枪 , 我们的 粗心 白色的 男人 去

每年，我们那些粗心的白人都会带着帐篷和步枪去

[baɪ] [ðə; ði] [pæs] [kɔːld] - , [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [bɪˈloʊ] .
By the pass called Muttianee , to shoot in the vale below .
经过 这 经过 称为 - , 到 射击 在 这 谷 以下 .

从名为穆蒂亚尼的山口，向山谷下方射击。

[ˈjɪrli] [baɪ] - [hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪt] [men] [ɪn] —
Yearly by Muttianee he follows our white men in —
每年 经过 - 他 跟随 我们的 白色的 男人 在 —

每年，穆蒂亚尼都会跟随我们的白人——

[mætuːn] , [ðə; ði] [oʊld] [blaɪnd] [ˈbegər] , [ˈbændɪdʒd] [frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] .
Matun , the old blind beggar , bandaged from brow to chin .
马顿 , 这 老的 瞎的 乞丐 , 包扎 从 眉头 到 下巴 .

老盲乞丐马顿，从额头到下巴都缠着绷带。

[ˈaɪləs] , [ˈnəjzlis] , [ænd; ənd] ['lipilis] — [ˈtuːθləs] , [ˈbroʊkən] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
Eyeless , noseless , and lipless — toothless , broken of speech .
无眼 , 无鼻 , 和 无唇 — 无牙 , 破碎的 的 演讲 .

无眼、无鼻、无唇——无牙、失语。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [doʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi] [ˈmʌmblz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
Seeking a dole at the doorway he mumbles his tale to each ;
寻求 一个 救济金 在 这 门口 他 咕哝 他的 故事 到 每个 ;

他站在门口乞讨，喃喃地向每个人讲述自己的遭遇;

[ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈendɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] :
Over and over the story , ending as he began :
超过 和 超过 这 故事 , 结束 作为 他 开始 :

故事一遍又一遍地重复，以同样的方式结束:

- [meɪk] [jiː; ji] [noʊ] [truːs] [wɪð; wɪθ] [ˈædəm] - [zæd] — [ðə; ði] [ber] [ðæt] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
' **Make ye no truce with Adam - zad — the Bear that walks like a man !**
- 制作 是的 不 休战 和 亚当 - 扎德 — 这 熊 那 散步 喜欢 一个 男人 !

“不要与亚当扎德——那头像人一样行走的熊——休战！”

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flɪnt] [ɪn] [maɪ] [ˈmʌskɪt] — [prɪkt] [ænd; ənd] [praɪmd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pæn] ,
' **There was a flint in my musket — pricked and primed was the pan ,**
- 那里 曾是 一个 燧石 在 我的 滑膛枪 — 刺痛 和 已准备 曾是 这 平底锅 ,

“我的火枪里有一块燧石——火药池已经扎好孔并装好了引线。”

[wen] [aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] ['ædəm] - [zæd] — [ðə; ðɪ] [ber] [ðæt] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

When	**I**	**went**	**hunting**	**Adam**	**-**	**zad**	**—**	**the**	**Bear**	**that**	**stands**	**like**	**a**	**man**	**.**
什么时候	我	去	打猎	亚当	-	扎德	—	这	熊	那	站立	喜欢	一个	男人	.

当我去猎杀亚当扎德——那头像人一样站立的熊。

[aɪ] [lʊkt] [maɪ] [læst] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] , [aɪ] [lʊkt] [maɪ] [læst] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

I	**looked**	**my**	**last**	**on**	**the**	**timber**	**,**	**I**	**looked**	**my**	**last**	**on**	**the**	**snow**	**,**
我	看起来	我的	最后的	在	这	木材	,	我	看起来	我的	最后的	在	这	雪	,

我最后一次望向树林，最后一次望向雪地。

[wen] [aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] ['ædəm] - [zæd] ['fɪfti] ['sʌmərz] [ə'goʊ] !

When	**I**	**went**	**hunting**	**Adam**	**-**	**zad**	**fifty**	**summers**	**ago**	**!**
什么时候	我	去	打猎	亚当	-	扎德	五十	夏天	前	!

五十年前的夏天，我去猎杀亚当-扎德!

- [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['si:znz] , [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [maɪn] , [ðæt] [fed]

'	**I**	**knew**	**his**	**times**	**and**	**his**	**seasons**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**mine**	**,**	**that**	**fed**
-	我	知道	他的	时代	和	他的	季节	,	作为	他	知道	矿	,	那	美联储

“我了解他的时代和季节，正如他了解我的时代和季节一样，这滋养着我。”

[baɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['raɪpənd] [ænd; ənd] [rɔbd] [maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [bred] ;

By	**night**	**in**	**the**	**ripened**	**maizefield**	**and**	**robbed**	**my**	**house**	**of**	**bread**	**;**
经过	夜晚	在	这	成熟的	玉米地	和	被抢劫	我的	房子	的	面包	;

夜里，他们在成熟的玉米地里偷走了我家里的面包;

[aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [maɪn] , [ðæt] [krept]

I	**knew**	**his**	**strength**	**and**	**cunning**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**mine**	**,**	**that**	**crept**
我	知道	他的	力量	和	狡猾	,	作为	他	知道	矿	,	那	悄悄地爬

我了解他的力量和狡诈，正如他也了解我的一样，这种力量和狡诈悄然滋生。

[æt; ət] [dɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [goʊt] - [penz] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [waɪl] [aɪ] [slept] .

At	**dawn**	**to**	**the**	**crowded**	**goat**	**-**	**pens**	**and**	**plundered**	**while**	**I**	**slept**	**.**
在	黎明	到	这	挤	山羊	-	钢笔	和	掠夺	尽管	我	睡着了	.

黎明时分，我睡着的时候，他们闯入拥挤的羊圈，进行了洗劫。

- [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stoʊni] ['pleɪgraʊnd] — [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪgd] [ler] —

'	**Up**	**from**	**his**	**stony**	**playground**	**—**	**down**	**from**	**his**	**well**	**-**	**digged**	**lair**	**—**
-	向上	从	他的	石质的	操场	—	向下	从	他的	出色地	-	挖掘	巢穴	—

“从他那布满石头的游乐场——从他精心挖掘的巢穴——”

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] ['rɪdʒɪz] [ræn] ['ædəm] - [zæd] [ðə; ðɪ] [ber] ;

Out	**on**	**the**	**naked**	**ridges**	**ran**	**Adam**	**-**	**zad**	**the**	**Bear**	**;**
出去	在	这	裸	山脊	跑	亚当	-	扎德	这	熊	;

在光秃秃的山脊上，熊亚当扎德奔跑着;

['groʊnɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlən] [mi:lz] ,

Groaning	**,**	**grunting**	**,**	**and**	**roaring**	**,**	**heavy**	**with**	**stolen**	**meals**	**,**
呻吟	,	哼哼	,	和	咆哮	,	重的	和	被盗	餐	,

呻吟、哼哼、咆哮，吃饱喝足后狼狈不堪。

[tu:] [lɔ:ŋ] ['ma:tʃiz] [tu:; tə] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] !

Two	**long**	**marches**	**to**	**northward**	**,**	**and**	**I**	**was**	**at**	**his**	**heels**	**!**
二	长的	游行	到	向北	,	和	我	曾是	在	他的	高跟鞋	!

向北行进了两大段路程，我就跟在他身后了!

- [tu:] [fʊl] ['ma:tʃiz] [tu:; tə] ['nɔ:rθwərd] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [naɪt] ,

'	**Two**	**full**	**marches**	**to**	**northward**	**,**	**at**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**second**	**night**	**,**
-	二	满的	游行	到	向北	,	在	这	落下	的	这	第二	夜晚	,

“向北行军两整整两趟，到了第二个夜晚，

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [maɪn] ['enəmi] ['ædəm] - [zæd] [ɔ:l] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

I	**came**	**on**	**mine**	**enemy**	**Adam**	**-**	**zad**	**all**	**panting**	**from**	**his**	**flight**	**.**
我	来了	在	矿	敌人	亚当	-	扎德	全部	喘息	从	他的	航班	.

我发现我的敌人亚当扎德气喘吁吁，显然是刚从战场上逃出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌskɪt] — [prɪkt] [ænd; ənd] [praɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði][pæn] —

There	was	a	charge	in	the	musket	—	pricked	and	primed	was	the	pan	—
那里	曾是	一个	收费	在	这	滑膛枪	—	刺痛	和	已准备	曾是	这	平底锅	—

火枪里装好了火药——火药池已经扎好孔并装好了引线——

[maɪ]['fɪŋgər] ['krʊkɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] — [wen] [hiː; hi] [riəd] [ʌp][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

My	finger	crooked	on	the	trigger	—	when	he	reared	up	like	a	man	.
我的	手指	歪	在	这	扳机	—	什么时候	他	饲养	向上	喜欢	一个	男人	.

我的手指弯曲着扣动了扳机——这时他像个男人一样站了起来。

- ['hɔːrəb(ə)l] , ['heri] , ['hjuːmən] , [wɪð; wɪθ] [pɔːz] [laɪk][hændz][ɪn] [prer] ,

'	Horrible	,	hairy	,	human	,	with	paws	like	hands	in	prayer	,
-	可怕	,	毛茸茸	,	人类	,	和	爪子	喜欢	双手	在	祷告	,

"可怕的、毛茸茸的、人类的，爪子像祈祷的手一样"，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [roʊz]['ædəm] - [zæd][ðə; ði] [ber] !

Making	his	supplication	rose	Adam	-	zad	the	Bear	!
制作	他的	恳求	玫瑰	亚当	-	扎德	这	熊	!

亚当扎德熊向他祈求!

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ʃəuldəz] , [æt; ət][ðə; ði] - [swæg][ænd; ənd] [swɪŋ] ,

I	looked	at	the	swaying	shoulders	,	at	the	paunch's	swag	and	swing	,
我	看起来	在	这	摇晃	肩膀	,	在	这	-	纪念品	和	摇摆	,

我看着他摇晃的肩膀，看着他隆起的肚子晃来晃去，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] , ['pliːdɪŋ] [θɪŋ] .

And	my	heart	was	touched	with	pity	for	the	monstrous	,	pleading	thing	.
和	我的	心	曾是	感动	和	遗憾	为了	这	滔天	,	恳求	事物	.

我的心被这只丑陋而哀求的怪物深深触动了。

- [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['faɪər] [ðen] . . .

'	Touched	with	pity	and	wonder	,	I	did	not	fire	then	.	.	.
-	感动	和	遗憾	和	想知道	,	我	做过	不是	火	然后	.	.	.

"我当时既感到怜悯又感到惊奇，所以没有开枪....."

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] ['wɪmɪn] — [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][men] .

I	have	looked	no	more	on	women	—	I	have	walked	no	more	with	men	.
我	有	看起来	不	更多的	在	女性	—	我	有	步行	不	更多的	和	男人	.

我不再注视女人，也不再与男人同行。

['nɪrər] [hiː; hi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [wɪð; wɪθ] [pɔːz] [laɪk][hændz][ðæt] [preɪ] —

Nearer	he	tottered	and	nearer	,	with	paws	like	hands	that	pray	—
更近	他	摇摇晃晃	和	更近	,	和	爪子	喜欢	双手	那	祈祷	—

他摇摇晃晃地走得越来越近，爪子像祈祷的手一样——

[frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə][dʒɔː] [ðæt] [stiːl] - [ʃɑːd] [pɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] !

From	brow	to	jaw	that	steel	-	shod	paw	,	it	ripped	my	face	away	!
从	眉头	到	颚	那	钢	-	鞋子	爪子	,	它	撕裂	我的	脸	离开	!

那只铁爪从额头到下巴，把我的脸撕了下来!

- ['sʌd(ə)n] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , ['sɪrɪŋ] [æz; əz] [fleɪm] [ðə; ði] [bloʊ] —

'	Sudden	,	silent	,	and	savage	,	searing	as	flame	the	blow	—
-	突然	,	沉默的	,	和	野蛮的	,	灼烧	作为	火焰	这	吹	—

"突如其来，悄无声息，残酷无情，这一击如同火焰般灼热——"

['feɪsləs] [aɪ] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fɪfti] ['sʌmərz] [ə'goʊ] .

Faceless	I	fell	before	his	feet	,	fifty	summers	ago	.
无面人	我	跌倒	前	他的	脚	,	五十	夏天	前	.

五十年前的夏天，我面目模糊地倒在了他的脚下。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [grʌnt] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] — [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,

I	heard	him	grunt	and	chuckle	—	I	heard	him	pass	to	his	den	,
我	听到	他	咕哝	和	轻笑	—	我	听到	他	经过	到	他的	丹	,

我听到他哼了一声，又轻笑了一声——我听到他回到了自己的巢穴。

[hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [men] .

He	left	me	blind	to	the	darkened	years	and	the	little	mercy	of	men	.
他	左边	我	瞎的	到	这	变暗	年	和	这	小的	怜悯	的	男人	.

他让我对黑暗的岁月和人性的渺小视而不见。

\- [naʊ] [jiː; ji] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuər] [staɪl] ,

-	Now	ye	go	down	in	the	morning	with	guns	of	the	newer	style	,
-	现在	是的	去	向下	在	这	早晨	和	枪支	的	这	较新的	风格	,

“现在你们早上带着新式枪支下去了，

[ðæt] [loʊd] ([aɪ] [hæv; həv] [felt]) [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [reɪndʒ] ([aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]) [ə; eɪ] [maɪl] ?

That	load	(	I	have	felt	)	in	the	middle	and	range	(	I	have	heard	)	a	mile	?
那	加载	(	我	有	毛毡	)	在	这	中间	和	范围	(	我	有	听到	)	一个	英里	?

那种负荷（我感觉到了）在中间，而范围（我听说）在一英里之内?

[lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ˈraɪf(ə)l] , [ðæt] [ʃuːts] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [truː] ,

Luck	to	the	white	man's	rifle	,	that	shoots	so	fast	and	true	,
运气	到	这	白色的	男人的	步枪	,	那	芽	所以	快速地	和	真的	,

白人的步枪运气真好，射速快，精度高。

[bʌt; bət] — [peɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ber] [kæn; kən] [duː] !

But	—	pay	,	and	I	lift	my	bandage	and	show	what	the	Bear	can	do	!
但	—	支付	,	和	我	举起	我的	绷带	和	展示	什么	这	熊	能	做	!

但是——付钱，我就掀开绷带，让熊见识见识它的本事!

\- ([fleʃ] [laɪk] [slæg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] , [nɔbt] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [greɪ] —

-	(	Flesh	like	slag	in	the	furnace	,	knobbed	and	withered	and	grey	—
-	(	肉	喜欢	矿渣	在	这	炉	,	旋钮	和	干枯	和	灰色的	—

（肉体如同炉渣，疙疙瘩瘩，干瘪灰白——）

[mætuːn] , [ðə; ði] [oʊld] [blaɪnd] [ˈbegər] , [hiː; hi] [ˈgɪvz] [gʊd] [wɜːrθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪ] .)

Matun	,	the	old	blind	beggar	,	he	gives	good	worth	for	his	pay	.	)
马顿	,	这	老的	瞎的	乞丐	,	他	给予	好的	值得	为了	他的	支付	.	)

老盲乞丐马顿，他给的钱很值。）

\- [raʊz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] —

-	Rouse	him	at	noon	in	the	bushes	,	follow	and	press	him	hard	—
-	唤醒	他	在	中午	在	这	灌木丛	,	跟随	和	按	他	难的	—

“中午时分，把他从灌木丛里叫醒，跟踪他，用力逼迫他——”

[nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [reɪdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [flɪntʃ] [jiː; ji] [frʌm; frəm] [ˈædəm] - [zæd] .

Not	for	his	ragings	and	roarings	flinch	ye	from	Adam	-	zad	.
不是	为了	他的	愤怒	和	咆哮声	退缩	是的	从	亚当	-	扎德	.

不要因亚当扎德的咆哮怒吼而退缩。

\- [bʌt; bət] ([peɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ]) [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɪr] ,

-	But	(	pay	,	and	I	put	back	the	bandage	)	this	is	the	time	to	fear	,
-	但	(	支付	,	和	我	放	后退	这	绷带	)	这	是	这	时间	到	害怕	,

但是（付钱，然后我重新包扎好绷带）现在才是应该感到恐惧的时候，

[wen] [hiː; hi] [stændz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [mæn] , [ˈtɔtərɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] ;

When	he	stands	up	like	a	tired	man	,	tottering	near	and	near	;
什么时候	他	站立	向上	喜欢	一个	疲劳的	男人	,	颤巍巍	靠近	和	靠近	;

当他像个疲惫的人一样站起来，摇摇晃晃地走着；

[wen] [hiː; hi] [stændz] [ʌp] [æz; əz] [ˈpliːdɪŋ] , [ɪn] [ˈweɪvərɪŋ] , [mæn] - [bruːt] [gaɪz] ,

When	he	stands	up	as	pleading	,	in	wavering	,	man	-	brute	guise	,
什么时候	他	站立	向上	作为	恳求	,	在	摇摆不定	,	男人	-	蛮力	伪装	,

当他站起来哀求时，他摇摇晃晃，一副蛮横无理的样子，

[wen] [hiː; hi] [veɪlz] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈswaɪnɪʃ] [aɪz] ;

When	he	veils	the	hate	and	cunning	of	the	little	,	swinish	eyes	;
什么时候	他	面纱	这	恨	和	狡猾	的	这	小的	,	猪	眼睛	;

当他掩藏住那双卑鄙小眼睛里的仇恨和狡诈时；

- [wen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [æz; əz] ['siːkɪŋ] ['kwɔːrtər] , [wɪð; wɪθ] [pɔːz] [laɪk][hændz][ɪn] [prer] ,
' When he shows as seeking quarter , with paws like hands in prayer ,
- 什么时候 他 演出 作为 寻求 四分之一 , 和 爪子 喜欢 双手 在 祷告 ,

“当他伸出爪子像祈祷的手一样，表示寻求饶恕时，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['perəl] — [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] !
That is the time of peril — the time of the Truce of the Bear !
那 是 这 时间 的 危险 — 这 时间 的 这 休战 的 这 熊 !

那是危险的时代——熊的休战时代!

- ['aɪləs] , ['nəjzlis] , [ænd; ənd]['lipilis] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ][doʊl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
' Eyeless , noseless , and lipless , asking a dole at the door ,
- 无眼 , 无鼻 , 和 无唇 , 问 一个 救济金 在 这 门 ,

“没有眼睛，没有鼻子，没有嘴唇，在门口乞讨救济金。”

[mætuːn] , [ðə; ði][oʊld][blaɪnd] ['begər] , [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ;
Matun , the old blind beggar , he tells it o'er and o'er ;
马顿 , 这 老的 瞎的 乞丐 , 他 讲述 它 超过 和 超过 ;

老盲乞丐马顿一遍又一遍地讲述着这个故事;

['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['raɪfəlz] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] ,
Fumbling and feeling the rifles , warming his hands at the flame ,
笨拙 和 感觉 这 步枪 , 变暖 他的 双手 在 这 火焰 ,

他笨拙地摸索着步枪，在火堆旁烤着手。

['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kerləs] [waɪt] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [geɪm] ;
Hearing our careless white men talk of the morrow's game ;
听力 我们的 粗心 白色的 男人 讲话 的 这 明天 游戏 ;

听见我们那些漫不经心的白人谈论着明天的比赛;

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri] , ['endɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] : —
Over and over the story , ending as he began : —
超过 和 超过 这 故事 , 结束 作为 他 开始 : —

故事一遍又一遍地重复，以开头结尾：——

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːs] [wɪð; wɪθ]['ædəm] - [zæd] , [ðə; ði] [ber] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] !
' There is no truce with Adam - zad , the Bear that looks like a man !
- 那里 是 不 休战 和 亚当 - 扎德 , 这 熊 那 看起来 喜欢 一个 男人 !

“我们与亚当-扎德（那只长得像人的熊）之间没有休战协议！”

- [ðə; ði][oʊld] MEN57
' THE OLD MEN57
- 这 老的 MEN57

《老家伙们》57

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][lɑːt] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] —
THIS is our lot if we live so long and labour unto the end —
这 是 我们的 很多 如果 我们 居住 所以 长的 和 劳动 到 这 结尾 —

如果我们活得足够长，一直劳作到生命的尽头，这就是我们的命运——

[ðæt] [wiː; wi] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] [frend] :
That we outlive the impatient years and the much too patient friend :
那 我们 活得更久 这 不耐烦 年 和 这 很多 也 病人 朋友 :

我们不仅能熬过急躁的岁月，还能战胜那位过于耐心的朋友:

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [breθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi]
And because we know we have breath in our mouth and think we
和 因为 我们 知道 我们 有 气息 在 我们的 嘴 和 思考 我们
[hæv; həv] [θɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hed] ,
have thought in our head ,
有 想法 在 我们的 头 ,

因为我们知道嘴里有呼吸，也认为脑子里有过思考，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈsuːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈlaɪv] , [ˌwerˈæz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ded] .

We	shall	assume	that	we	are	alive	,	whereas	we	are	really	dead	.
我们	将	认为	那	我们	是	活	,	然而	我们	是	真的	死的	.

我们将假装活着，而实际上我们已经死了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [oʊld][stɑːrz] [feɪd] [ɔːr][ˈeɪliən] [pˈlænɪts] [əˈraɪz]

We	shall	not	acknowledge	that	old	stars	fade	or	alien	planets	arise
我们	将	不是	承认	那	老的	明星	褪色	或者	外星人	行星	出现

我们不应承认老恒星会衰落，也不应承认系外行星会诞生。

([ðæt] [ðə; ði] [sɪr] [bʊʃ] [bʌdz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdezərt] [bluːmz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wel] - [hed] [draɪz]) ,

(	That	the	sere	bush	buds	or	the	desert	blooms	or	the	ancient	well	-	head	dries	)	,
(	那	这	塞雷	衬套	花蕾	或者	这	沙漠	花朵	或者	这	古老的	出色地	-	头	干燥	)	,

（枯萎的灌木芽、沙漠中的花朵或干涸的古老井口），

[ɔːr][ˈeni] [nuː] [ˈkʌmpəs] [hweəˈwɪð] [nuː] [men] [ədˈventʃər] - [niːθ] [nuː] [skaɪz] .

Or	any	new	compass	wherewith	new	men	adventure	'	neath	new	skies	.
或者	任何	新的	罗盘	以及	新的	男人	冒险	-	下方	新的	天空	.

或者任何新的指南针，引领新的人们在新的天空下冒险。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪft][ʌp][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [kənˈstreɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə][baɪnd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

We	shall	lift	up	the	ropes	that	constrained	our	youth	to	bind	on	our
我们	将	举起	向上	这	绳索	那	受限	我们的	青年	到	绑定	在	我们的

['tʃɪldrənz] [hændz] ;

children's	hands	;
孩子们的	双手	;

我们将解开束缚我们青年的绳索，不再让它束缚我们孩子的双手；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃ]

We	shall	call	to	the	water	below	the	bridges	to	return	and	replenish
我们	将	称呼	到	这	水	以下	这	桥梁	到	返回	和	补充

['aʊər; ɑːr][lændz] ;

our	lands	;
我们的	土地	;

我们将呼唤桥下的水，让它回归并滋养我们的土地；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈhɑːrnɪs] [ˈhɔːrsɪz] ([ˈdɛθs] [oʊn] [peɪl] [ˈhɔːrsɪz]) [ænd; ənd] [ˈskɑːlərli] [plaʊ] [ðə; ði][sændz]

We	shall	harness	horses	(	Death's	own	pale	horses	)	and	scholarly	plough	the	sands
我们	将	马具	马匹	(	死亡人数	自己的	苍白	马匹	)	和	学术性的	犁	这	沙子

.

:

.

我们将驾驭骏马（死神自己的苍白骏马），以学者的视角耕耘沙地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

We	shall	lie	down	in	the	eye	of	the	sun	for	lack	of	a	light	on	our
我们	将	说谎	向下	在	这	眼睛	的	这	太阳	为了	缺少	的	一个	光	在	我们的

[wei] —

way	—
方式	—

我们将因为路上没有路灯而躺在太阳的炙烤下——

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ʌp] [wen] [ðə; ði][deɪ][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəp] , - [bɪˈhoʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][deɪ] !

We	shall	rise	up	when	the	day	is	done	and	chirrup	,	'	Behold	,	it	is	day	!
我们	将	上升	向上	什么时候	这	天	是	完毕	和	叽叽喳喳	,	-	看哪	,	它	是	天	!

当一天结束时，我们将起身欢呼："看哪，天亮了！"

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əˈbaɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz] [wʌn] [er] [wiː; wi]['æmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

'	We	shall	abide	till	the	battle	is	won	ere	we	amble	into	the	fray	.
-	我们	将	遵守	直到	这	战斗	是	韩元	埃雷	我们	缓行	进入	这	磨损	.

"我们将等到战斗胜利后再加入战斗。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pek] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] , [ænd; ənd][ɪ'vɜ:rt][ænd; ənd][ɪk'stru:d][tu:; tə]

We	shall	peck	out	and	discuss	and	dissect	,	and	evert	and	extrude	to
我们	将	啄	出去	和	讨论	和	解剖	,	和	翻转	和	拉伸	到

['aʊər; ɑ:r][maɪnd] ,

our	mind	,
我们的	头脑	,

我们将仔细研究、讨论、剖析，并将其呈现在我们的脑海中。

[ðə; ði] ['flæsɪd] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ded] ['ɪʃu:z] [ə'fensɪv] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] —

The	flaccid	tissues	of	long	-	dead	issues	offensive	to	God	and	mankind	—
这	松弛	组织	的	长的	-	死的	问题	进攻	到	上帝	和	人类	—

那些早已消亡、冒犯上帝和人类的陈旧问题的软弱组织——

([prɪ'saɪsli] [laɪk] ['vʌltʃərz] ['oʊvər][æn; ən][ɑ:ks] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd]) .

(	Precisely	like	vultures	over	an	ox	that	the	Army	has	left	behind	)	.
(	恰恰	喜欢	秃鹫	超过	一个	牛	那	这	军队	有	左边	在后面	)	.

（就像秃鹫盘踞在军队遗弃的牛身上一样）。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔ:k] [prɪ'pɑ:stərəs] ['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [wi:; wi][wʌns] [kri'eɪtɪd] —

We	shall	make	walk	preposterous	ghosts	of	the	glories	we	once	created	—
我们	将	制作	走	荒谬	鬼魂	的	这	荣耀	我们	一次	创建	—

我们将让曾经创造的辉煌化作荒诞的幽灵游荡——

([i'mɔdistli] ['smiəriŋ] [frʌm; frəm] ['mʌdld] ['pæləts] [ə'meɪzɪŋ] ['pigmənts] [mɪs'meɪt])

(	Immodestly	smearing	from	muddled	palettes	amazing	pigments	mismated	)
(	轻佻地	涂抹	从	混乱	调色板	惊人的	颜料	错配	)

（肆意地将混杂在一起的颜料涂抹在凌乱的调色盘上，令人惊艳的颜料混杂在一起）

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɪl] [wi:p] [wen] [wi:; wi][æsk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [boʊsts] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]

And	our	friends	will	weep	when	we	ask	them	with	boasts	if	our
和	我们的	朋友们	将要	哭泣	什么时候	我们	问	他们	和	吹嘘	如果	我们的

['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:rs] [bi:; bi] [ə'beɪt] .

natural	force	be	abated	.
自然的	力量	是	减弱	.

当我们得意洋洋地问朋友们，我们的自然力量是否减弱时，他们会哭的。

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌtərli] [aʊt] :

The	Lamp	of	our	Youth	will	be	utterly	out	:
这	灯	的	我们的	青年	将要	是	完全地	出去	:

我们青春之灯将彻底熄灭：

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][səb'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	we	shall	subsist	on	the	smell	of	it	,
但	我们	将	生存	在	这	闻	的	它	,

但我们将靠它的气味生存下去。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wi:; wi][du:] ,

And	whatever	we	do	,
和	任何	我们	做	,

无论我们做什么，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][foʊld]['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd] [sʌk] ['aʊər; ɑ:r] [gʌmz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

we	shall	fold	our	hands	and	suck	our	gums	and	think	well	of	it	.
我们	将	折叠	我们的	双手	和	吸	我们的	牙龈	和	思考	出色地	的	它	.

我们会双手抱胸，吮吸牙龈，然后好好想想这件事。

[jes] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

Yes	,	we	shall	be	perfectly	pleased	with	our	work	,	And	that	is	the
是的	,	我们	将	是	完美	高兴	和	我们的	工作	,	和	那	是	这

['pɜ:rfɪktɪst] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

perfectest	Hell	of	it	!
最完美的	地狱	的	它	!

是的，我们会对自己的工作感到非常满意，而这正是它最完美的地狱之处！

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][lɑːt] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] —

This	is	our	lot	if	we	live	so	long	and	listen	to	those	who	love	us	—
这	是	我们的	很多	如果	我们	居住	所以	长的	和	听	到	那些	WHO	爱	我们	—

如果我们活得足够长久，并且听从那些爱我们的人的话，这就是我们的命运——

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃɛɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ə'bʌv]

That	we	are	shunned	by	the	people	about	and	shamed	by	the	Powers	above
那	我们	是	被排斥	经过	这	人们	关于	和	羞愧	经过	这	权力	多于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们被周围的人排斥，被上级羞辱。

['werfɔːr] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrnɪs] [bɪ'taɪmz] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [friː] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,

Wherefore	be	free	of	your	harness	betimes	;	but	being	free	be	assured	,
因此	是	自由的	的	你的	马具	早点	;	但	存在	自由的	是	保证	,

因此，要尽早摆脱束缚；但一旦获得自由，就要确信，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [nɑːt] [ɪn'dʊrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hiː; hi] [hæθ] ['nevər]

That	he	who	hath	not	endured	to	the	death	,	from	his	birth	he	hath	never
那	他	WHO	有	不是	忍受	到	这	死亡	,	从	他的	出生	他	有	绝不

[ɪn'dʊrd] !

endured	!
忍受	!

凡未曾忍耐至死的，从出生起就未曾忍耐过！

[ðə; ðɪ] EXPLORER61

THE	EXPLORER61
这	EXPLORER61

探险家61

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] — [ɪts] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

'	THERE'S	no	sense	in	going	further	—	it's	the	edge	of	cultivation	,
-	有	不	感觉	在	去	更远	—	它是	这	边缘	的	栽培	,

“再往前走就没有意义了——这里已经是耕耘的边缘了。”

- [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [broʊk][maɪ][lænd][ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][maɪ][krɑːp] —

'	So	they	said	,	and	I	believed	it	—	broke	my	land	and	sowed	my	crop	—
-	所以	他们	说	,	和	我	相信	它	—	打破	我的	土地	和	播种	我的	庄稼	—

“他们这么说，我也信了——于是开垦土地，播种庄稼——”

[bɪlt] [maɪ] [bɑːnz] [ænd; ənd] [strʌŋ] [maɪ] [fensiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːrdər]['steɪʃ(ə)n]

Built	my	barns	and	strung	my	fences	in	the	little	border	station
建造	我的	谷仓	和	串	我的	栅栏	在	这	小的	边界	车站

我在边境小站建了谷仓，拉起了栅栏。

[tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['futhilz] [wer] [ðə; ðɪ] [treɪlz] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][stɑːp] .

Tucked	away	below	the	foothills	where	the	trails	run	out	and	stop	.
塞进去	离开	以下	这	山麓	在哪里	这	小径	跑步	出去	和	停止	.

隐匿在山麓下方，小径在此戛然而止。

[tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][bæd][æz; əz] ['kɑːnʃəns] , [ræŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz]

Till	a	voice	,	as	bad	as	Conscience	,	rang	interminable	changes
直到	一个	嗓音	,	作为	坏的	作为	良心	,	响铃	没完没了	变化

直到一个声音，如同良心般可怕，响起无休止的变幻。

[ɑːn][wʌn] [ˌevər'læstɪŋ] ['wɪspər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [rɪ'piːtɪd] — [soʊ] :

On	one	everlasting	Whisper	day	and	night	repeated	—	so	:
在	一	永恒	耳语	天	和	夜晚	重复	—	所以	:

日夜不停地重复着那永恒的低语——就是这样：

- ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .
' Something hidden .
- 某物 隐 .

“隐藏的东西。”

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Go and find it .
去 和 寻找 它 .

去找找看。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] —
Go and look behind the Ranges —
去 和 看 在后面 这 范围 —

去看看山脉后面——

- ['sʌmθɪŋ] [lɔːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .
' Something lost behind the Ranges .
- 某物 丢失的 在后面 这 范围 .

“山脉后面遗失了一些东西。”

[lɔːst][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Lost and waiting for you .
丢失的 和 等待 为了 你 .

迷路了，我在等你。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

- [soʊ][aɪ] [went] , [wɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ; - ['nevər] [toʊld] [maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbərz] —
' So I went , worn out of patience ; ' never told my nearest neighbours —
- 所以 我 去 , 磨损 出去 的 耐心 ; - 绝不 讲述 我的 最近的 邻居 —

于是我走了，耐心耗尽；“我从未告诉过我最近的邻居——

[stoʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [pæk] [ænd; ənd]['pəuniz] — [left] - [ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
Stole away with pack and ponies — left ' em drinking in the town ;
偷窃 离开 和 盒 和 小马 — 左边 - 呃 喝 在 这 镇 ;

带着行李和小马溜走了——把他们留在镇上喝酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['muːvəθ] ['maʊntnz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][help][maɪ] ['leɪbər]
And the faith that moveth mountains didn't seem to help my labours
和 这 信仰 那 移动 山脉 没有 似乎 到 帮助 我的 劳动

而那能移山的信念似乎也未能帮助我完成我的努力。

[æz; əz][aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ʃɪr] [meɪn] - ['reɪndʒɪz] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] .
As I faced the sheer main - ranges , whipping up and leading down .
作为 我 面对 这 透明 主要的 - 范围 , 鞭打 向上 和 领导 向下 .

当我面对陡峭的主山脉时，山峰时而高耸入云，时而陡然下降。

[mɑːrtʃ] [baɪ] [mɑːrtʃ] [aɪ] ['pʌz(ə)ld] [θruː] - [ɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [flæŋks][ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
March by march I puzzled through ' em , turning flanks and dodging shoulders ,
行进 经过 行进 我 困惑 通过 - 呃 , 转弯 侧翼 和 躲避 肩膀 ,

我一步一步地穿过他们，绕过侧翼，躲避肩头，

['hɜːrid] [ɑːn][ɪn][hoʊp][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [græs] ;
Hurried on in hope of water , headed back for lack of grass ;
慌忙 在 在 希望 的 水 , 标题 后退 为了 缺少 的 草 ;

为了寻找水源而匆匆前行，却因缺少草料而折返；

[tɪl] [aɪ] [kæmpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [laɪn] — ['drɪftɪd] [snoʊ] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ['boʊldərz] —
Till I camped above the tree - line — drifted snow and naked boulders —
直到 我 露营 多于 这 树 - 线 — 漂移 雪 和 裸 巨石 —

直到我在树线以上扎营——积雪覆盖，巨石裸露——

[felt] [friː] [er] [əˈstəː][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] — [nuː] [aɪˈd] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [pæs] .

Felt	**free**	**air**	**astir**	**to**	**windward**	**—**	**knew**	**I'd**	**stumbled**	**on**	**the**	**Pass**	**.**
毛毡	自由的	空气	搅拌	到	迎风	—	知道	ID	踉跄	在	这	经过	.

感到自由的空气向迎风面涌动——我知道我偶然发现了山口。

\- [θɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪndər] : [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈnɔːrðər] [faʊnd] [ˌem ˈiː]

'	**Thought**	**to**	**name**	**it**	**for**	**the**	**finder**	**:**	**but**	**that**	**night**	**the**	**Norther**	**found**	**me**
-	想法	到	姓名	它	为了	这	发现者	:	但	那	夜晚	这	北方	成立	我

—

—

—

“本想以发现者的名字命名它；但那天晚上，北方的风找到了我——”

[froʊz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [pleɪnz] - [bred] [ˈpəuniz] ; [soʊ][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][kæmp] [dɪˈsper]

Froze	**and**	**killed**	**the**	**plains**	**-**	**bred**	**ponies**	**;**	**so**	**I**	**called**	**the**	**camp**	**Despair**
冻住了	和	被杀	这	平原	-	繁殖	小马	;	所以	我	称为	这	营	绝望

冻死了平原上繁育的小马；所以我把营地叫做绝望营地。

([its] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [gæp][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ]) .

(	**It's**	**the**	**Railway**	**Gap**	**to**	**-**	**day**	**,**	**though**	**)**	**.**
(	它是	这	铁路	差距	到	-	天	,	尽管	)	.

（不过，今天这里是铁路峡谷。）

[ðen] [maɪ] [ˈwɪspər] [weɪkt] [tuː; tə] [haʊnd] [ˌem ˈiː] : —

Then	**my**	**Whisper**	**waked**	**to**	**hound**	**me**	**:**	**—**
然后	我的	耳语	醒来	到	猎犬	我	:	—

然后我的低语醒来纠缠我：——

\- [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] .

'	**Something**	**lost**	**behind**	**the**	**Ranges**	**.**
-	某物	丢失的	在后面	这	范围	.

“山脉后面遗失了一些东西。”

[ˈoʊvər][ˈjɑːndər] .

Over	**yonder**	**.**
超过	远处	.

那边。

[goʊ][juː; jʊ][ðer; ðər] !

Go	**you**	**there**	**!**
去	你	那里	!

去那里！

\- [ðen] [aɪ] [nuː] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] — [nuː] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ɔː(r)][ˌem ˈiː] .

'	**Then**	**I**	**knew**	**,**	**the**	**while**	**I**	**doubted**	**—**	**knew**	**His**	**Hand**	**was**	**certain**	**o'er**	**me**	**.**
-	然后	我	知道	,	这	尽管	我	怀疑	—	知道	他的	手	曾是	肯定	超过	我	.

“那时我才明白，即便我还心存疑虑——我才明白祂的手必会眷顾我。”

[stɪl] — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][self] - [dɪˈluːʒn] — [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈbetər] [men][hæd; həd][daɪd] —

Still	**—**	**it**	**might**	**be**	**self**	**-**	**delusion**	**—**	**scores**	**of**	**better**	**men**	**had**	**died**	**—**
仍然	—	它	可能	是	自己	-	错觉	—	得分	的	更好的	男人	有	死亡	—

然而——这或许是自欺欺人——许多比我优秀的人都已经牺牲了——

[aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] . . .

I	**could**	**reach**	**the**	**township**	**living**	**,**	**but**	**.**	**.**	**.**
我	可以	抵达	这	乡	活的	,	但	.	.	.

我可以住在乡镇里，但是.....

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ˈtɛrərz] [tɔːr] [ˌem ˈiː] . . .

He	**knows**	**what**	**terrors**	**tore**	**me**	**.**	**.**	**.**
他	知道	什么	恐怖	撕裂	我	.	.	.

他知道我曾遭受怎样的恐惧.....

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] . . .

But	I	didn't	. . .
但	我	没有	. . .

但我没有.....

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] .

but	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ][went] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	went	down	the	other	side	.
我	去	向下	这	其他	边	.

我从另一边下去了。

[tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [ræn][aʊt][ɪn] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['æləuz] ,

Till	the	snow	ran	out	in	flowers	,	and	the	flowers	turned	to	aloes	,
直到	这	雪	跑	出去	在	花朵	,	和	这	花朵	转向	到	芦荟	,

直到积雪化作鲜花，鲜花又变成了芦荟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æləuz] [sprʌŋ] [tuː; tə] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [striːm] [ræn][baɪ] ;

And	the	aloes	sprung	to	thickets	and	a	brimming	stream	ran	by	;
和	这	芦荟	弹簧	到	灌木丛	和	一个	充满	溪流	跑	经过	;

芦荟长成了茂密的灌木丛，一条水流潺潺的小溪从旁流过;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪkɪt] [dwain] [tuː; tə] [θɔːrn] - [skrʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [dreɪnd] [tuː; tə]

But	the	thickets	dwined	to	thorn	-	scrub	,	and	the	water	drained	to
但	这	灌木丛	逐渐衰弱	到	刺	-	擦洗	,	和	这	水	排水	到

['ʃæloʊz] —

shallows	—
浅滩	—

但灌木丛逐渐稀疏，变成了荆棘丛，水也流到了浅滩——

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ə'gen] [ɑːn]['dezərt] , ['blæstɪd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [skaɪ] . . . .

And	I	dropped	again	on	desert	,	blasted	earth	,	and	blasting	sky	. . . .
和	我	掉落	再次	在	沙漠	,	炸毁	地球	,	和	爆破	天空	. . . .

我又一次坠落在沙漠、荒芜的大地和苍穹之上.....

[aɪ] [rɪ'membər] ['laɪtɪŋ] [fairz] ; [aɪ] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ;

I	remember	lighting	fires	;	I	remember	sitting	by	them	;
我	记住	灯光	火灾	;	我	记住	坐着	经过	他们	;

我记得生火的情景；我记得坐在火堆旁的情景;

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['feɪsɪz] , ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ;

I	remember	seeing	faces	,	hearing	voices	through	the	smoke	;
我	记住	看到	面孔	,	听力	声音	通过	这	抽烟	;

我记得透过烟雾看到了人脸，听到了人声;

[aɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fænsi] — [fɔːr; fər][aɪ] [θruː] [ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][traɪ] - [ɪm] .

I	remember	they	were	fancy	—	for	I	threw	a	stone	to	try	'	em	.
我	记住	他们	是	想要	—	为了	我	扔	一个	石头	到	尝试	-	呃	.

我记得它们很漂亮——因为我扔了一块石头去试探它们。

- ['sʌmθɪŋ] [lɔːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [ðeɪ] [spoʊk] .

'	Something	lost	behind	the	Ranges	,	'	was	the	only	word	they	spoke	.
-	某物	丢失的	在后面	这	范围	,	-	曾是	这	仅有的	单词	他们	辐	.

"有什么东西遗失在山脉后面了，"他们只说了这么一个词。

[aɪ] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ]['kreɪzi] .

I	remember	going	crazy	.
我	记住	去	疯狂的	.

我记得当时我都快疯了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

I	remember	that	I	knew	it
我	记住	那	我	知道	它

我记得我知道这件事。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] [hə'luːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] [foʊk][aɪ] [sɔː] .

When	I	heard	myself	hallooing	to	the	funny	folk	I	saw	.
什么时候	我	听到	我	哈喽	到	这	有趣的	民间	我	锯	.

当我听到自己对着看到的滑稽人物大声打招呼时。

['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] ['dezərt] : [bʌt; bət][maɪ] [tuː] [legz] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . . .

Very	full	of	dreams	that	desert	:	but	my	two	legs	took	me	through	it	.	.	.
非常	满的	的	梦境	那	沙漠	:	但	我的	二	腿	采取	我	通过	它	.	.	.

心中充满了对沙漠的憧憬：但我的双腿带我穿越了那里……

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɪm] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [rɔː] .

And	I	used	to	watch	'	em	moving	with	the	toes	all	black	and	raw	.
和	我	用过的	到	手表	-	呃	移动	和	这	脚趾	全部	黑色的	和	生的	.

我以前经常看着他们走路，脚趾头都黑了，红肿不堪。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːltərd] — [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] [pæst] [dis'pjuːtɪŋ] —

But	at	last	the	country	altered	—	White	man's	country	past	disputing	—
但	在	最后的	这	国家	已修改	—	白色的	男人的	国家	过去的	争议	—

但最终，这个国家发生了改变——白人的国家已成定局——

['roʊlɪŋ] [græs] [ænd; ənd]['oʊpən]['tɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [hɪlz] [brˈhaɪnd] —

Rolling	grass	and	open	timber	,	with	a	hint	of	hills	behind	—
滚动	草	和	打开	木材	,	和	一个	暗示	的	丘陵	在后面	—

绵延起伏的草地和开阔的林地，远处隐约可见山丘——

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [rɪ'kruːtɪŋ] ,

There	I	found	me	food	and	water	,	and	I	lay	a	week	recruiting	,
那里	我	成立	我	食物	和	水	,	和	我	躺	一个	星期	招聘	,

我在那里找到了食物和水，然后躺了一周招募人员。

[gɑːt][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] ['naɪtmeəz] .

Got	my	strength	and	lost	my	nightmares	.
得到	我的	力量	和	丢失的	我的	噩梦	.

我重拾了力量，摆脱了噩梦。

[ðen] [aɪ] ['entərd] [ɑːn][maɪ][faɪnd] .

Then	I	entered	on	my	find	.
然后	我	进入	在	我的	寻找	.

然后我进入了我的发现。

[ðens] [aɪ][ræn][maɪ][fɜːrst] [rʌf] ['sɜːrveɪ] — [tʃoʊz] [maɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bleizd] [ænd; ənd] [rɪŋd] -

Thence	I	ran	my	first	rough	survey	—	chose	my	trees	and	blazed	and	ringed	'
因此	我	跑	我的	第一的	粗糙的	民意调查	—	选择	我的	树木	和	燃烧的	和	环状	-

[ɪm] —

em	—
呃	—

于是我进行了第一次粗略的调查——选定了树木，并做了标记和环标——

[wiːk] [baɪ] [wiːk] [aɪ] [praɪd] [ænd; ənd]['saːmpld] — [wiːk] [baɪ] [wiːk] [maɪ] ['faɪndɪŋz] [gruː] .

Week	by	week	I	pried	and	sampled	—	week	by	week	my	findings	grew	.
星期	经过	星期	我	撬开	和	抽样	—	星期	经过	星期	我的	发现	生长	.

我每周都仔细探究、反复取样——我的发现也每周都在增长。

[sɔːl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][baɪ][gɑːd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] !

Saul	he	went	to	look	for	donkeys	,	and	by	God	he	found	a	kingdom	!
扫罗	他	去	到	看	为了	驴	,	和	经过	上帝	他	成立	一个	王国	!

扫罗去找驴，结果靠着神的恩典，找到了一个王国！

[bʌt; bət][baɪ][gɑːd] , [huː] [sent][hɪz; ɪz] ['wɪspər] , [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tuː] !

But	by	God	,	who	sent	His	Whisper	,	I	had	struck	the	worth	of	two	!
但	经过	上帝	,	WHO	发送	他的	耳语	,	我	有	击	这	值得	的	二	!

但上帝啊，祂曾轻声细语，我却获得了双倍的价值！

[ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['maʊntnz] , [wer] [ðə; ði] [her] - [pɔɪzd] [snoʊ] - [slaɪd] ['ʃɪvəz] —

Up	along	the	hostile	mountains	,	where	the	hair	-	poised	snow	-	slide	shivers	—
向上	沿着	这	敌对的	山脉	,	在哪里	这	头发	-	准备	雪	-	滑动	颤抖	—

在险峻的山峦间，雪崩的威胁令头发都颤抖不已——

[daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɪg][fæt] [mɑːʃiz] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ɔːr] - [bed] [steɪnz] ,

Down	and	through	the	big	fat	marshes	that	the	virgin	ore	-	bed	stains	,
向下	和	通过	这	大的	胖的	沼泽	那	这	处女	矿石	-	床	污渍	,

沿着原始矿床染红的大片肥沃沼泽向下走去，

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][maɪl] - [waɪd] ['mʌtɚɪŋz] [ʌv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['rɪvəz] ,

Till	I	heard	the	mile	-	wide	mutterings	of	unimagined	rivers	,
直到	我	听到	这	英里	-	宽的	低语	的	难以想象的	河流	,

直到我听到了宽达一英里的、难以想象的河流的低语声，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['tɪmbər] [sɔː] [i'limitəbl] [pleɪnz] !

And	beyond	the	nameless	timber	saw	illimitable	plains	!
和	超过	这	无名	木材	锯	无限的	平原	!

而在这片无名林木之外，便是无边无际的平原！

- [plɔtid] [saɪts] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['sɪtiz] , [treɪst] [ðə; ði] ['iːzi] [greɪdz] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ;

'	Plotted	sites	of	future	cities	,	traced	the	easy	grades	between	'	em	;
-	绘制	网站	的	未来	城市	,	追踪	这	简单的	成绩	之间	-	呃	;

绘制了未来城市的选址，并规划了它们之间的平缓坡道；

[wɑːtʃt] [ʌn'hɑːrnɪst] ['ræpɪdz] ['weɪstɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [æn; ən]['aʊər] ;

Watched	unharnessed	rapids	wasting	fifty	thousand	head	an	hour	;
观看	未加束缚	急流	浪费	五十	千	头	一个	小时	;

眼睁睁看着未加控制的湍急水流每小时吞噬五万条人命；

['kaʊntɪd] [liːgz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['frʌntɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][æks] - [raɪp] [wʊdz] [ðæt] [skriːn] - [ɪm] —

Counted	leagues	of	water	-	frontage	through	the	axe	-	ripe	woods	that	screen	'	em	—
计数	联赛	的	水	-	临街面	通过	这	斧头	-	成熟	树林	那	屏幕	-	呃	—

穿过掩映着它们的茂密树林，绵延数里的水岸线——

[sɔː] [ðə; ði][plænt][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] — [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paʊər] !

Saw	the	plant	to	feed	a	people	—	up	and	waiting	for	the	power	!
锯	这	植物	到	喂养	一个	人们	—	向上	和	等待	为了	这	力量	!

看到那座养活人民的工厂——正在等待电力！

[wel] [aɪ] [noʊ] [huːl] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt] — [ɔːl][ðə; ði]['klevər] [tʃæps] [ðæt] ['fɑːloʊd] —

Well	I	know	who'll	take	the	credit	—	all	the	clever	chaps	that	followed	—
出色地	我	知道	谁会	拿	这	信用	—	全部	这	聪明的	小伙子们	那	随后	—

我知道谁会邀功——所有后来的聪明人——

[keɪm] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [tə'geðər] — ['nevər] [nuː] [maɪ]['dezərt] [fɪrz] ;

Came	,	a	dozen	men	together	—	never	knew	my	desert	fears	;
来	,	一个	打	男人	一起	—	绝不	知道	我的	沙漠	恐惧	;

来了，一共十几个人——他们从未体会过我对沙漠的恐惧；

[trækt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][kæmps][aɪ'd] ['kwɪtɪd] , [juːst] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz][aɪ'd] ['hɔləud] .

Tracked	me	by	the	camps	I'd	quitted	,	used	the	water	-	holes	I'd	hollowed	.
已追踪	我	经过	这	营地	ID	辞职	,	用过的	这	水	-	孔	ID	空心的	.

他们沿着我离开的营地一路追踪我，利用我挖空的水坑。

[ðeɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

They'll	go	back	and	do	the	talking	.
他们会	去	后退	和	做	这	说	.

他们会回去继续交涉。

[ðeɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] !
They'll **be** **called** **the** **Pioneers** **!**
他们会 是 称为 这 先驱者 !

他们将被称作"先锋队"!

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [saɪts] [ʌv; əv] ['taunʃips] — [nɑːt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [aɪ] [set] [ðer; ðər] .
They **will** **find** **my** **sites** **of** **townships** **—** **not** **the** **cities** **that** **I** **set** **there** **.**
他们 将要 寻找 我的 网站 的 乡镇 — 不是 这 城市 那 我 放 那里 .

他们会找到我所建的乡镇遗址，而不是我在那里建立的城市。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌriːdɪ'skʌvər] ['rɪvəz] — [nɑːt] [maɪ] ['rɪvəz] [hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] .
They **will** **rediscover** **rivers** **—** **not** **my** **rivers** **heard** **at** **night** **.**
他们 将要 重新发现 河流 — 不是 我的 河流 听到 在 夜晚 .

他们将重新发现河流——但不是我夜晚听到的河流。

[baɪ] [maɪ] [oʊn] [oʊld] [maːrks] [ænd; ənd] ['beərɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,
By **my** **own** **old** **marks** **and** **bearings** **they** **will** **show** **me** **how** **to** **get** **there** **,**
经过 我的 自己的 老的 标记 和 轴承 他们 将要 展示 我 如何 到 得到 那里 ,

他们会根据我过去的标记和方位告诉我该怎么走。

[baɪ] [ðə; ði] ['loʊnli] [kernz] [aɪ] ['bildid] [ðeɪ] [wɪl] [gaɪd] [maɪ] [fiːt] [ə'raɪt] .
By **the** **lonely** **cairns** **I** **builded** **they** **will** **guide** **my** **feet** **aright** **.**
经过 这 孤独 石堆 我 已建成 他们 将要 指导 我的 脚 好的 .

它们将指引我孤独的脚步，让我走上正途。

[hæv; həv] [aɪ] [neɪmd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['rɪvər] ?
Have **I** **named** **one** **single** **river** **?**
有 我 命名 一 单身的 河 ?

我给一条河取过名字吗?

[hæv; həv] [aɪ] [kleɪmd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['eɪkər] ?
Have **I** **claimed** **one** **single** **acre** **?**
有 我 声称 一 单身的 英亩 ?

我认领过哪怕一英亩地吗?

[hæv; həv] [aɪ] [kept] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌgɪt] — (['bɑːrɪŋ] ['sæmpəlz]) ?
Have **I** **kept** **one** **single** **nugget** **—** **(** **barring** **samples** **)** **?**
有 我 保留 一 单身的 金块 — (禁止 样品) ?

（样品除外）我保留了哪怕一块金块吗?

[noʊ] , [nɑːt] [aɪ] .
No **,** **not** **I** **.**
不 , 不是 我 .

不，不是我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [peɪd] [ˌem 'iː] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] [baɪ] [maɪ] ['meɪkər] .
Because **my** **price** **was** **paid** **me** **ten** **times** **over** **by** **my** **Maker** **.**
因为 我的 价格 曾是 有薪酬的 我 十 时代 超过 经过 我的 制造商 .

因为我的造物主给了我十倍的回报。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **you** **wouldn't** **understand** **it** **.**
但 你 不会 理解 它 .

但你不会明白的。

[juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ] .
You **go** **up** **and** **occupy** **.**
你 去 向上 和 占据 .

你上去占领。

['ɔrz] [juːl] [faɪnd] [ðer; ðər] ; [wʊd] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ; ['wɔːtər] - ['trænzɪt] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedi]
Ores **you'll** **find** **there** **;** **wood** **and** **cattle** **;** **water** **-** **transit** **sure** **and** **steady**
矿石 你会 寻找 那里 ; 木头 和 牛 ; 水 - 交通 当然 和 稳定的

那里有矿藏；木材和牲畜；水路运输稳定可靠。

([ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [reɪts] [daʊn]) , [koʊl][ænd; ənd]['aɪərn][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːz] .

(	**That**	**should**	**keep**	**the**	**railway**	**rates**	**down**	)	,	**coal**	**and**	**iron**	**at**	**your**	**doors**	.
(	那	应该	保持	这	铁路	利率	向下	)	,	煤炭	和	铁	在	你的	门	.

（这样应该能降低铁路运费），煤炭和铁矿送到家门口。

[gɑːd] [tʊk] [ker] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['redi] ,

God	**took**	**care**	**to**	**hide**	**that**	**country**	**till**	**He**	**judged**	**His**	**people**	**ready**	**,**
上帝	采取	关心	到	隐藏	那	国家	直到	他	评判	他的	人们	准备好	,

上帝一直小心翼翼地隐藏着那个国家，直到祂认为祂的子民已经准备好为止。

[ðen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [jɔːrz] !

Then	**He**	**chose**	**me**	**for**	**His**	**Whisper**	**,**	**and**	**I've**	**found**	**it**	**,**	**and**	**it's**	**yours**	**!**
然后	他	选择	我	为了	他的	耳语	,	和	我已经	成立	它	,	和	它是	你的	!

然后祂选择了我来聆听祂的低语，我找到了它，它属于你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五大民族，第一卷(The Five Nations, Volume I)
第3/4页

[jes] , [jʊr; jər] - ['nevər] - ['nevər] ['kʌntri] - — [jes] , [jʊr; jər] - [edʒ] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

Yes	,	your	'	Never	-	never	country	'	—	yes	,	your	'	edge	of	cultivation
是的	,	你的	-	绝不	-	绝不	国家	-	—	是的	,	你的	-	边缘	的	栽培

是的，你们的"永无止境之国"——是的，你们的"耕耘边缘"。

- [ænd; ənd] - [noʊ] [sens] [ɪn]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] - — [tɪl] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə] [siː] .

'	And	'	no	sense	in	going	further	'	—	till	I	crossed	the	range	to	see	.
-	和	-	不	感觉	在	去	更远	-	—	直到	我	交叉	这	范围	到	看	.

"再往前走也没意义了"——直到我越过山脉一探究竟。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我!

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

No	,	I	didn't	.
不	,	我	没有	.

不，我没有。

[its] ['gɑːdz]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

It's	God's	present	to	our	nation	.
它是	神的	展示	到	我们的	国家	.

这是上帝赐予我们国家的礼物。

['enibɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] — [hɪz; ɪz] ['wɪspər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Anybody	might	have	found	it	but	—	His	Whisper	came	to	Me	!
任何人	可能	有	成立	它	但	—	他的	耳语	来了	到	我	!

任何人都可能找到它，但是——祂的低语传到了我耳中!

[ðə; ði] [weɪdʒ] - SLAVES70

THE	WAGE	-	SLAVES70
这	工资	-	SLAVES70

工资奴隶70

[oʊ] ['glɔːriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [haɪts]

OH	glorious	are	the	guarded	heights
哦	辉煌	是	这	守卫	高度

哦，守卫森严的高地是多么辉煌!

[wer] ['gɑːrdiən] [soʊlz] [ə'baɪd] —

Where	guardian	souls	abide	—
在哪里	监护人	灵魂	遵守	—

守护灵魂栖息之处——

[self] - [eg'zaild][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][groʊs] [di'laits] —

Self	-	exiled	from	our	gross	delights	—
自己	-	放逐	从	我们的	总的	美味	—

自我放逐，远离我们庸俗的享乐——

[ə'bʌv] , [bɪ'jɑːnd] , [ˌaʊt'saɪd] :

Above	,	beyond	,	outside	:
多于	,	超过	,	外部	:

上方、之外、外面:

[æn; ən]['æmplər][ɑːrk][ðer; ðər]['spɪrɪt] [swɪŋz] —

An	ampler	arc	their	spirit	swings	—
一个	更充足	弧	他们的	精神	摇摆	—

他们的精神摆动幅度更大——

[kə'mændz] [ə; eɪ]['dʒʌstɝ] [vjuː] —

Commands	a	juster	view	—
命令	一个	贾斯特	看法	—

指挥一个更公正的观点——

[wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

We	have	their	word	for	all	these	things	,
我们	有	他们的	单词	为了	全部	这些	事物	,

我们有他们对这些事情的承诺。

[nɔːr] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] .

Nor	doubt	their	words	are	true	.
也不	怀疑	他们的	字	是	真的	.

毫无疑问，他们的话是真实的。

[jet] [wiː; wi][ðə; ðiː] ['bɒndsleɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

Yet	we	the	bondslaves	of	our	day	,
然而	我们	这	奴隶	的	我们的	天	,

然而，我们却是当今时代的奴隶。

[huːm] [dɜːrt][ænd; ənd]['deɪndʒər] [pres] —

Whom	dirt	and	danger	press	—
谁	污垢	和	危险	按	—

污秽和危险压在谁身上——

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɛrz] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] , [dɪ'leɪ] ,

Co	-	heirs	of	insolence	,	delay	,
合作	-	继承人	的	傲慢	,	延迟	,

傲慢、拖延的共同继承人

[ænd; ənd] [liːgd] [ʌn'feɪθflnəs] —

And	leagued	unfaithfulness	—
和	联盟	不忠	—

以及结盟的背信弃义——

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [niːd] [mʌst; məst] [siːk] [ɪn'diːd]

Such	is	our	need	must	seek	indeed
这样的	是	我们的	需要	必须	寻找	的确

这就是我们确实需要寻求的。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] , [ɪn'geɪdʒ]

And	,	having	found	,	engage
和	,	拥有	成立	,	从事

找到之后，就参与其中。

[ðə; ðiː][men] [huː] ['mɪrli] [duː][ðə; ðiː][wɜːrk]

The	men	who	merely	do	the	work
这	男人	WHO	仅仅	做	这	工作

那些仅仅做工作的人

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ðiː][weɪdʒ] .

For	which	they	draw	the	wage	.
为了	哪个	他们	画	这	工资	.

他们因此获得工资。

[frʌm; frəm][fɔːrdʒ][ænd; ənd][fɑːrm][ænd; ənd][maɪn][ænd; ənd] [bentʃ] ,

From	forge	and	farm	and	mine	and	bench	,
从	锻造	和	农场	和	矿	和	长椅	,

从铁匠铺、农场、矿井到工作台，

[dek] , ['ɔ:ltər] , ['aʊtpoʊst][loʊn] —
Deck , altar , outpost lone —
甲板 , 坛 , 前哨 孤独 —

甲板、祭坛、孤零零的前哨站——

[mɪl] , [skuːl] , [bə'tæliən] , ['kaʊntər] , [trentʃ] ,
Mill , school , battalion , counter , trench ,
磨 , 学校 , 营 , 柜台 , 沟 ,

磨坊、学校、营、反击、战壕

[reɪl] , ['senət] , ['ʃiːpfoʊld] , [θroʊn] —
Rail , senate , sheepfold , throne —
轨 , 参议院 , 羊圈 , 王座 —

铁轨、参议院、羊圈、王位——

[kriː'eɪʃənz] [kraɪ][goʊz][ʌp][ɑːn] [haɪ]
Creation's cry goes up on high
创造的 哭 去 向上 在 高的

造物的呼喊响彻云霄

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə] ['tʃiːtɪd] [eɪdʒ] :
From age to cheated age :
从 年龄 到 作弊 年龄 :

从年龄到被欺骗的年龄:

- [send][ˌjuː 'es][ðə; ði][men] [huː] [duː][ðə; ði][wɜːrk]
' Send us the men who do the work
- 发送 我们 这 男人 WHO 做 这 工作

把干活的人派来给我们。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][weɪdʒ] .
For which they draw the wage .
为了 哪个 他们 画 这 工资 .

他们因此获得工资。

- [wɜːrdz] ['kænɑːt] [help] [nɔːr] [wɪt] [ə'tʃiːv] ,
' Words cannot help nor wit achieve ,
- 字 不能 帮助 也不 有 达到 ,

言语无济于事，智慧也无法成就一切。

[nɔːr] [iːn] [ðə; ði][ɔːl] - ['gɪftɪd] [fuːl] ,
Nor e'en the all - gifted fool ,
也不 e'en 这 全部 - 天才 傻子 ,

甚至连那位天赋异禀的傻瓜，

[tuː] [wiːk] [tuː; tə]['entər] , [baɪd] , [ɔːr] [liːv]
Too weak to enter , bide , or leave
也 虚弱的 到 进入 , 比德 , 或者 离开

虚弱得无法进入、停留或离开

[ðə; ði][lɪsts][hiː; hi]['kænɑːt] [ruːl] .
The lists he cannot rule .
这 列表 他 不能 规则 .

他无权决定这些名单。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn][wiː; wi][kaʊnt][ɑːn] [nʌn]
Beneath the sun we count on none
下面 这 太阳 我们 数数 在 没有任何

在阳光之下，我们无人可指望

['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l][tuː; tə][ə'sweɪdʒ] ,
Our evil to assuage ,
我们的 邪恶的 到 缓和 ,

我们为减轻罪恶而努力，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [men] [ðæt] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk]
Except **the** **men** **that** **do** **the** **work**
除了 这 男人 那 做 这 工作

除了那些实际工作的男人们。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [weɪdʒ] .
For **which** **they** **draw** **the** **wage** **.**
为了 哪个 他们 画 这 工资 .

他们因此获得工资。

[wen] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [streɪn]
When **through** **the** **Gates** **of** **Stress** **and** **Strain**
什么时候 通过 这 盖茨 的 压力 和 拉紧

当穿过应力与应变之门

[kʌmz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [væst] [ɪ'vent] —
Comes **forth** **the** **vast** **Event** **—**
来 前进 这 广阔的 事件 —

浩瀚的事件即将到来——

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [ʃɪr] , [sə'faisɪŋ] , [seɪn]
The **simple** **,** **sheer** **,** **sufficing** **,** **sane**
这 简单的 , 透明 , 足够 , 理智

简单、纯粹、足够、理智

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [spent] —
Result **of** **labour** **spent** **—**
结果 的 劳动 花费 —

劳动成果——

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [rɔ:t] [ðə; ði] [end] [ʌn'θɔ:t]
They **that** **have** **wrought** **the** **end** **unthought**
他们 那 有 锻 这 结尾 未曾考虑过的

那些无意中缔造了结局的人

[bi:; bi] ['ni:ðər] [seɪnt] [nɔ:r] [seɪdʒ] ,
Be **neither** **saint** **nor** **sage** **,**
是 两者都不 圣 也不 圣人 ,

既不要成为圣人，也不要成为智者。

[bʌt; bət] [men] [hu:] ['mɪrli] [dɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk]
But **men** **who** **merely** **did** **the** **work**
但 男人 WHO 仅仅 做过 这 工作

但那些仅仅从事这项工作的人

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [weɪdʒ] .
For **which** **they** **drew** **the** **wage** **.**
为了 哪个 他们 画 这 工资 .

他们因此获得了工资。

['werfɔ:r] [tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] [feɪts] [ʃæl; ʃəl] [bend]
Wherefore **to** **these** **the** **Fates** **shall** **bend**
因此 到 这些 这 命运 将 弯曲

因此，命运将向他们倾斜

([ænd; ənd] [ɔ:l] [oʊld] ['aɪd(ə)l] [θɪŋz] —)
(**And** **all** **old** **idle** **things** **—** **)**
(和 全部 老的 闲置的 事物 —)

（以及所有那些陈旧的、无用的东西——）

['werfɔ:r] [ɑ:n] [ði:z] [ʃæl; ʃəl] ['paʊər] [ə'tend]
Wherefore **on** **these** **shall** **Power** **attend**
因此 在 这些 将 力量 出席

因此，权力将降临于此。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [kɪŋz] :
Beyond the grasp of kings :
超过 这 抓牢 的 国王 :

超越君王掌控:

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [baɪ] [raɪt] , [nɑːt] [greɪs] ,
Each in his place , by right , not grace ,
每个 在 他的 地方 , 经过 正确的 , 不是 优雅 ,

每个人都各得其所，这是理所应当的，而非恩典。

[ʃæl; ʃəl] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] —
Shall rule his heritage —
将 规则 他的 遗产 —

他将统治他的遗产——

[ðə; ði][men] [huː] ['sɪmpli] [duː][ðə; ði][wɜːrk]
The men who simply do the work
这 男人 WHO 简单地 做 这 工作

那些只是埋头苦干的人

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][weɪdʒ] .
For which they draw the wage .
为了 哪个 他们 画 这 工资 .

他们因此获得工资。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][skɔːrn][ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [striːt] ,
Not such as scorn the loitering street ,
不是 这样的 作为 轻蔑 这 游荡 街道 ,

不像有些人那样鄙视街头游荡的人，

[ɔːr] [weɪst] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪts] [preɪz] ,
Or waste to earn its praise ,
或者 浪费 到 赚 它是 称赞 ,

或者浪费时间去博取赞扬，

[ðer; ðər] - [ˌʌnrɪˈtɜːrnɪŋ] [hiːt]
Their noontide's unreturning heat
他们的 - 不可逆转 热

他们正午时分永不消退的热量

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [weɪz] :
About their morning ways :
关于 他们的 早晨 方式 :

关于他们早晨的习惯:

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['daʊər] [iːtʃ] ['mɔːgidʒd] ['aʊər]
But such as dower each mortgaged hour
但 这样的 作为 嫁妆 每个 抵押贷款 小时

但例如，每抵押贷款小时的嫁妆

[əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['kɜːrɪdʒ] —
Alike with clean courage —
相似 和 干净的 勇气 —

如同拥有纯洁的勇气——

['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [huː] [duː][ðə; ði][wɜːrk]
Even the men who do the work
甚至 这 男人 WHO 做 这 工作

甚至那些做这项工作的男人

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][weɪdʒ] —
For which they draw the wage —
为了 哪个 他们 画 这 工资 —

他们因此领取工资——

[men] [laɪk] [tuː; tə] [gɔdz] [ðæt] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk]

Men	like	to	Gods	that	do	the	work
男人	喜欢	到	神	那	做	这	工作

男人喜欢那些做事的神。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [weɪdʒ] —

For	which	they	draw	the	wage	—
为了	哪个	他们	画	这	工资	—

他们因此领取工资——

[bɪ'gɪn] — [kən'tɪnjuː] — [kloʊz] [ðə; ði] [wɜːrk]

Begin	—	continue	—	close	the	work
开始	—	继续	—	关闭	这	工作

开始—继续—结束工作

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [weɪdʒ] !

For	which	they	draw	the	wage	!
为了	哪个	他们	画	这	工资	!

他们因此获得工资!

[ðə; ði] BURIAL74

THE	BURIAL74
这	BURIAL74

葬礼74

[siː] . [dʒeɪ] . [roʊdz] , ['berid] [ɪn] [ðə; ði] - ,

C	.	J	.	Rhodes	,	buried	in	the	Matoppos	,
C	.	J	.	罗德岛	,	埋葬	在	这	-	,

CJ Rhodes，葬于马托波斯。

['eɪprəl] - , -

April	10	,	1902
四月	-	,	-

1902年4月10日

[wen] [ðæt] [greɪt] [kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kleɪ] ,

WHEN	that	great	Kings	return	to	clay	,
什么时候	那	伟大的	国王	返回	到	黏土	,

当那些伟大的君王化为尘土之时，

[ɔːr] ['empərəz] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪd] ,

Or	Emperors	in	their	pride	,
或者	皇帝们	在	他们的	自豪	,

或者骄傲的帝王们，

[griːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Grief	of	a	day	shall	fill	a	day	,
悲伤	的	一个	天	将	充满	一个	天	,

一日的悲伤，将持续一整天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['kriːtʃər] [daɪd] .

Because	its	creature	died	.
因为	它是	生物	死亡	.

因为它的生物死了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] — [wiː; wi] ['rekən] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

But	we	—	we	reckon	not	with	those
但	我们	—	我们	估计	不是	和	那些

但我们——我们不把那些人算在内。

[huːm] [ðə; ði] [mɪr] [feɪts] [ɔːr'deɪn] ,

Whom	the	mere	Fates	ordain	,
谁	这	仅仅	命运	授职	,

唯有命运才能决定的人，

[ðɪs] ['paʊər] [ðæt] [rɔ:t] [ɑ:n][ˌju: 'es][ænd; ənd][goʊz]
This Power that wrought on us and goes
这 力量 那 锻 在 我们 和 去

这种作用于我们并继续存在的力量

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ə'gen] .
Back to the Power again .
后退 到 这 力量 再次 .

再次回到电力系统。

['dri:mər] [dɪ'vaʊt] , [baɪ]['vɪʒ(ə)n][led]
Dreamer devout , by vision led
梦想家 虔诚的 , 经过 想象 引领

虔诚的梦想家，受愿景指引

[bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ges] [ɔ:r] [ri:tʃ] ,
Beyond our guess or reach ,
超过 我们的 猜测 或者 抵达 ,

超出我们的猜测和能力范围，

[ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][bred]
The travail of his spirit bred
这 劳作 的 他的 精神 繁殖

他精神上的苦难孕育了

['sɪtiz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
Cities in place of speech .
城市 在 地方 的 演讲 .

以城市代替言语。

[soʊ][hju:dʒ][ðə; ði][ɔ:l] - ['mæstəriŋ] [θɔ:t] [ðæt] [droʊv] —
So huge the all - mastering thought that drove —
所以 巨大的 这 全部 - 掌握 想法 那 驾驶 —

驱动这一切的，是如此宏大、如此包罗万象的思想——

[soʊ] [bri:f] [ðə; ði][tɜ:rm] [ə'laʊd] —
So brief the term allowed —
所以 简短的 这 学期 允许 —

所以，允许的期限非常短——

[neiʃəns] , [nɑ:t][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [lɪŋkt] [tu:; tə] [pru:v]
Nations , not words , he linked to prove
国家 , 不是 字 , 他 链接 到 证明

他用国家而非词语来证明这一点。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] .
His faith before the crowd .
他的 信仰 前 这 人群 .

他在众人面前展现了他的信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi] [lʊk] [fɔ:rθ]
It is his will that he look forth
它 是 他的 将要 那 他 看 前进

他希望向前看。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] [wʌn] —
Across the world he won —
穿过 这 世界 他 韩元 —

他在世界各地都取得了胜利——

[ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔ:rθ] —
The granite of the ancient North —
这 花岗岩 的 这 古老的 北 —

古代北方的花岗岩——

[greɪt] ['speɪsɪz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌn] .
Great **spaces** **washed** **with** **sun** **.**
伟大的 空间 洗过 和 太阳 .

阳光洒满大地。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['peɪʃ(ə)nt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [siːt]
There **shall** **he** **patient** **make** **his** **seat**
那里 将 他 病人 制作 他的 座位

在那里，他必安坐。

([æz; əz] [wen] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [derd]) ,
(**As** **when** **the** **Death** **he** **dared** **)** **,**
(作为 什么时候 这 死亡 他 敢于) ,

（就像他敢于直面死亡一样）

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'weɪt][ə; eɪ] ['piːpəlz] [fiːt]
And **there** **await** **a** **people's** **feet**
和 那里 等待 一个 人们的 脚

那里等待着人们的脚步。

[ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'perd] .
In **the** **paths** **that** **he** **prepared** **.**
在 这 路径 那 他 准备 .

在他预备的道路上。

[ðer; ðər] , [tɪl] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [fɔː'sɔː]
There **,** **till** **the** **vision** **he** **foresaw**
那里 , 直到 这 想象 他 预见

在那里，直到他预见的景象出现。

['splendɪd] [ænd; ənd] [hoʊl] [ə'raɪz] ,
Splendid **and** **whole** **arise** **,**
灿烂 和 所有的 出现 ,

辉煌而完整地升起，

[ænd; ənd][ˌʌnɪ'mædʒɪnd]['ɛmpaɪɚz] [drɔː]
And **unimagined** **Empires** **draw**
和 难以想象的 帝国 画

而那些难以想象的帝国正在崛起

[tuː; tə]['kaʊns(ə)l] - [niːθ] [hɪz; ɪz][skaɪz] ,
To **council** **'** **neath** **his** **skies** **,**
到 理事会 - 下方 他的 天空 ,

在他的天空下进行商议，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['spɪrɪt] [stɪl]
The **immense** **and** **brooding** **Spirit** **still**
这 巨大 和 沉思 精神 仍然

那浩瀚而深沉的灵魂依然存在

[ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] [ænd; ənd][kən'troʊl] .
Shall **quicken** **and** **control** **.**
将 加速 和 控制 .

加快速度并加以控制。

['lɪvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ded] ,
Living **he** **was** **the** **land** **,** **and** **dead** **,**
活的 他 曾是 这 土地 , 和 死的 ,

活着时，他就是土地；死去时，他就是土地。

[hɪz; ɪz][soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər][soʊl] !
His **soul** **shall** **be** **her** **soul** **!**
他的 灵魂 将 是 她 灵魂 !

他的灵魂将成为她的灵魂!

['dʒen(ə)rəl] JOUBERT77

GENERAL	**JOUBERT77**
一般的	JOUBERT77

朱伯特将军77

([daɪd] [mɑːrtʃ] - , -)

(	**DIED**	**MARCH**	**27**	**,**	**1900**	**)**
(	死亡	行进	-	,	-	)

（卒于1900年3月27日）

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [bred] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [luːst] [ðə; ði] [straɪf] ,

WITH	**those**	**that**	**bred**	**,**	**with**	**those**	**that**	**loosed**	**the**	**strife**	**,**
和	那些	那	繁殖	,	和	那些	那	松开	这	冲突	,

与那些繁衍后代的人，与那些挑起纷争的人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [huːz] [hændz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [geɪn] ;

He	**had**	**no**	**part**	**whose**	**hands**	**were**	**clear**	**of**	**gain**	**;**
他	有	不	部分	谁	双手	是	清除	的	获得	;

他与那些双手没有利益的人没有任何瓜葛；

[bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

But	**subtle**	**,**	**strong**	**,**	**and**	**stubborn**	**,**	**gave**	**his**	**life**
但	微妙的	,	强的	,	和	固执的	,	给予	他的	生活

但他却以微妙、坚强和顽强的性格献出了生命

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːst] [kɔːz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [veɪn] .

To	**a**	**lost**	**cause**	**,**	**and**	**knew**	**the**	**gift**	**was**	**vain**	**.**
到	一个	丢失的	原因	,	和	知道	这	礼物	曾是	徒劳	.

为了一个注定失败的事业，他知道这份礼物毫无意义。

['leɪtər] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [seɪn] [ænd; ənd] [greɪt] ,

Later	**shall**	**rise**	**a**	**people**	**,**	**sane**	**and**	**great**	**,**
之后	将	上升	一个	人们	,	理智	和	伟大的	,

后来必将兴起一个理智而伟大的民族，

['fɔrdʒd] [ɪn] [strɔːŋ] [fairz] , [baɪ] ['iːkwəl] [wɔːr] [meɪd] [wʌn] ;

Forged	**in**	**strong**	**fires**	**,**	**by**	**equal**	**war**	**made**	**one**	**;**
锻造	在	强的	火灾	,	经过	平等的	战争	制成	一	;

烈火淬炼，势均力敌，最终合二为一；

['telɪŋ] [oʊld] ['bætlz] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [heɪt] —

Telling	**old**	**battles**	**over**	**without**	**hate**	**—**
讲述	老的	战斗	超过	没有	恨	—

用不带仇恨的方式讲述过去的战争——

[nɑːt] [liːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm] ['saɪər] [tuː; tə] [sʌn] .

Not	**least**	**his**	**name**	**shall**	**pass**	**from**	**sire**	**to**	**son**	**.**
不是	至少	他的	姓名	将	经过	从	父系	到	儿子	.

他的名字将由父亲传给儿子。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['ɔnswiːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [væn]

He	**may**	**not**	**meet**	**the**	**onsweep**	**of**	**our**	**van**
他	可能	不是	见面	这	扫描	的	我们的	货车

他可能无法赶上我们货车的清扫行动。

[ɪn] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] [wen] [wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði] [skɔːr] ;

In	**the**	**doomed**	**city**	**when**	**we**	**close**	**the**	**score**	**;**
在	这	注定失败	城市	什么时候	我们	关闭	这	分数	;

在注定毁灭的城市里，当我们结束这场争论时；

[jet] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] — [hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæt] [hoʊldz] [ə; eɪ] [mæn] —

Yet	**o'er**	**his**	**grave**	**—**	**his**	**grave**	**that**	**holds**	**a**	**man**	**—**
然而	超过	他的	严重	—	他的	严重	那	持有	一个	男人	—

然而，在他的坟墓上——那座埋葬着一个人的坟墓上——

['aʊər; ɑːr] [diːp] - [tʌŋd] ['gʌnz][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [hɪz; ɪz][wʌns] [mɔːr] !

Our	deep	-	tongued	guns	shall	answer	his	once	more	!
我们的	深的	-	舌头	枪支	将	回答	他的	一次	更多的	!

我们威力强大的枪炮将再次回应他!

[ðə; ði] PALACE78

THE	PALACE78
这	PALACE78

宫殿78

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] — [ə; eɪ]['mæstər] ['pruːvn] [ænd; ənd] [skɪld] —

WHEN	I	was	a	King	and	a	Mason	—	a	Master	proven	and	skilled	—
什么时候	我	曾是	一个	国王	和	一个	石匠	—	一个	掌握	已证实	和	熟练	—

当我还是国王和共济会员——一位技艺精湛、经验丰富的大师——

[aɪ] [klɪrd] [ˌem 'iː] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] .

I	cleared	me	ground	for	a	palace	such	as	a	King	should	build	.
我	已清除	我	地面	为了	一个	宫殿	这样的	作为	一个	国王	应该	建造	.

我清理出一块空地，准备建造一座像国王应该建造的宫殿。

[aɪ] [dɪ'kriːd] [ænd; ənd][dʌg] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['levlz] .

I	decreed	and	dug	down	to	my	levels	.
我	颁布	和	挖	向下	到	我的	级别	.

我下令并深入挖掘到我的层级。

['prez(ə)ntli] , ['ʌndər][ðə; ði][sɪlt] ,

Presently	,	under	the	silt	,
目前	,	在下面	这	淤泥	,

目前，在淤泥之下，

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] .

I	came	on	the	wreck	of	a	palace	such	as	a	King	had	built	.
我	来了	在	这	破坏	的	一个	宫殿	这样的	作为	一个	国王	有	建造	.

我看到了一座宫殿的残骸，那是国王建造的宫殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪt][ɪn][ðə; ði][plæn] —

There	was	no	worth	in	the	fashion	—	there	was	no	wit	in	the	plan	—
那里	曾是	不	值得	在	这	时尚	—	那里	曾是	不	有	在	这	计划	—

这种时尚毫无价值——这个计划毫无智慧——

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['eɪmləs] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fʊtɪŋz] [ræn] —

Hither	and	thither	,	aimless	,	the	ruined	footings	ran	—
这里	和	那里	,	漫无目的	,	这	毁坏	地基	跑	—

残破的地基漫无目的地四处延伸——

['meɪsənri] , [bruːt] , [mɪs'hændld] , [bʌt; bət]['kɑːvən][ɑːn] ['evri] [stoʊn] :

Masonry	,	brute	,	mishandled	,	but	carven	on	every	stone	:
石工	,	蛮力	,	处理不当	,	但	卡文	在	每一个	石头	:

砖石结构，粗糙，粗暴，但每一块石头上都镌刻着:

- ['æftər][ˌem 'iː] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] ['bɪldər] .

'	After	me	cometh	a	Builder	.
-	后	我	到来	一个	建筑商	.

在我之后，有一位建造者。

[tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [noʊn] .

Tell	him	,	I	too	have	known	.
告诉	他	,	我	也	有	已知	.

告诉他，我也知道。

- [swɪft] [tuː; tə][maɪ][juːz][ɪn][maɪ] ['trentʃɪz] , [wer] [maɪ] [wel] - [plænd] [graʊnd] - [wɜːrks] [gruː] ,

'	Swift	to	my	use	in	my	trenches	,	where	my	well	-	planned	ground	-	works	grew	,
-	迅速	到	我的	使用	在	我的	战壕	,	在哪里	我的	出色地	-	计划	地面	-	作品	生长	,

“在我的战壕里，我迅速地运用了这些武器，在那里，我精心策划的防御工事不断扩展。”

[aɪ] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz] [kwɔɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æʃlər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [ˌriː'set] [ðem; ðəm] [ə'nuː] .

I	tumbled	his	quoins	and	his	ashlars	,	and	cut	and	reset	them	anew	.
我	翻滚	他的	角石	和	他的	方石	,	和	切	和	重置	他们	重新	.

我把他的角石和方石打翻，重新切割并重新安装。

[laɪm] [aɪ] [mɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrblz] ; [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [slækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spred] ;

Lime	I	milled	of	the	marbles	;	burned	it	,	slacked	it	,	and	spread	;
酸橙	我	磨碎	的	这	弹珠	;	烧伤	它	,	松懈	它	,	和	传播	;

我从大理石中磨出石灰；将其烧制、搅拌、铺开；

['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['pleʒər] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ded] .

Taking	and	leaving	at	pleasure	the	gifts	of	the	humble	dead	.
采取	和	离开	在	乐趣	这	礼物	的	这	谦逊的	死的	.

随意取用和丢弃逝者亲友的遗物。

[jet] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [nɑːt] [nɔːr] ['glɔːrid] ; [jet] , [æz; əz] [wiː; wi] [rentʃt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] ,

Yet	I	despised	not	nor	gloried	;	yet	,	as	we	wrenched	them	apart	,
然而	我	被鄙视的	不是	也不	光荣的	;	然而	,	作为	我们	扭动	他们	除	,

然而我既不轻视也不荣耀；然而，当我们将它们撕开时，

[aɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪzd] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɚz] [hɑːrt] .

I	read	in	the	razed	foundations	the	heart	of	that	builder's	heart	.
我	读	在	这	夷为平地	基础	这	心	的	那	建筑商的	心	.

我从被夷为平地的地基中读出了那位建造者的内心世界。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [soʊ] [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

As	he	had	risen	and	pleaded	,	so	did	I	understand
作为	他	有	升起	和	恳求	,	所以	做过	我	理解

他起身恳求时，我也明白了。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

The	form	of	the	dream	he	had	followed	in	the	face	of	the	thing	he
这	形式	的	这	梦	他	有	随后	在	这	脸	的	这	事物	他

[hæd; həd] [plænd] .

had	planned	.
有	计划	.

他所追随的梦想，与他所计划的事情形成了鲜明的对比。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] — [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [nuːn] [ʌv; əv] [maɪ] [praɪd] ,

When	I	was	a	King	and	a	Mason	—	in	the	open	noon	of	my	pride	,
什么时候	我	曾是	一个	国王	和	一个	石匠	—	在	这	打开	中午	的	我的	自豪	,

当我还是国王和共济会员的时候——在我骄傲的巅峰时刻，

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .

They	sent	me	a	Word	from	the	Darkness	—	They	whispered	and	called	me	aside	.
他们	发送	我	一个	单词	从	这	黑暗	—	他们	低声说道	和	称为	我	旁边	.

他们从黑暗中给我传达了一条信息——他们低声细语，把我叫到一边。

[ðeɪ] [sed] — - [ðə; ði] [end] [ɪz] [fər'bɪdn] .

They	said	—	'	The	end	is	forbidden	.
他们	说	—	-	这	结尾	是	禁止	.

他们说——"结局是被禁止的。"

- [ðeɪ] [sed] — - [ðaɪ] [juːz] [ɪz] [fʊl'fɪld] ,

'	They	said	—	'	Thy	use	is	fulfilled	,
-	他们	说	—	-	你的	使用	是	已完成	,

他们说——"你的使命已经完成，

- [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðɚz] — [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ʃæl; ʃəl]

'	And	thy	palace	shall	stand	as	that	other's	—	the	spoil	of	a	King	who	shall
-	和	你的	宫殿	将	站立	作为	那	其他的	—	这	剧透	的	一个	国王	WHO	将

[bɪld] .

build	.
建造	.

“你的宫殿将像别人的宫殿一样屹立不倒——成为建造者的战利品。”

- [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [men] [frʌm; frəm] [maɪ] ['trentʃɪz] , [maɪ] ['kwɔːriːz] , [maɪ] [hwɔːvz] , [ænd; ənd] [maɪ]

'	I	called	my	men	from	my	trenches	,	my	quarries	,	my	wharves	,	and	my
-	我	称为	我的	男人	从	我的	战壕	,	我的	采石场	,	我的	码头	,	和	我的

[ʃɪrz] .

shears	.
剪	.

我从战壕、采石场、码头和剪刀堆里召集了我的手下。

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [aɪ] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['jɪrz] .

All	I	had	wrought	I	abandoned	to	the	faith	of	the	faithless	years	.
全部	我	有	锻	我	弃	到	这	信仰	的	这	不忠	年	.

我所创造的一切，都因那段背信弃义的岁月而付诸东流。

['oʊnli] [aɪ] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɪmbər] , ['oʊnli] [aɪ] [kaːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] :

Only	I	cut	on	the	timber	,	only	I	carved	on	the	stone	:
仅有的	我	切	在	这	木材	,	仅有的	我	雕刻	在	这	石头	:

只有我砍伐木材，只有我雕刻石头：

['æftər] [ˌem 'iː] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] ['bɪldər] .

After	me	cometh	a	Builder	.
后	我	到来	一个	建筑商	.

在我之后，会有一位建造者。

[tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [noʊn] !

Tell	him	,	I	too	have	known	!
告诉	他	,	我	也	有	已知	!

告诉他，我也知道！

SUSSEX81

SUSSEX81
SUSSEX81

SUSSEX81

[gɑːd] [geɪv] [ɔːl] [men] [ɔːl] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʌv] ,

GOD	gave	all	men	all	earth	to	love	,
上帝	给予	全部	男人	全部	地球	到	爱	,

上帝将整个地球赐予世人去爱，

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,

But	since	our	hearts	are	small	,
但	自从	我们的	心	是	小的	,

但是因为我们的心胸狭小，

[ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [spɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]

Ordained	for	each	one	spot	should	prove
受戒	为了	每个	一	点	应该	证明

每个地方的指定用途都应该得到证明

[bɪ'lʌvɪd] ['oʊvər] [ɔːl] ;

Beloved	over	all	;
心爱	超过	全部	;

最受爱戴；

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [kri:'eɪʃənz] [bɜ:rθ] ,
That as He watched Creation's birth ,
那 作为 他 观看 创造的 出生 ,

当祂注视着万物的诞生时，

[soʊ][wi:; wi] , [ɪn]['gɑ:dlaɪk] [mu:d] ,
So we , in godlike mood ,
所以 我们 , 在 神一般的 情绪 ,

于是，我们，仿佛化身神明，

[meɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [kri'eɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ]
May of our love create our earth
可能 的 我们的 爱 创造 我们的 地球

愿我们的爱创造我们的地球

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .
And see that it is good .
和 看 那 它 是 好的 .

看看它是否真的不错。

[soʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['bɔ:ltɪk] [paɪnz] ['kɑ:ntent] ,
So one shall Baltic pines content ,
所以 一 将 波罗的海 松树 内容 ,

所以人们应该满足于波罗的海松树，

[æz; əz][wʌn][sʌm; səm] ['sɜ:ri] [gleɪd] ,
As one some Surrey glade ,
作为 一 一些 萨里 林间空地 ,

就像萨里郡的某个林间空地一样，

[ɔ:r][wʌn][ðə; ði][pɑ:m] - ['groʊvz] [dreʊnd] [lə'ment]
Or one the palm - grove's droned lament
或者 一 这 棕榈 - 格罗夫的 无人机 哀叹

或是棕榈树林单调的哀鸣

[bɪ'fɔ:r] - [treɪd] .
Before Levuka's trade .
前 - 贸易 .

在列武卡交易之前。

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs]
Each to his choice , and I rejoice
每个 到 他的 选择 , 和 我 麾

每个人都有自己的选择，我为此感到高兴。

[ðə; ði][lɑ:t][hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə][ˌem 'i:]
The lot has fallen to me
这 很多 有 倒下 到 我

这事落在了我身上。

[ɪn][ə; eɪ] [fer] [graʊnd] — [ɪn][ə; eɪ] [fer] [graʊnd] —
In a fair ground — in a fair ground —
在 一个 公平的 地面 — 在 一个 公平的 地面 —

在公平的条件下——在公平的条件下——

[jeɪ] , ['sʌsɪks] [baɪ][ðə; ði] [si:] !
Yea , Sussex by the sea !
是的 , 苏塞克斯 经过 这 海 !

没错，海滨的苏塞克斯！

[noʊ]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['gɑ:rdn] [kraʊnz] ,
No tender - hearted garden crowns ,
不 投标 - 心地 花园 皇冠 ,

没有温柔的花园冠冕，

[noʊ] ['buzəm] [wʊdz] [ə'dɔːrn]
No bosomed woods adorn
不 丐 树林 装饰

没有丰满的树林装饰

['aʊər; ɑːr] [blʌnt] , [baʊ; boʊ] - ['hedɪd] , [weɪl] - [bækt] [daʊnz] ,
Our blunt , bow - headed , whale - backed Downs ,
我们的 钝 , 弓 - 标题 , 鲸 - 支持的 唐斯 ,

我们钝头、弓头、鲸背状的唐斯，

[bʌt; bət] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['rɪðən] [θɔːrn] —
But gnarled and writhen thorn —
但 盘根错节的 和 写 刺 —

但那扭曲盘绕的荆棘——

[ber] [sloʊps] [wer] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [skɪm] ,
Bare slopes where chasing shadows skim ,
裸 连续下坡 在哪里 追逐 阴影 撇去 ,

光秃秃的山坡上，追逐的影子掠过，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæps] [rɪ'viːld]
And through the gaps revealed
和 通过 这 差距 揭晓

透过缝隙，我们可以看到

[belt] [ə'pɑːn] [belt] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] , [dɪm]
Belt upon belt , the wooded , dim
腰带 之上 腰带 , 这 树木繁茂的 , 暗淡

一条条腰带，树林，昏暗

[bluː] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːld] .
Blue goodness of the Weald .
蓝色的 善良 的 这 威尔德 .

威尔德的蓝色美好。

[kliːn] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəs] [fens] [ɔːr] [hedʒ] ,
Clean of officious fence or hedge ,
干净的 的 爱管闲事的 栅栏 或者 对冲 ,

清除碍眼的围栏或树篱，

[hæf] - [waɪld][ænd; ənd] ['hoʊlli] [teɪm] ,
Half - wild and wholly tame ,
一半 - 荒野 和 完全 驯服 ,

半野生，完全驯服

[ðə; ði][waɪz][tɜːrf] [kloʊk] [ðə; ði] [waɪt] [klɪf] [edʒ]
The wise turf cloaks the white cliff edge
这 明智的 草皮 斗篷 这 白色的 悬崖 边缘

肥沃的草皮覆盖着白色的悬崖边缘。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['roʊmənz] [keɪm] .
As when the Romans came .
作为 什么时候 这 罗马书 来了 .

就像罗马人到来时一样。

[wʌt] [saɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd]
What sign of those that fought and died
什么 符号 的 那些 那 战斗 和 死亡

那些战斗和牺牲者的印记是什么?

[æt; ət] [ʃɪft] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sɔːrd] ?
At shift of sword and sword ?
在 转移 的 剑 和 剑 ?

剑与剑的交锋?

[ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ə'baɪd] ,
The barrow and the camp abide ,
这 巴罗 和 这 营 遵守 ,

墓丘与营地依然存在，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrd] .
The sunlight and the sward .
这 阳光 和 这 草 .

阳光和草地。

[hɪr] [liːps] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] [fʊl] -
Here leaps ashore the full Sou'west
这里 跳跃 岸上 这 满的 -

这里，整个西南方向的河流跃上岸。

[ɔːl] ['hevi] - [wɪŋd] [wɪð; wɪθ][braɪn] ,
All heavy - winged with brine ,
全部 重的 - 有翅膀的 和 盐水 ,

全身都裹着厚厚的盐水，

[hɪr] [laɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['foʊldɪd][krest]
Here lies above the folded crest
这里 谎言 多于 这 折叠 波峰

这里位于折叠山脊的上方。

[ðə; ði] ['tʃænəlz] ['ledn] [laɪn] ;
The Channel's leaden line ;
这 频道的 铅灰色 线 ;

频道的沉重负担；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [siː] - [fɔgz][læp][ænd; ənd] [klɪŋ] ,
And here the sea - fogs lap and cling ,
和 这里 这 海 - 雾 膝 和 黏着 ,

这里，海雾轻柔地拍打着海岸，挥之不去。

[ænd; ənd] [hɪr] , [iːtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [iːtʃ] ,
And here , each warning each ,
和 这里 , 每个 警告 每个 ,

而在这里，每一条警告，

[ðə; ði] [ʃiːp] - ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['belz] [rɪŋ]
The sheep - bells and the ship - bells ring
这 羊 - 铃铛 和 这 船 - 铃铛 戒指

羊铃和船铃响了起来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [biːtʃ] .
Along the hidden beach .
沿着 这 隐 海滩 .

沿着隐蔽的海滩。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['wɔːtərz][tuː; tə] [dɪ'laɪt]
We have no waters to delight
我们 有 不 水 到 喜

我们没有令人愉悦的水。

['aʊər; ɑːr] [brɔːd] [ænd; ənd] ['brʊklɪs] [veɪlz] —
Our broad and brookless vales —
我们的 广阔 和 无溪 山谷 —

我们宽阔而无溪流的山谷——

['oʊnli][ðə; ði] [djuː'pɒnd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt]
Only the dewpond on the height
仅有的 这 露水池 在 这 高度

只有高处的露水池

[ʌn'fed] , [ðæt] ['nevər] [feilz] ,
Unfed , that never fails ,
未喂养的 , 那 绝不 失败 ,

没吃饱，这招百试百灵。

[wer'baɪ] [noʊ] ['tætərd] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] [telz]
Whereby no tattered herbage tells
由此 不 破烂 草本植物 讲述

那里没有残破的草木诉说

[wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [flaɪz] —
Which way the season flies —
哪个 方式 这 季节 苍蝇 —

季节如何流逝——

['oʊnli]['aʊər; ɑːr][kloʊz] - [bɪt] [taɪm] [ðæt] [smelz]
Only our close - bit thyme that smells
仅有的 我们的 关闭 - 少量 百里香 那 气味

只有我们那香喷喷的百里香

[laɪk] [dɑːn] [ɪn]['pærədaɪs] .
Like dawn in Paradise .
喜欢 黎明 在 天堂 .

宛如天堂的黎明。

[hɪr] [θruː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌʌn'hæmpərd] [deɪz]
Here through the strong unhampered days
这里 通过 这 强的 不受阻碍 天

在这里，我们度过了强劲而无阻的日子。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['saɪləns] [θrilz] ;
The tinkling silence thrills ;
这 叮叮当当 沉默 刺激 ;

叮叮当当的寂静令人心潮澎湃;

[ɔːr]['lɪt(ə)l] , [lɔːst] , [daʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [preɪz]
Or little , lost , Down churches praise
或者 小的 , 丢失的 , 向下 教堂 称赞

或者，渺小、迷失、下坡教堂的赞美

[ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] :
The Lord who made the hills :
这 主 WHO 制成 这 丘陵 :

创造群山的耶和华:

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][gɔdz] [gɑːrd] [ðer; ðər] [raʊnd] ,
But here the Old Gods guard their round ,
但 这里 这 老的 神 警卫 他们的 圆形的 ,

但在这里，古老的神灵守护着他们的领地。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [hɑːrt] ,
And , in her secret heart ,
和 , 在 她 秘密 心 ,

而在她内心深处，

[ðə; ði] ['hiːðn] ['kɪŋdəm] ['wɪlfrɪd] [faʊnd]
The heathen kingdom Wilfrid found
这 异教徒 王国 威尔弗里德 成立

威尔弗里德建立的异教王国

[driːmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dwelz] , [ə'pɑːrt] .
Dreams , as she dwells , apart .
梦想 , 作为 她 居住地 , 除 .

她独自一人，沉浸在梦境中。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [ʃer] ,
Though all the rest were all my share ,
尽管 全部 这 休息 是 全部 我的 分享 ,

虽然其余的都是我的那份，

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl][soʊl][aɪ'd] [siː]
With equal soul I'd see
和 平等的 灵魂 ID 看

如果拥有同样的灵魂，我也会这样想。

[hɜːr; hər][naɪn] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['sɪstər] [fer] ,
Her nine - and - thirty sisters fair ,
她 九 - 和 - 三十 姐妹 公平的 ,

她三十九个姐妹都很漂亮，

[jet] [nʌn] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
Yet none more fair than she .
然而 没有任何 更多的 公平的 比 她 .

然而，没有人比她更公正。

[tʃuːz] [jiː; ji][jʊr; jər] [niːd] [frʌm; frəm] [temz] [tuː; tə] [twiːd] ,
Choose ye your need from Thames to Tweed ,
选择 是的 你的 需要 从 泰晤士河 到 粗花呢 ,

从泰晤士河到特威德河，选择您所需的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ɪn'sted]
And I will choose instead
和 我 将要 选择 反而

我将选择

[sʌtʃ] [lændz][æz; əz][laɪ] - [twɪkst] [reɪk] [ænd; ənd] [raɪ] ,
Such lands as lie - twixt Rake and Rye ,
这样的 土地 作为 说谎 - 中间 耙 和 黑麦 ,

位于 Rake 和 Rye 之间的土地，

[blæk] [daʊn] [ænd; ənd] ['bitʃi] [hed] .
Black Down and Beachy Head .
黑色的 向下 和 比奇 头 .

黑丘和比奇角。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn]
I will go out against the sun
我 将要 去 出去 反对 这 太阳

我将逆着太阳出去。

[wer] [ðə; ði] [roʊld] [skɑːrp] [ri'taiəz] ,
Where the rolled scarp retires ,
在哪里 这 滚动 断崖 退休 ,

卷起的废料最终停放的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən]
And the Long Man of Wilmington
和 这 长的 男人 的 威尔明顿

还有威尔明顿长人像

[lʊks] ['neɪkɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃaiəz] ;
Looks naked toward the shires ;
看起来 裸 朝向 这 郡 ;

向郡县裸露望去；

[ænd; ənd] [iːst] [tɪl] ['dʌblɪŋ] ['rɔθɚ] [krɔːlz]
And east till doubling Rother crawls
和 东方 直到 翻倍 罗瑟 爬行

向东直到罗瑟爬行两倍

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɪk(ə)l][taɪd] ,
To find the fickle tide ,
到 寻找 这 反复无常 潮 ,

为了找到变幻莫测的潮汐，

[baɪ][draɪ][ænd; ənd] [siː] - [fər'gɑːtn] [wɔːlz] ,
By dry and sea - forgotten walls ,
经过 干燥 和 海 - 被遗忘的 墙壁 ,

在干燥且被海水遗忘的墙壁旁，

['aʊər; ɑːr][pɔːrts][ʌv; əv]['strændɪd] [praɪd] .
Our ports of stranded pride .
我们的 端口 的 搁浅 自豪 .

我们搁浅的骄傲之港。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [nɔːrθ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɔːz]
I will go north about the shaws
我 将要 去 北 关于 这 肖氏

我将向北走，大约在肖斯附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [gɪl] [ðæt] [briːd]
And the deep ghylls that breed
和 这 深的 峡谷 那 品种

还有那些孕育它们的深邃峡谷

[hjuːdʒ][oʊks][ænd; ənd][oʊld] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld]
Huge oaks and old , the which we hold
巨大的 橡树 和 老的 , 这 哪个 我们 抓住

巨大的古老橡树，我们拥有

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['sʌsɪks] [wiːd] - ;
No more than ' Sussex weed ' ;
不 更多的 比 - 苏塞克斯 杂草 - ;

不过是"苏塞克斯杂草"而已；

[ɔːr] [saʊθ] [wer] ['wɪndi] -
Or south where windy Piddinghoe's
或者 南 在哪里 刮风 -

或者往南，到风大的皮丁霍那里

['dɑːlfɪn] [vɪrz] ,
Begilded dolphin veers ,
镀金 海豚 转向 ,

镀金海豚转向，

[ænd; ənd] [blæk] [bɪ'saɪd] [waɪd] - - [uːz]
And black beside wide - bankèd Ouse
和 黑色的 旁 宽的 - - 奥斯

乌斯河宽阔的河岸边是黑色的。

[laɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['sʌsɪks] [stiəz] .
Lie down our Sussex steers .
说谎 向下 我们的 苏塞克斯 牛 .

把我们的苏塞克斯小牛放倒。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [gɪv]
So to the land our hearts we give
所以 到 这 土地 我们的 心 我们 给

所以，我们将心献给这片土地。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃʊr] ['mædʒɪk] [straɪk] ,
Till the sure magic strike ,
直到 这 当然 魔法 罢工 ,

直到那绝对有效的魔法出现，

[ænd; ənd] ['meməri] , [juːz] , [ænd; ənd] [lʌv] [meɪk] [lɪv; laɪv]

And	Memory	,	Use	,	and	Love	make	live
和	记忆	,	使用	,	和	爱	制作	居住

记忆、使用和爱，共同构成了生活。

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ə'laɪk] —

Us	and	our	fields	alike	—
我们	和	我们的	字段	同样	—

我们和我们的田地一样——

[ðæt] [diːpər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

That	deeper	than	our	speech	and	thought	,
那	更深	比	我们的	演讲	和	想法	,

那比我们的言语和思想更深层次的东西，

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['riːzənz] [sweɪ] ,

Beyond	our	reason's	sway	,
超过	我们的	原因	摇摆	,

超越了我们理性所能及的范围，

[kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [wens] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːt]

Clay	of	the	pit	whence	we	were	wrought
黏土	的	这	坑	何处	我们	是	锻

我们是由那坑里的黏土塑造而成的

[jəːnz] [tuː; tə][ɪts] ['feloʊ] - [kleɪ] .

Yearns	to	its	fellow	-	clay	.
渴望	到	它是	同伴	-	黏土	.

渴望与同胞泥土为伴。

[gɑːd] ['gɪvz] [ɔːl] [men] [ɔːl] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʌv] ,

God	gives	all	men	all	earth	to	love	,
上帝	给予	全部	男人	全部	地球	到	爱	,

上帝赐予世人整个地球去爱，

[bʌt; bət] [sɪns] ['mænz] [hɑːrt] [ɪz] [smɔːl] ,

But	since	man's	heart	is	small	,
但	自从	男人的	心	是	小的	,

但是，由于人心狭隘，

[ɔː'deɪnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][spɑːt][ʃæl; ʃəl] [pruːv]

Ordains	for	each	one	spot	shall	prove
授职	为了	每个	一	点	将	证明

每个地方的任命都将证明

[bɪ'lʌvɪd] ['oʊvər][ɔːl] .

Beloved	over	all	.
心爱	超过	全部	.

最受大家喜爱。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs]

Each	to	his	choice	,	and	I	rejoice
每个	到	他的	选择	,	和	我	麾

每个人都有自己的选择，我为此感到高兴。

[ðə; ði][lɑːt][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ˌem 'iː]

The	lot	has	fallen	to	me
这	很多	有	倒下	到	我

这事落在了我身上。

[ɪn][ə; eɪ] [fer] [graʊnd] — [ɪn][ə; eɪ] [fer] [graʊnd] —

In	a	fair	ground	—	in	a	fair	ground	—
在	一个	公平的	地面	—	在	一个	公平的	地面	—

在公平的条件下——在公平的条件下——

[jeɪ] , ['sʌsɪks] [baɪ][ðə; ði] [siː] !
Yea , Sussex by the sea !
是的 , 苏塞克斯 经过 这 海 !

没错，苏塞克斯海滨!

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] CHILDREN87
SONG OF THE WISE CHILDREN87
歌曲 的 这 明智的 CHILDREN87

智者之歌87

[wen] [ðə; ði] ['daːkənd] ['fɪftɪz] [dɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
WHEN the darkened Fifties dip to the North ,
什么时候 这 变暗 五十年代 蘸 到 这 北 ,

当黑暗的五十度灰向北倾斜时，

[ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [er] ,
And frost and the fog divide the air ,
和 霜 和 这 多雾路段 划分 这 空气 ,

霜和雾将空气分隔开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] - [fɔːrθ] ,
And the day is dead at his breaking - forth ,
和 这 天 是 死的 在 他的 打破 - 前进 ,

他的突破之时，这一天便已终结。

['sɝːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ber] !
Sirs , it is bitter beneath the Bear !
先生们 , 它 是 苦的 下面 这 熊 !

先生们，熊脚下真是苦不堪言!

[fɑːr][tuː; tə] ['saʊθwərd] [ðeɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [glæns] ,
Far to Southward they wheel and glance ,
远的 到 向南 他们 车轮 和 瞥一眼 ,

他们向遥远的南方盘旋眺望，

[ðə; ði] ['mɪljən] ['moʊltən] [spiə] [ʌv; əv][mɔːrn] —
The million molten spears of morn —
这 百万 熔融的 长矛 的 早晨 —

清晨百万支熔岩长矛——

[ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns]
The spears of our deliverance
这 长矛 的 我们的 解救

我们救赎之矛

[ðæt] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] .
That shine on the house where we were born .
那 闪耀 在 这 房子 在哪里 我们 是 出生 .

那光芒照耀着我们出生的房子。

['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] ,
Flying - fish about our bows ,
飞行 - 鱼 关于 我们的 弓 ,

飞鱼在我们船头附近游弋，

['flaɪɪŋ] [siː] - [fairz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] :
Flying sea - fires in our wake :
飞行 海 - 火灾 在 我们的 唤醒 :

我们身后燃起熊熊烈焰:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,
This is the road to our Father's House ,
这 是 这 路 到 我们的 父亲的 房子 ,

这是通往天父家的路，

['wɪðər] [wi:; wi][goʊ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [seɪk] !
Whither we go for our soul's sake !
往哪里去 我们 去 为了 我们的 灵魂的 清酒 !

为了我们的灵魂，我们将去往何方！

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɔ:fitid] ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rθraɪt] ,
We have forfeited our birthright ,
我们 有 丧失 我们的 与生俱来的权利 ,

我们丧失了与生俱来的权利，

[wi:; wi][hæv; həv][fər'seɪkən][ɔ:l] [θɪŋz] [mi:t] ;
We have forsaken all things meet ;
我们 有 被遗弃的 全部 事物 见面 ;

我们已舍弃一切相聚之事；

[wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [laɪt] ,
We have forgotten the look of light ,
我们 有 被遗忘的 这 看 的 光 ,

我们已经忘记了光的模样。

[wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [hi:t] .
We have forgotten the scent of heat .
我们 有 被遗忘的 这 香味 的 热 .

我们已经忘记了温暖的气息。

[ðeɪ] [ðæt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [braʊz] ,
They that walk with shaded brows ,
他们 那 走 和 阴影 眉毛 ,

那些眉毛遮蔽下行走的人，

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lænd] ,
Year by year in a shining land ,
年 经过 年 在 一个 灼灼 土地 ,

年复一年，在这片闪耀的土地上，

[ðeɪ] [bi:; bi][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,
They be men of our Father's House ,
他们 是 男人 的 我们的 父亲的 房子 ,

他们是我们父家的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .
They shall receive us and understand .
他们 将 收到 我们 和 理解 .

他们会接纳我们，也会理解我们。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [baɪ]['boʊltləs] [dɔ:z] ,
We shall go back by boltless doors ,
我们 将 去 后退 经过 无螺栓 门 ,

我们将通过没有门闩的门回去。

[tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌn'ɔ:ltərd] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] [nu:] —
To the life unaltered our childhood knew —
到 这 生活 未改变的 我们的 童年 知道 —

回到我们童年记忆中未曾改变的生活——

[tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] , [dɑ:rk] [flɔ:rz] ,
To the naked feet on the cool , dark floors ,
到 这 裸 脚 在 这 凉爽的 , 黑暗的 楼层 ,

赤裸的双脚踩在冰冷黑暗的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['si:ld] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [bloʊz] [θru:] :
And the high - ceiled rooms that the Trade blows through :
和 这 高的 - 天花板 房间 那 这 贸易 打击 通过 :

还有贸易风吹过的那些高挑的房间：

[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [bɪ'jɑːnd] ,

To	the	trumpet	-	flowers	and	the	moon	beyond	,
到	这	喇叭	-	花朵	和	这	月亮	超过	,

致喇叭花和远处的月亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [toʊdz] ['kɔːrəs] ['draʊnɪŋ] [ɔːl] —

And	the	tree	-	toad's	chorus	drowning	all	—
和	这	树	-	蟾蜍的	合唱	溺水	全部	—

树蟾蜍的合唱淹没了一切——

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv][ðə; ði][splɪt][bə'nænə] - [frɑːnd]

And	the	lisp	of	the	split	banana	-	frond
和	这	口齿不清	的	这	分裂	香蕉	-	叶状体

还有裂开的香蕉叶发出的沙沙声

[ðæt] [tɔːkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][smɔːl] .

That	talked	us	to	sleep	when	we	were	small	.
那	谈话	我们	到	睡觉	什么时候	我们	是	小的	.

我们小时候就是听着这首歌入睡的。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['spɛlz] ,

The	wayside	magic	,	the	threshold	spells	,
这	路边	魔法	,	这	临界点	咒语	,

路边魔法，门槛咒语，

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [ʌn'duː] [wʌt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [dʌn] —

Shall	soon	undo	what	the	North	has	done	—
将	很快	撤销	什么	这	北	有	完毕	—

很快就会扭转北方所作所为——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz]

Because	of	the	sights	and	the	sounds	and	the	smells
因为	的	这	景点	和	这	声音	和	这	气味

因为眼前的景象、耳边的声音和闻到的气味

[ðæt] [ræn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] !

That	ran	with	our	youth	in	the	eye	of	the	sun	!
那	跑	和	我们的	青年	在	这	眼睛	的	这	太阳	!

那段时光伴随着我们的青春，沐浴在阳光下!

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ək'septɪŋ] [ʃæl; ʃəl][æsk][noʊ] [vaʊz] ,

And	Earth	accepting	shall	ask	no	vows	,
和	地球	接受	将	问	不	誓言	,

而大地接受这一切，无需任何誓言。

[nɔːr][ðə; ði] [siː] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [nɔːr]['aʊər; ɑːr]['lʌvər][ðə; ði][skaɪ] .

Nor	the	Sea	our	love	nor	our	lover	the	Sky	.
也不	这	海	我们的	爱	也不	我们的	情人	这	天空	.

大海不是我们的挚爱，天空也不是我们的爱人。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs]

When	we	return	to	our	Father's	House
什么时候	我们	返回	到	我们的	父亲的	房子

当我们回到天父的家

['oʊnli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [waɪ] !

Only	the	English	shall	wonder	why	!
仅有的	这	英语	将	想知道	为什么	!

只有英国人才会对此感到疑惑!

['buːdəˌbʊdə][æt; ət] KAMAKURA90

BUDDHA	AT	KAMAKURA90
佛	在	KAMAKURA90

镰仓佛陀90

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['aɪdl][æt; ət][ˌkɑːmə'kʊrə] .

'	And	there	is	a	Japanese	idol	at	Kamakura	.
-	和	那里	是	一个	日本人	偶像	在	镰仓	.

"镰仓还有一位日本偶像。"

- [oʊ] [jiː; ji] [huː] [tred] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei]

'	OH	ye	who	tread	the	Narrow	Way
-	哦	是的	WHO	踏	这	狭窄的	方式

"哦，你们这些行走窄路的人啊！"

[baɪ] ['təufit] - [fler] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

By	Tophet	-	flare	to	Judgment	Day	,
经过	托菲特	-	耀斑	到	判断	天	,

从托菲特之火到审判日，

[biː; bi]['dʒent(ə)l] [wen] [ðə; ði] - ['hiːðn] - [preɪ]

Be	gentle	when	the	'	heathen	'	pray
是	温和的	什么时候	这	-	异教徒	-	祈祷

当"异教徒"祈祷时，要温柔一些。

[tuː; tə]['buːdəˌbʊdə][æt; ət][ˌkɑːmə'kʊrə] !

To	Buddha	at	Kamakura	!
到	佛	在	镰仓	!

前往镰仓佛陀处!

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [lɔː] , [ə'pɑːrt] ,

To	him	the	Way	,	the	Law	,	Apart	,
到	他	这	方式	,	这	法律	,	除	,

对他而言，道路、律法、独立

[huːm] ['maɪə; 'meɪə][held] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Whom	Maya	held	beneath	her	heart	,
谁	玛雅	握住	下面	她	心	,

玛雅心中珍藏的人，

[ənændəz] [lɔːrd][ðə; ði]['bəudisæt] ,

Ananda's	Lord	the	Bodhisat	,
阿南达的	主	这	菩萨	,

阿难的菩萨，

[ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ʌv; əv][ˌkɑːmə'kʊrə] .

The	Buddha	of	Kamakura	.
这	佛	的	镰仓	.

镰仓佛像。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['niːðər] [bɜːrn] [nɔːr] [siːz] ,

For	though	he	neither	burns	nor	sees	,
为了	尽管	他	两者都不	烧伤	也不	看到	,

虽然他既不燃烧也不看见，

[nɔːr] ['hiːrz] [jiː; ji] [θæŋk] [jʊr; jər] ['diːɪtiːz] ,

Nor	hears	ye	thank	your	Deities	,
也不	听到	是的	感谢	你的	神灵	,

你们也不感谢你们的神明，

[jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [sind] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

Ye	have	not	sinned	with	such	as	these	,
叶	有	不是	罪过	和	这样的	作为	这些	,

你们并没有犯下这样的罪，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ˌkɑːmə'kʊrə] ;

His	children	at	Kamakura	;
他的	孩子们	在	镰仓	;

他在镰仓的孩子们;

[jet] [sper] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ðə; ði] ['westərn] [dʒoʊk]
Yet spare us still the Western joke
然而 空闲的 我们 仍然 这 西 开玩笑

不过，还是请你别再讲西方笑话了。

[wen] [dʒɑːs] - [stɪks] [tɜːrn][tuː; tə] ['sentɪd] [smoʊk]
When joss - sticks turn to scented smoke
什么时候 乔斯 - 棍子 转动 到 香味 抽烟

当香变成香烟时

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪnz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊk]
The little sins of little folk
这 小的 罪孽 的 小的 民间

小人物的小罪过

[ðæt] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ˌkɑːmə'kʊrə] —
That worship at Kamakura —
那 崇拜 在 镰仓 —

在镰仓的那场礼拜——

[ðə; ði] [greɪ] - [roʊbd] , [geɪ] - [sæʃt] ['bʌtərflaɪz]
The grey - robed , gay - sashed butterflies
这 灰色的 - 身着长袍 , 同性恋 - 腰带 蝴蝶

身着灰色长袍、系着彩色腰带的蝴蝶

[ðæt] [flɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [aɪz] —
That flit beneath the Master's eyes —
那 掠过 下面 这 硕士学位 眼睛 —

那道掠过主人眼底的光芒——

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mistəriz]
He is beyond the Mysteries
他 是 超过 这 谜团

他超越了神秘。

[bʌt; bət] [lʌvz] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌkɑːmə'kʊrə] .
But loves them at Kamakura .
但 爱 他们 在 镰仓 .

但他很喜欢镰仓的他们。

[ænd; ənd]['huːsəu] [wɪl] , [frʌm; frəm][praɪd] [rɪ'liːst] ,
And whoso will , from Pride released ,
和 谁 将要 , 从 自豪 发布 ,

而谁会，从骄傲月发布会开始，

[kən'temɪŋ] ['niːðər] [kriːd] [nɔːr] [priːst] ,
Contemning neither creed nor priest ,
藐视 两者都不 信条 也不 牧师 ,

既不轻视信条，也不轻视牧师，

[meɪ] [fiːl] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [iːst]
May feel the soul of all the East
可能 感觉 这 灵魂 的 全部 这 东方

或许能感受到整个东方的灵魂

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌkɑːmə'kʊrə] .
About him at Kamakura .
关于 他 在 镰仓 .

关于他在镰仓的事。

[jeɪ] , ['evri] [teɪl] ['ənəndə] [hɜːrd] ,
Yea , every tale Ananda heard ,
是的 , 每一个 故事 阿南达 听到 ,

是的，阿南达听到的每一个故事，

[ʌv; əv][bɜːrθ][æz; əz] [fɪʃ] [ɔːr] [biːst] [ɔːr][bɜːrd] ,
Of **birth** **as** **fish** **or** **beast** **or** **bird** **,**
的 出生 作为 鱼 或者 兽 或者 鸟 ,

生而为鱼、兽或鸟，

[waɪl] [jet] [ɪn][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['mæstər] [stɜːrd] ,
While **yet** **in** **lives** **the** **Master** **stirred** **,**
尽管 然而 在 生活 这 掌握 搅拌 ,

当主还在世间感动人心时，

[ðə; ði][wɔːrm][wɪnd] [brɪŋz] [ˌkɑːmə'kʊrə] .
The **warm** **wind** **brings** **Kamakura** **.**
这 温暖的 风 带来 镰仓 .

暖风带来了镰仓。

[tɪl] ['draʊzi] ['aɪˌlɪdz] [siːm] [tuː; tə] [siː] ,
Till **drowsy** **eyelids** **seem** **to** **see** **,**
直到 昏昏欲睡 眼睑 似乎 到 看 ,

直到昏昏欲睡的眼皮似乎能看见，

[ə; eɪ] - ['flaʊər] - [niːθ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [htiː] ,
A **-** **flower** **'** **neath** **her** **golden** **htee** **,**
一个 - 花 - 下方 她 金的 htee ,

她金色⊤恤下的一朵花，

[ðə; ði] [ʃweɪ] - ['deɪˌgɑːn] [fler] ['iːstərli]
The **Shwe** **-** **Dagon** **flare** **easterly**
这 瑞 - 达贡 耀斑 东风

瑞大金塔东向闪光

[frʌm; frəm] ['bɝːmə] [tuː; tə][ˌkɑːmə'kʊrə] ;
From **Burmah** **to** **Kamakura** **;**
从 缅甸 到 镰仓 ;

从缅甸到镰仓；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [er] [ðer; ðər] [kʌmz]
And **down** **the** **loaded** **air** **there** **comes**
和 向下 这 已加载 空气 那里 来

然后，带着沉重的空气向下飘去。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ti'betən] [drʌmz] ,
The **thunder** **of** **Thibetan** **drums** **,**
这 雷 的 西藏 鼓 ,

西藏战鼓的雷鸣声，

[ænd; ənd] [drəʊnd] — - [ˌoʊ 'em] [meɪn] ['pɑːdmeɪ][ˌoʊˌɛm'ɛs] - —
And **droned** **—** **'** **Om** **mane** **padme** **oms** **'** **—**
和 无人机 — - 唵 鬃毛 帕德梅 oms - —

并发出嗡嗡声——“Om mane padme oms”——

[ə; eɪ] ['wɝːldz] [wɪdθ; wɪtθ][frʌm; frəm][ˌkɑːmə'kʊrə] .
A **world's** **width** **from** **Kamakura** **.**
一个 世界的 宽度 从 镰仓 .

距离镰仓足足一个世界的宽度。

[jet] ['brɑːmənz] [ruːl] [bi'nɑːriz] [stɪl] ,
Yet **Brahmans** **rule** **Benares** **still** **,**
然而 婆罗门 规则 贝拿勒斯 仍然 ,

然而，婆罗门仍然统治着贝拿勒斯。

[bʊd] - - ['ruːɪnz][pɪt][ðə; ði] [hɪl] ,
Buddh **-** **Gaya's** **ruins** **pit** **the** **hill** **,**
佛陀 - - 废墟 坑 这 爬坡道 ,

佛伽耶的废墟坑坑洼洼的山，

[ænd; ənd] [biːf] - [fed] ['zeləts] ['θret(ə)n] [ɪl]
And beef - fed zealots threaten ill
和 牛肉 - 美联储 狂热分子 威胁 患病的

而那些被牛肉喂养的狂热分子则威胁要带来灾祸。

[tuː; tə]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd][ˌkɑːmə'kʊrə] .
To Buddha and Kamakura .
到 佛 和 镰仓 .

致佛陀和镰仓。

[ə; eɪ] ['tʊrɪst] - [ʃoʊ] , [ə; eɪ]['ledʒənd][toʊld] ,
A tourist - show , a legend told ,
一个 游客 - 展示 , 一个 传奇 讲述 ,

旅游表演，讲述的传说

[ə; eɪ] ['rʌstɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][goʊld] ,
A rusting bulk of bronze and gold ,
一个 生锈 大部分 的 青铜 和 金子 ,

一大堆锈迹斑斑的青铜和黄金，

[soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [skers] [soʊ] [mʌtʃ] , [jiː; ji][hoʊld]
So much , and scarce so much , ye hold
所以 很多 , 和 稀少 所以 很多 , 是的 抓住

你们拥有如此之多，又如此稀少。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːmə'kʊrə] ?
The meaning of Kamakura ?
这 意义 的 镰仓 ?

镰仓的含义是什么?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [ɪz] [preɪd] ,
But when the morning prayer is prayed ,
但 什么时候 这 早晨 祷告 是 祈祷 ,

但是，当晨祷进行时，

[θɪŋk] , [er] [jiː; ji] [pæs] [tuː; tə] [straɪf] [ænd; ənd] [treɪd] ,
Think , ere ye pass to strife and trade ,
思考 , 埃雷 是的 经过 到 冲突 和 贸易 ,

在你们陷入纷争和贸易之前，请三思。

[ɪz][gɑːd][ɪn]['hjuːmən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd]
Is God in human image made
是 上帝 在 人类 图像 制成

上帝是按着人的形象造的吗?

[noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ˌkɑːmə'kʊrə] ?
No nearer than Kamakura ?
不 更近 比 镰仓 ?

比镰仓还近?

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] BURDEN94
THE WHITE MAN'S BURDEN94
这 白色的 男人的 BURDEN94

白人的负担94

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] —
TAKE up the White Man's burden —
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

承担起白人的重担——

[send] [fɔːrθ] [ðə; ði][best][jiː; ji] [briːd] —
Send forth the best ye breed —
发送 前进 这 最好的 是的 品种 —

派出你们最优秀的子嗣——

[goʊ][baɪnd][jʊr; jər][sʌnz][tuː; tə]['eksaɪl]
Go **bind** **your** **sons** **to** **exile**
去 绑定 你的 儿子们 到 流亡

去吧，让你的儿子们流亡。

[tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['kæptivz] - [niːd] ;
To **serve** **your** **captives** **-** **need** **;**
到 服务 你的 俘虏 - 需要 ;

为了满足俘虏的需求;

[tuː; tə][weɪt][ɪn] ['hevi] ['hɑːrnɪs] ,
To **wait** **in** **heavy** **harness** **,**
到 等待 在 重的 马具 ,

穿着沉重的马具等待

[ɑːn] ['flʌtəd] [foʊk][ænd; ənd][waɪld] —
On **fluttered** **folk** **and** **wild** **—**
在 飘动 民间 和 荒野 —

关于飘忽不定的民谣和野性——

[jʊr; jər] [nuː] - [kɔːt] , ['sʌlən] ['piːpəlz] ,
Your **new** **-** **caught** **,** **sullen** **peoples** **,**
你的 新的 - 捕捉 , 忧郁 人民 ,

你们新近俘虏的、闷闷不乐的人民，

[hæf] - ['dev(ə)l][ænd; ənd][hæf] - [tʃaɪld] .
Half **-** **devil** **and** **half** **-** **child** **.**
一半 - 魔鬼 和 一半 - 孩子 .

半魔半童。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] —
Take **up** **the** **White** **Man's** **burden** **—**
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

承担起白人的重担——

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ə'baɪd] ,
In **patience** **to** **abide** **,**
在 耐心 到 遵守 ,

耐心忍受，

[tuː; tə][veɪl][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['terər]
To **veil** **the** **threat** **of** **terror**
到 面纱 这 威胁 的 恐怖

掩盖恐怖威胁

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][praɪd] ;
And **check** **the** **show** **of** **pride** **;**
和 查看 这 展示 的 自豪 ;

还要检查一下这种炫耀式的骄傲;

[baɪ]['oʊpən] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
By **open** **speech** **and** **simple** **,**
经过 打开 演讲 和 简单的 ,

通过公开、简洁的语言，

[æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [meɪd] [pleɪn] ,
An **hundred** **times** **made** **plain** **,**
一个 百 时代 制成 清楚的 ,

已经解释过一百遍了

[tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðɚz] ['prɑːfɪt] ,
To **seek** **another's** **profit** **,**
到 寻找 另一个的 利润 ,

为了谋取他人利益，

[ænd; ənd][wɜːrk] [əˈnʌðɚz] [geɪn] .

And	work	another's	gain	.
和	工作	另一个的	获得	.

而且还能为他人谋利。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] —

Take	up	the	White	Man's	burden	—
拿	向上	这	白色的	男人的	负担	—

承担起白人的重担——

[ðə; ði]['sævɪdʒ]['wɔrz][ʌv; əv] [piːs] —

The	savage	wars	of	peace	—
这	野蛮的	战争	的	和平	—

和平时期的残酷战争——

[fɪl] [fʊl] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['fæmɪn]

Fill	full	the	mouth	of	Famine
充满	满的	这	嘴	的	饥荒

让饥荒的嘴巴充满。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['sɪknəs] [siːs] ;

And	bid	the	sickness	cease	;
和	出价	这	疾病	停止	;

并祈求疾病止息;

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][goʊl][ɪz] ['nɪrəst]

And	when	your	goal	is	nearest
和	什么时候	你的	目标	是	最近的

当你的目标即将实现时

[ðə; ði][end][fɔːr; fər] ['ʌðər] [sɔːt] ,

The	end	for	others	sought	,
这	结尾	为了	其他的	寻求	,

其他人所追求的结局,

[wɑːtʃ] [sloʊθ][ænd; ənd] ['hiːðn] ['fɑːli]

Watch	Sloth	and	heathen	Folly
手表	树懒	和	异教徒	蠢事

观看《懒惰与异教徒的愚行》

[brɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][hoʊp][tuː; tə] [nɔːt] .

Bring	all	your	hope	to	nought	.
带来	全部	你的	希望	到	零	.

让你的所有希望都化为泡影。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] —

Take	up	the	White	Man's	burden	—
拿	向上	这	白色的	男人的	负担	—

承担起白人的重担——

[noʊ] ['tɔːdri] [ruːl] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

No	tawdry	rule	of	kings	,
不	庸俗的	规则	的	国王	,

没有庸俗的君王统治,

[bʌt; bət][tɔɪl][ʌv; əv][sɜːrf][ænd; ənd] ['swiːpər] —

But	toil	of	serf	and	sweeper	—
但	辛劳	的	农奴	和	清扫器	—

但农奴和清洁工的辛劳——

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] .

The	tale	of	common	things	.
这	故事	的	常见的	事物	.

平凡事物的故事。

[ðə; ði][pɔːrts][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər] ,
The ports ye shall not enter ,
这 端口 是的 将 不是 进入 ,

你们不可进入的港口，

[ðə; ði][roʊdz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tred] ,
The roads ye shall not tread ,
这 道路 是的 将 不是 踏 ,

你们不可走的路，

[goʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ,
Go make them with your living ,
去 制作 他们 和 你的 活的 ,

去靠它们谋生吧。

[ænd; ənd][mɑːrk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ded] .
And mark them with your dead .
和 标记 他们 和 你的 死的 .

用你的死者来标记他们。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] —
Take up the White Man's burden —
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

承担起白人的重担——

[ænd; ənd] [riːp] [hɪz; ɪz][oʊld][rɪ'wɔːrd] :
And reap his old reward :
和 收割 他的 老的 报酬 :

他又将收获他之前的奖赏：

[ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jiː; ji] ['betər] ,
The blame of those ye better ,
这 责备 的 那些 是的 更好的 ,

那些你们更优秀的人的错，

[ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jiː; ji] [gɑːrd] —
The hate of those ye guard —
这 恨 的 那些 是的 警卫 —

你所守护之人的仇恨——

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][həusts][jiː; ji]['hjuːmər]
The cry of hosts ye humour
这 哭 的 主持人 是的 幽默

主人的呼喊，你们的幽默

([ɑː] , ['sloʊli] !)
(Ah , slowly !)
(啊 , 缓慢地 !)

（啊，慢点！）

[tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] : —
toward the light : —
朝向 这 光 : —

向着光明：——

- [waɪ] [brɔːt] [jiː; ji][juː 'es][frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ] ,
' Why brought ye us from bondage ,
- 为什么 带来 是的 我们 从 束缚 ,

你们为什么把我们从奴役中领出来?

['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [i'dʒɪpʃn] [naɪt] ?
Our loved Egyptian night ?
我们的 喜爱 埃及人 夜晚 ?

我们挚爱的埃及之夜?

- [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] —
' **Take up the White Man's burden —**
- 拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

“承担起白人的重担——”

[jiː; ji] [der] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [les] —
Ye dare not stoop to less —
叶 敢 不是 哈腰 到 较少的 —

你们不敢屈尊降贵——

[nɔːr] [kɔːl] [tuː] [laʊd] [ɑːn] ['friːdəm]
Nor call too loud on Freedom
也不 称呼 也 大声 在 自由

也不要过分高调地呼吁自由

[tuː; tə] [kloʊk] [jʊr; jər] ['wɪrinəs] ;
To cloak your weariness ;
到 披风 你的 疲劳 ;

掩盖你的疲惫；

[baɪ] [ɔːl] [jiː; ji] [kraɪ] [ɔːr] ['wɪspər] ,
By all ye cry or whisper ,
经过 全部 是的 哭 或者 耳语 ,

你们无论呼喊还是低语，

[baɪ] [ɔːl] [jiː; ji] [liːv] [ɔːr] [duː] ,
By all ye leave or do ,
经过 全部 是的 离开 或者 做 ,

你们所留下或所做的一切，

[ðə; ði] ['saɪlənt] , ['sʌlən] ['piːpəlz]
The silent , sullen peoples
这 沉默的 , 忧郁 人民

沉默寡言、阴郁的人们

[ʃæl; ʃəl] [weɪ] [jʊr; jər][gɔdz][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Shall weigh your Gods and you .
将 称重 你的 神 和 你 .

你们的神明和你们自己，都要被衡量。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] —
Take up the White Man's burden —
拿 向上 这 白色的 男人的 负担 —

承担起白人的重担——

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] —
Have done with childish days —
有 完毕 和 幼稚 天 —

我已经告别了童年时光——

[ðə; ði] ['laɪtli] ['prɔfəd] ['lɒːrəl] ,
The lightly proffered laurel ,
这 轻轻 提供的 月桂树 ,

轻轻献上的桂冠，

[ðə; ði] ['iːzi] , [ʌn'grʌdʒd] [preɪz] .
The easy , ungrudged praise .
这 简单的 , 毫无怨恨 称赞 .

轻松自在、毫无保留的赞扬。

[kʌmz] [naʊ] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] ['mænhʊd]
Comes now , to search your manhood
来 现在 , 到 搜索 你的 男子气概

现在，来搜查你的男子气概吧。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['θæŋkləs] ['jɪrz] ,
Through all the thankless years ,
通过 全部 这 忘恩负义 年 ,

在所有那些默默无闻的岁月里，

[koʊld] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] - [bɔːt] ['wɪzdəm] ,
Cold , edged with dear - bought wisdom ,
寒冷的 , 边缘 和 亲爱的 - 买 智慧 ,

冷峻，带着来之不易的智慧，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pɪrz] !
The judgment of your peers !
这 判断 的 你的 同龄人 !

同辈人的评价!

['feroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] SERGEANT98
PHARAOH AND THE SERGEANT98
法老 和 这 SERGEANT98

法老与中士98

- . . . [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ɪn'strʌktər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
' . . . Consider that the meritorious services of the Sergeant Instructors attached to
- . . . 考虑 那 这 有功绩的 服务 的 这 军士 教师 随附的 到
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ædɪkwətli] [ək'nɑːlɪdʒd] . . . .
the Egyptian Army have been inadequately acknowledged . . . .
这 埃及人 军队 有 到过 不足 已确认 . . . .

"……考虑到埃及军队中士教官们的卓越贡献尚未得到充分认可……"

[tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] ['meɪnli] [duː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt]
To the excellence of their work is mainly due the great improvement that
到 这 卓越 的 他们的 工作 是 主要 到期的 这 伟大的 改进 那
[hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [kə'div] .
has taken place in the soldiers of H . H . the Khedive .
有 已采取 地方 在 这 士兵 的 H . H . 这 赫迪夫 .

他们工作如此出色，主要归功于赫迪夫大臣的士兵们素质的大幅提高。

- ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['letər] .
' Extract from letter .
- 提炼 从 信 .

摘自信件。

[sed] ['ɪŋgləndˌ'ʌntu] ['feroʊ] , - [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
SAID England unto Pharaoh , ' I must make a man of you ,
说 英格兰 到 法老 , - 我 必须 制作 一个 男人 的 你 ,

英格兰对法老说："我必须让你成为一个真正的男人。"

[ðæt] [wɪl] [stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ;
That will stand upon his feet and play the game ;
那 将要 站立 之上 他的 脚 和 玩 这 游戏 ;

他会站起来继续比赛；

[ðæt] [wɪl] ['mæksɪm][hɪz; ɪz] [ə'presər] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
That will Maxim his oppressor as a Christian ought to do ,
那 将要 格言 他的 压迫者 作为 一个 基督教 应该 到 做 ,

作为一名基督徒，马克西姆应该这样做，他应该反抗他的压迫者。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [oʊld] ['feroʊ] ['sɑːrdʒənt] - .
' And she sent old Pharaoh Sergeant Whatisname .
- 和 她 发送 老的 法老 军士 - .

她派出了老法老军士长，名叫什么名字的?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [duːk] [nɔːr] [ɜːrl] , [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [ˈvaɪkaʊnt] —

It	was	not	a	Duke	nor	Earl	,	nor	yet	a	Viscount	—
它	曾是	不是	一个	公爵	也不	伯爵	,	也不	然而	一个	子爵	—

他既不是公爵，也不是伯爵，更不是子爵——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [bræs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [keɪm] ;

It	was	not	a	big	brass	General	that	came	;
它	曾是	不是	一个	大的	黄铜	一般的	那	来了	;

来的不是一位高高在上的将军；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈkɑːki] [kɪt] [huː] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][men][ə; eɪ][bɪt] ,

But	a	man	in	khaki	kit	who	could	handle	men	a	bit	,
但	一个	男人	在	卡其色	成套工具	WHO	可以	处理	男人	一个	少量	,

但一个身穿卡其布制服、略懂人情的男人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbedɪŋ] [ˈleɪbld] [ˈsɑːrdʒənt] - .

With	his	bedding	labelled	Sergeant	Whatisname	.
和	他的	寝具	标签	军士	-	.

他的床铺上贴着“某某中士”的标签。

[sed] [ˈɪŋglənd] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈferoʊ] , - [ðoʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪŋɪŋ] [smɔːl] ,

Said	England	unto	Pharaoh	,	'	Though	at	present	singing	small	,
说	英格兰	到	法老	,	-	尽管	在	展示	歌唱	小的	,

英格兰对法老说：“虽然现在歌声微弱，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hʌm] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [tuːn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɛndz] ,

You	shall	hum	a	proper	tune	before	it	ends	,
你	将	哼	一个	恰当的	调	前	它	结束	,

在结束之前，你要哼唱一首合适的曲子。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [oʊld] [ˈferoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

'	And	she	introduced	old	Pharaoh	to	the	Sergeant	once	for	all	,
-	和	她	介绍	老的	法老	到	这	军士	一次	为了	全部	,

于是，她就此把老法老介绍给了那位中士。

[ænd; ənd][left] - [ɪm][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['meɪkɪŋ] [frendz] .

And	left	'	em	in	the	desert	making	friends	.
和	左边	-	呃	在	这	沙漠	制作	朋友们	.

然后把他们留在沙漠里交朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [nɔːr] [kə'θiːdrəl] ;

It	was	not	a	Crystal	Palace	nor	Cathedral	;
它	曾是	不是	一个	水晶	宫殿	也不	大教堂	;

它既不是水晶宫，也不是大教堂；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [feɪm] ;

It	was	not	a	public	-	house	of	common	fame	;
它	曾是	不是	一个	民众	-	房子	的	常见的	名声	;

它并不是一家远近闻名的酒馆；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt][sænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːm][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

But	a	piece	of	red	-	hot	sand	,	with	a	palm	on	either	hand	,
但	一个	片	的	红色的	-	热的	沙	,	和	一个	棕榈	在	任何一个	手	,

但一块滚烫的沙子，两只手各托着一只手，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [fɔːr; fər]['sɑːrdʒənt] - .

And	a	little	hut	for	Sergeant	Whatisname	.
和	一个	小的	小屋	为了	军士	-	.

还有一间给那位叫什么名字的中士的小木屋。

[sed] [ˈɪŋglənd] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈferoʊ] , - [juːv] [hæd; həd] ['mɪrəklz] [bɪˈfɔːr] ,

Said	England	unto	Pharaoh	,	'	You've	had	miracles	before	,
说	英格兰	到	法老	,	-	你已经	有	奇迹	前	,

英格兰对法老说：“你以前也经历过奇迹，

[wen] ['erən; 'ærən] [strʌk] [jʊr; jər] ['rɪvəz] ['ɪntuː] [blʌd] ;

When	Aaron	struck	your	rivers	into	blood	;
什么时候	亚伦	击	你的	河流	进入	血	;

亚伦将你们的江河打成血河的时候；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

But	if	you	watch	the	Sergeant	he	can	show	you	something	more	,
但	如果	你	手表	这	军士	他	能	展示	你	某物	更多的	,

但如果你仔细观察这位中士，他能向你展示更多东西。

['hiːz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['raɪflmən] [frʌm; frəm] [mʌd] .

He's	a	charm	for	making	riflemen	from	mud	.
他是	一个	魅力	为了	制作	步枪兵	从	泥	.

他能把泥巴变成步枪手，真是个神奇的人物。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌhindu'stɑːni; -'stæni] , [frentʃ] , [nɔːr] ['kɑptɪk] ;

'	It	was	neither	Hindustani	,	French	,	nor	Coptics	;
-	它	曾是	两者都不	印度斯坦	,	法语	,	也不	科普特人	;

它既不是印度斯坦语，也不是法国语，更不是科普特语；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ænd; ənd] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

It	was	odds	and	ends	and	leavings	of	the	same	,
它	曾是	赔率	和	结束	和	剩菜	的	这	相同的	,

都是些零零碎碎的东西，以及剩下的东西。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] ([wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [hæf][ðə; ði] [trɪk]) ,

Translated	by	a	stick	(	which	is	really	half	the	trick	)	,
翻译	经过	一个	戳	(	哪个	是	真的	一半	这	诡计	)	,

用棍子翻译（这其实只占了成功的一半），

[ænd; ənd] ['feroʊ] [hɑːkt] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt] - .

And	Pharaoh	harked	to	Sergeant	Whatisname	.
和	法老	倾听	到	军士	-	.

法老听从了那位不知名的军士长的话。

([ðer; ðər][wɜːr; wər] ['jɪrz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [daʊt]

(	There	were	years	that	no	one	talked	of	;	there	were	times	of	horrid	doubt
(	那里	是	年	那	不	一	谈话	的	;	那里	是	时代	的	可怕的	怀疑

—

—

—

（有些年份无人提及；有些时期充满了可怕的怀疑——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['wækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] —

There	was	faith	and	hope	and	whacking	and	despair	—
那里	曾是	信仰	和	希望	和	猛击	和	绝望	—

那里有信仰和希望，也有打击和绝望——

[waɪl] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [geɪv] [ðə; ði] ['kɔːʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kəumd] [oʊld] ['feroʊ] [aʊt] ,

While	the	Sergeant	gave	the	Cautions	and	he	combed	old	Pharaoh	out	,
尽管	这	军士	给予	这	警告	和	他	梳理过的	老的	法老	出去	,

中士交代完注意事项后，便把老法老梳理干净。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [nɔːr] [ker] .

And	England	didn't	seem	to	know	nor	care	.
和	英格兰	没有	似乎	到	知道	也不	关心	.

而英国似乎对此毫不知情，也毫不在意。

[ðæt] [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['ɔːf(ə)l] [wei] [oʊ] - ['duːɪŋ] ['bɪznəs] —

That	is	England's	awful	way	o	'	doing	business	—
那	是	英格兰的	可怕	方式	o	-	正在做	商业	—

这就是英国糟糕的经商方式——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [gɑːd] [ɔːr] ['gɔːrdn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] —

She	would	serve	her	God	or	Gordon	just	the	same	—
她	会	服务	她	上帝	或者	戈登	只是	这	相同的	—

她会一如既往地侍奉她的上帝或戈登——

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['empaɪər] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] ['hoʊlbərn] [hɪl] ,

For	she	thinks	her	Empire	still	is	the	Strand	and	Holborn	Hill	,
为了	她	思考	她	帝国	仍然	是	这	斯特兰德	和	霍尔本	爬坡道	,

因为她认为她的帝国仍然只有斯特兰德街和霍尔本山一带。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] - .)

And	she	didn't	think	of	Sergeant	Whatisname	.	)
和	她	没有	思考	的	军士	-	.	)

她当时并没有想到那个叫什么名字的中士。）

[sed] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , - [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [goʊ] !

Said	England	to	the	Sergeant	,	'	You	can	let	my	people	go	!
说	英格兰	到	这	军士	,	-	你	能	让	我的	人们	去	!

英格兰对中士说："你可以放了我的人走！"

- (['ɪŋglənd] [juːst] - [ɪm] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['næsti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt]) ,

'	(	England	used	'	em	cheap	and	nasty	from	the	start	)	,
-	(	英格兰	用过的	-	呃	便宜的	和	可恶的	从	这	开始	)	,

（英格兰从一开始就使用廉价劣质的球员），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] - [ɪm] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [foʊ] —

And	they	entered	'	em	in	battle	on	a	most	astonished	foe	—
和	他们	进入	-	呃	在	战斗	在	一个	最多	惊讶	敌人	—

于是他们投入战斗，与惊愕不已的敌人交战——

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑrdnd] ['fɛəˌroʊz] [hɑːrt]

But	the	Sergeant	he	had	hardened	Pharaoh's	heart
但	这	军士	他	有	硬化	法老的	心

但他的那个军士却让法老的心变得冷硬。

[ðæt] [wʌz; wəz] [broʊk] , [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

That	was	broke	,	along	of	all	the	plagues	of	Egypt	,
那	曾是	打破	,	沿着	的	全部	这	瘟疫	的	埃及	,

那件事也破灭了，就像埃及所有的十灾一样。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [keɪm] —

Three	thousand	years	before	the	Sergeant	came	—
三	千	年	前	这	军士	来了	—

在军士长到来之前的三千年——

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ,

And	he	mended	it	again	in	a	little	more	than	ten	,
和	他	已修复	它	再次	在	一个	小的	更多的	比	十	,

他又花了十多天时间把它修好了。

[soʊ] ['feroʊ] [fɔːt] [laɪk] ['sɑːrdʒənt] - !

So	Pharaoh	fought	like	Sergeant	Whatisname	!
所以	法老	战斗	喜欢	军士	-	!

所以法老像那个叫什么名字的军士长一样战斗！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [bæd] [kæm'peɪn] ([tʃiːp] [ænd; ənd] ['næsti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst]) ,

It	was	wicked	bad	campaigning	(	cheap	and	nasty	from	the	first	)	,
它	曾是	邪恶	坏的	竞选活动	(	便宜的	和	可恶的	从	这	第一的	)	,

这是一场糟糕透顶的竞选活动（从一开始就卑鄙无耻），

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['kuːli] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [sʌn] ,

There	was	heat	and	dust	and	coolie	-	work	and	sun	,
那里	曾是	热	和	灰尘	和	苦力	-	工作	和	太阳	,

那里有酷热、尘土、苦力劳动和烈日。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['vaɪpərz] , [flaɪz] , [ænd; ənd] ['sændstɔːmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːlərə] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

There	were	vipers	,	flies	,	and	sandstorms	,	there	was	cholera	and	thirst	,
那里	是	蝰蛇	,	苍蝇	,	和	沙尘暴	,	那里	曾是	霍乱	和	口渴	,

那里有毒蛇、苍蝇和沙尘暴，还有霍乱和干渴。

[bʌt; bət] ['feroʊ] [dʌn] [ðə; ði][best][hiː; hi]['evər] [dʌn] .

But	Pharaoh	done	the	best	he	ever	done	.
但	法老	完毕	这	最好的	他	曾经	完毕	.

但法老已经尽了他所能。

[daʊn] [ðə; ði]['dezərt] , [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Down	the	desert	,	down	the	railway	,	down	the	river	,
向下	这	沙漠	,	向下	这	铁路	,	向下	这	河	,

沿着沙漠，沿着铁路，沿着河流，

[laɪk] ['izriəlaits] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [soʊ][hiː; hi] [keɪm] ,

Like	Israelites	from	bondage	so	he	came	,
喜欢	以色列人	从	束缚	所以	他	来了	,

他就像以色列人摆脱奴役一样，来到了这个世界。

- [twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [oʊ] - [dʌst] [ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

'	Tween	the	clouds	o	'	dust	and	fire	to	the	land	of	his	desire	,
-	青少年	这	云	o	-	灰尘	和	火	到	这	土地	的	他的	欲望	,

在尘土和火焰的云雾之间，通往他渴望的土地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊzəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt] - !

And	his	Moses	,	it	was	Sergeant	Whatisname	!
和	他的	摩西	,	它	曾是	军士	-	!

而他的摩西，是那个叫什么名字的中士!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [dɜːrt][ɪn]['hændfulz][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ,

We	are	eating	dirt	in	handfuls	for	to	save	our	daily	bread	,
我们	是	吃	污垢	在	一把	为了	到	节省	我们的	日常的	面包	,

为了保住每日的面包，我们甚至要吃一把把泥土。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es][moʊst] ,

Which	we	have	to	buy	from	those	that	hate	us	most	,
哪个	我们	有	到	买	从	那些	那	恨	我们	最多	,

我们却不得不从那些最恨我们的人手中购买这些东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [wer] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ,

And	we	must	not	raise	the	money	where	the	Sergeant	raised	the	dead	,
和	我们	必须	不是	增加	这	钱	在哪里	这	军士	提高	这	死的	,

我们绝不能去那个让死者复活的警官那里筹款。

[ænd; ənd] [its] [rɔːŋ] [ænd; ənd][bæd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tuː; tə][boʊst] .

And	it's	wrong	and	bad	and	dangerous	to	boast	.
和	它是	错误的	和	坏的	和	危险的	到	夸	.

吹嘘是错误的、不好的、危险的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

But	he	did	it	on	the	cheap	and	on	the	quiet	,
但	他	做过	它	在	这	便宜的	和	在	这	安静的	,

但他偷偷摸摸地、低成本地完成了这项工作。

[ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['fɔːrwərd] ['eni] [kleɪm] —

And	he's	not	allowed	to	forward	any	claim	—
和	他是	不是	允许	到	向前	任何	宣称	—

他无权提出任何索赔——

[ðoʊ] [hiː; hi] [drɪld] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [waɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌmi] [faɪt] ,

Though	he	drilled	a	black	man	white	,	though	he	made	a	mummy	fight	,
尽管	他	钻孔	一个	黑色的	男人	白色的	,	尽管	他	制成	一个	木乃伊	斗争	,

虽然他把黑人打成了白人，虽然他让木乃伊打架，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['sɑːrdʒənt] - —
He will still continue Sergeant Whatisname —
他 将要 仍然 继续 军士 - —

他将继续扮演"那个叫什么名字的中士"——

['praɪvət] , ['kɔːrpərəl] , ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] —
Private , Corporal , Colour - Sergeant , and Instructor —
私人的 , 下士 , 颜色 - 军士 , 和 讲师 —

列兵、下士、军士长和教官——

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɪrəkəlz] [ðə; ði] [seɪm] !
But the everlasting miracle's the same !
但 这 永恒 奇迹 这 相同的 !

但永恒的奇迹始终如一!

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] SNOWS104
OUR LADY OF THE SNOWS104
我们的 女士 的 这 SNOWS104

雪地圣母104

([kə'neɪdiən] [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['tærɪf] , -)
(CANADIAN PREFERENTIAL TARIFF , 1897)
(加拿大 优惠 关税 , -)

（加拿大优惠关税，1897 年）

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
A NATION spoke to a Nation ,
一个 国家 辐 到 一个 国家 ,

一个国家向另一个国家发表讲话，

[ə; eɪ] [kwiːn] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] :
A Queen sent word to a Throne :
一个 女王 发送 单词 到 一个 王座 :

女王向王座传达讯息:

- ['dɔːtər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] ,
' Daughter am I in my mother's house ,
- 女儿 是 我 在 我的 母亲的 房子 ,

女儿，我在母亲的家里。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] .
But mistress in my own .
但 情妇 在 我的 自己的 .

但我自己的主人。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [maɪn] [tuː; tə]['oʊpən] ,
The gates are mine to open ,
这 大门 是 矿 到 打开 ,

大门由我开启。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə][kloʊz] ,
As the gates are mine to close ,
作为 这 大门 是 矿 到 关闭 ,

大门由我来关闭，

[ænd; ənd][aɪ][set][maɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] ,
And I set my house in order ,
和 我 放 我的 房子 在 命令 ,

我把家里收拾好了。

- [sed] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .
' Said our Lady of the Snows .
- 说 我们的 女士 的 这 雪 .

"雪地圣母如是说。"

- ['niːðər] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [nɔːr] ['wiːpɪŋ] ,
' **Neither with laughter nor weeping ,**
- 两者都不 和 笑声 也不 哭泣 ,

既不欢笑，也不哭泣，

[fɪr] [ɔːr][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ə'meɪz] —
Fear or the child's amaze —
害怕 或者 这 孩子的 惊奇 —

恐惧还是孩子的惊奇——

['soʊbərli]['ʌndər][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [lɔː]
Soberly under the White Man's law
清醒地 在下面 这 白色的 男人的 法律

清醒地遵守白人的法律

[maɪ] [waɪt] [men][goʊ][ðer; ðər] [weɪz] .
My white men go their ways .
我的 白色的 男人 去 他们的 方式 .

我的白人手下都各走各的路了。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentailz] - ['klæmər] —
Not for the Gentiles ' clamour —
不是 为了 这 外邦人 - 叫嚣 —

并非为了迎合外邦人的喧嚣——

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr] [θret] [ʌv; əv] [bloʊz] —
Insult or threat of blows —
侮辱 或者 威胁 的 打击 —

侮辱或以拳打脚踢相威胁——

[baʊ; boʊ][wiː; wi][ðə; ði] [niː] [tuː; tə]['beəl] ,
Bow we the knee to Baal ,
弓 我们 这 膝盖 到 巴力 ,

我们向巴力屈膝，

- [sed] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .
' **Said our Lady of the Snows .**
- 说 我们的 女士 的 这 雪 .

“雪地圣母如是说。”

- [maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ,
' **My speech is clean and single ,**
- 我的 演讲 是 干净的 和 单身的 ,

我的言辞简洁明了，

[aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] —
I talk of common things —
我 讲话 的 常见的 事物 —

我谈论的是寻常事——

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs]
Words of the wharf and the market - place
字 的 这 码头 和 这 市场 - 地方

码头和集市的词语

[ænd; ənd][ðə; ði] [wer] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [brɪŋz] :
And the ware the merchant brings :
和 这 仓库 这 商人 带来 :

商人带来的货物：

['feɪvər] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] ['feɪvər] ,
Favour to those I favour ,
偏爱 到 那些 我 偏爱 ,

恩待我所爱之人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] [tuː; tə][maɪ][foʊz] .

But	a	stumbling	-	block	to	my	foes	.
但	一个	踉跄	-	堵塞	到	我的	敌人	.

但却是我的敌人的绊脚石。

['meni] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,

Many	there	be	that	hate	us	,
许多	那里	是	那	恨	我们	,

很多人恨我们，

- [sed] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .

'	Said	our	Lady	of	the	Snows	.
-	说	我们的	女士	的	这	雪	.

“雪地圣母如是说。”

- [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [tʃiːfs] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l]

'	I	called	my	chiefs	to	council
-	我	称为	我的	酋长们	到	理事会

我召集了我的酋长们开会商议。

[ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [jɪr] ;

In	the	din	of	a	troubled	year	;
在	这	din	的	一个	麻烦	年	;

在动荡不安的一年中的喧嚣中;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [siː] ,

For	the	sake	of	a	sign	ye	would	not	see	,
为了	这	清酒	的	一个	符号	是的	会	不是	看	,

为了一个你们看不见的征兆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .

And	a	word	ye	would	not	hear	.
和	一个	单词	是的	会	不是	听到	.

而你们却充耳不闻。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['ænsər] ;

This	is	our	message	and	answer	;
这	是	我们的	信息	和	回答	;

这就是我们的信息和答案;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [tʃoʊz] :

This	is	the	path	we	chose	:
这	是	这	小路	我们	选择	:

这是我们选择的道路:

[fɔːr; fər][wiː; wi][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

For	we	be	also	a	people	,
为了	我们	是	还	一个	人们	,

因为我们也是一群人，

- [sed] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .

'	Said	our	Lady	of	the	Snows	.
-	说	我们的	女士	的	这	雪	.

“雪地圣母如是说。”

- ['kæri] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] —

'	Carry	the	word	to	my	sisters	—
-	携带	这	单词	到	我的	姐妹	—

“把这个消息转告我的姐妹们——”

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

To	the	Queens	of	the	East	and	the	South	.
到	这	皇后区	的	这	东方	和	这	南	.

致东方和南方的女王们。

[aɪ][hæv; həv] ['pruːvn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]
I have proven faith in the Heritage
我 有 已证实 信仰 在 这 遗产

我对传统文化充满信心。

[baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
By more than the word of the mouth .
经过 更多的 比 这 单词 的 这 嘴 .

不仅仅是口口相传。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][waɪz] [meɪ] ['fɑːloʊ]
They that are wise may follow
他们 那 是 明智的 可能 跟随

智者可随从

[er] [ðə; ði] ['wɝːldz] [wɔːr] - ['trʌmpɪt] [bloʊz] ,
Ere the world's war - trumpet blows ,
埃雷 这 世界的 战争 - 喇叭 打击 ,

在世界战争号角吹响之前，

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
But I — I am first in the battle ,
但 我 — 我 是 第一的 在 这 战斗 ,

但我——我是第一个冲锋陷阵的，

- [sed] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .
' Said our Lady of the Snows .
- 说 我们的 女士 的 这 雪 .

“雪地圣母如是说。”

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
A Nation spoke to a Nation ,
一个 国家 辐 到 一个 国家 ,

一个国家向另一个国家发表讲话，

[ə; eɪ] [θroʊn] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] :
A Throne sent word to a Throne :
一个 王座 发送 单词 到 一个 王座 :

一个王座向另一个王座传达了信息：

- ['dɔːtər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] [haʊs] ,
' Daughter am I in my mother's house ,
- 女儿 是 我 在 我的 母亲的 房子 ,

女儿，我在母亲的家里。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] .
But mistress in my own .
但 情妇 在 我的 自己的 .

但我自己的主人。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə]['oʊpən] ,
The gates are mine to open ,
这 大门 是 矿 到 打开 ,

大门由我开启。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə][kloʊz] ,
As the gates are mine to close ,
作为 这 大门 是 矿 到 关闭 ,

大门由我来关闭，

[ænd; ənd][aɪ][ə'baɪd][baɪ][maɪ] ['mʌðɝz] [haʊs] ,
And I abide by my mother's house ,
和 我 遵守 经过 我的 母亲的 房子 ,

我住在母亲的家里，

- [sed] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .
' **Said our Lady of the Snows .**
- 说 我们的 女士 的 这 雪 .

“雪地圣母如是说。”

- [et] ['dəunə] -
' **ET DONA FERENTES'107**
- ET 多娜 -

'ET DONA FERENTES'107

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五大民族，第一卷(The Five Nations, Volume I)

[ɪn] [ɪk'stendɪd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][wɜ:rks][ʌv; əv][mæn] ,
IN extended observation of the ways and works of man ,
在 扩展 观察 的 这 方式 和 作品 的 男人 ,

通过对人类行为方式的长期观察，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] - [maɪl]['reɪdiəs] ['rʌfli] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][,hindu'stɑ:n; -'stæn] :
From the Four - mile Radius roughly to the plains of Hindustan :
从 这 四 - 英里 半径 大致 到 这 平原 的 印度斯坦 :

从方圆四英里大致延伸至印度斯坦平原：

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ə'sembliz] , [si:n] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['rʌkʃən] [raɪz] ,
I have drunk with mixed assemblies , seen the racial ruction rise ,
我 有 醉 和 混合 组件 , 已见 这 种族 震动 上升 ,

我曾与不同种族的人一起喝酒，目睹过种族冲突的爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][hæf][kri'eɪʃ(ə)n] ['dæmɪŋ] [hæf] [kri:'eɪʃənz] [aɪz] .
And the men of half creation damning half creation's eyes .
和 这 男人 的 一半 创建 令人震惊的 一半 创造的 眼睛 .

而那些只属于半个造物的人，却诅咒了另一半造物的眼睛。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['tæntrəmz] , [ɔ:l] [ðæt] [ˌpentɪ'kɔ:stl] [kru:] ,
I have watched them in their tantrums , all that pentecostal crew ,
我 有 观看 他们 在 他们的 发脾气 , 全部 那 五旬节派 全体人员 ,

我亲眼目睹了那群五旬节派教徒发脾气的样子，

[frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['ærəb] , ['spænjərd] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] [gri:k] , [ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd][dʒu:] ,
French , Italian , Arab , Spaniard , Dutch and Greek , and Russ and Jew ,
法语 , 意大利语 , 阿拉伯 , 西班牙人 , 荷兰语 和 希腊语 , 和 拉斯 和 犹 ,

法国人、意大利人、阿拉伯人、西班牙人、荷兰人、希腊人、俄罗斯人和犹太人，

[kelt; selt][ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [bʌf] [ænd; ənd]['oʊkər] , [kri:m] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [moʊv] [ænd; ənd] [waɪt]
Celt and savage , buff and ochre , cream and yellow , mauve and white
凯尔特 和 野蛮的 , 增幅 和 赭石 , 奶油 和 黄色的 , 淡紫色 和 白色的
,
,
,

凯尔特人和野蛮人，浅黄和赭色，奶油色和黄色，淡紫色和白色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['ri:əli] ['mætəd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gru:] [pə'laɪt] ;
But it never really mattered till the English grew polite ;
但 它 绝不 真的 重要 直到 这 英语 生长 有礼貌的 ;

但直到英国人变得彬彬有礼之前，这一切其实都无关紧要；

[tɪl] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃt] ['tɒpə] , [tɪl] [ðə; ði][men][ɪn] [lɔ:ŋ] [frɑ:k] - [koʊts] ,
Till the men with polished toppers , till the men in long frock - coats ,
直到 这 男人 和 抛光 蛋糕装饰 , 直到 这 男人 在 长的 连衣裙 - 外套 ,

直到那些头戴锃亮礼帽的男人们，直到那些身穿长款礼服的男人们，

[tɪl] [ðə; ði][men] [ðæt] [du:][nɑ:t]['du:əl] , [tɪl] [ðə; ði][men] [hu:] [faɪt] [wɪð; wɪθ][voʊts] ,
Till the men that do not duel , till the men who fight with votes ,
直到 这 男人 那 做 不是 决斗 , 直到 这 男人 WHO 斗争 和 投票 ,

直到那些不决斗的人，直到那些用选票战斗的人，

[tɪl] [ðə; ði] [bri:d] [ðæt] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒərz] [æz; əz][seɪnt] ['lɔ:rəns] [tʊk] [hɪz; ɪz][grɪd] ,
Till the breed that take their pleasures as Saint Laurence took his grid ,
直到 这 品种 那 拿 他们的 快乐 作为 圣 劳伦斯 采取 他的 网格 ,

直到那些像圣劳伦斯一样享受生活的人们占据了他的领地，

[bɪ'gæn][tuː; tə] - [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] - [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['kruːpieɪˌ'kruːpiər][hɪd] .

Began	**to**	**'**	**beg**	**your**	**pardon**	**'**	**and**	**—**	**the**	**knowing**	**croupier**	**hid**	**.**
开始	到	-	求	你的	赦免	-	和	—	这	会心	荷官	隐藏	.

开始说"对不起"，然后——心知肚明的荷官躲了起来。

[ðen] [ðə; ði]['bændzmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fidlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] ,

Then	**the**	**bandsmen**	**with**	**their**	**fiddles**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**that**	**bring**	**the**	**beer**	**,**
然后	这	乐队成员	和	他们的	小提琴	,	和	这	女孩们	那	带来	这	啤酒	,

然后是拉着小提琴的乐队成员，还有端来啤酒的女孩们。

[felt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk] ['moʊmənt] , [left][ðə; ði][lɪt][kə'siːnoʊ] [klɪr] ;

Felt	**the**	**psychologic**	**moment**	**,**	**left**	**the**	**lit**	**casino**	**clear**	**;**
毛毡	这	心理	片刻	,	左边	这	点燃	赌场	清除	;

感受到了那一刻的心理变化，清空了灯火通明的赌场；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['eɪliən] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['tjuːtə n][tuː; tə][ðə; ði] [gɔːl] ,

But	**the**	**uninstructed**	**alien**	**,**	**from**	**the**	**Teuton**	**to**	**the**	**Gaul**	**,**
但	这	未经指导	外星人	,	从	这	条顿	到	这	高卢	,

但是，从日耳曼人到高卢人，这些未经训练的外国人

[wʌz; wəz] [en'træpt] , [wʌns] [mɔːr] , [maɪ] ['kʌntri] , [baɪ][ðæt] [swɑːv] , [dɪ'septɪv] [drɔːl] .

Was	**entrapped**	**,**	**once**	**more**	**,**	**my**	**country**	**,**	**by**	**that**	**suave**	**,**	**deceptive**	**drawl**	**.**
曾是	被困	,	一次	更多的	,	我的	国家	,	经过	那	温文尔雅	,	欺骗性的	拖长音	.

我的祖国又一次被那油滑而又狡猾的口音所蒙蔽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [sʊ'ez] [ɔːr] - [niːθ] ['wɪldər] , ['maɪldər][skaɪz] ,

As	**it**	**was**	**in**	**ancient**	**Suez**	**or**	**'**	**neath**	**wilder**	**,**	**milder**	**skies**	**,**
作为	它	曾是	在	古老的	苏伊士运河	或者	-	下方	更狂野	,	较温和	天空	,

就像古代苏伊士运河畔，或者在更加狂野、温和的天空下一样，

[aɪ] - [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] - [wen] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['rʌkʃnz] [raɪz] ;

I	**'**	**observe**	**with**	**apprehension**	**'**	**when**	**the**	**racial**	**ructions**	**rise**	**;**
我	-	观察	和	忧虑	-	什么时候	这	种族	骚动	上升	;

当种族骚乱升级时，我"忧心忡忡地观察着"；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'raɪt] ,

And	**with**	**keener**	**apprehension**	**,**	**if**	**I**	**read**	**the**	**times**	**aright**	**,**
和	和	更敏锐	忧虑	,	如果	我	读	这	时代	好的	,

如果我没理解错时代形势，人们的担忧还会更加强烈。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld][kə'siːnoʊ]['ɔːrdər] : - [wɑːtʃ] [jʊr; jər][mæn] , [bʌt; bət][biː; bi][pə'laɪt] .

Hear	**the**	**old**	**casino**	**order**	**:**	**'**	**Watch**	**your**	**man**	**,**	**but**	**be**	**polite**	**.**
听到	这	老的	赌场	命令	:	-	手表	你的	男人	,	但	是	有礼貌的	.

听听赌场里那句古老的规矩："看好你的男人，但要有礼貌。"

- [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] .

'	**Keep**	**your**	**temper**	**.**
-	保持	你的	脾气	.

控制住你的脾气。

['nevər] ['ænsər] ([ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [spæt][ænd; ənd] [swɔːr]) .

Never	**answer**	**(**	**that**	**was**	**why**	**they**	**spat**	**and**	**swore**	**)**	**.**
绝不	回答	(	那	曾是	为什么	他们	争吵	和	发誓	)	.

千万不要回答（这就是他们吐口水和咒骂的原因）。

[dəunt][hɪt][fɜːrst] , [bʌt; bət] [muːv] [tə'geðər] ([ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri]) [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Don't	**hit**	**first**	**,**	**but**	**move**	**together**	**(**	**there's**	**no**	**hurry**	**)**	**to**	**the**	**door**	**.**
不	打	第一的	,	但	移动	一起	(	有	不	匆忙	)	到	这	门	.

不要先动手，而是一起（不着急）向门口移动。

[bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['aʊtwərd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [telz] - [ɪm] [haʊ] —

Back	**to**	**back**	**,**	**and**	**facing**	**outward**	**while**	**the**	**linguist**	**tells**	**'**	**em**	**how**	**—**
后退	到	后退	,	和	面向	向外	尽管	这	语言学家	讲述	-	呃	如何	—

背靠背，面向外侧，语言学家告诉他们该怎么做——

" [naʊs] [sɒmz] [ælɔŋ] - ['noʊtrə, 'noʊtɘ] [bæ'toʊ] , [naʊs] [en iː] - ['pɑː] [ən] [roʊ] . "
" **Nous sommes allong à notre batteau , nous ne voulong pas un row . "**
" 我们 索姆河 沿着 - 我们的 巴托 , 我们 ne - 帕斯 联合国 排 . "

"Nous sommes allong à notre batteau，nous ne voulong pas un row。"

- [soʊ][ðə; ði][hɑːrd] , [pent] [reɪdʒ] [eɪt] ['ɪnwərd] , [tɪl] [sʌm; səm]['ɪdiət] [went] [tuː] [fɑːr] . . .
' **So the hard , pent rage ate inward , till some idiot went too far . . .**
- 所以 这 难的 , 五角星 愤怒 吃 向内 , 直到 一些 笨蛋 去 也 远的 . . .

于是，压抑已久的怒火逐渐在心中滋长，直到某个白痴做得太过分了……

- [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
' **Let ' em have it !**
- 让 - 呃 有 它 !

让他们尝尝厉害！

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [wɔːr] .
' **and they had it , and the same was serious war .**
- 和 他们 有 它 , 和 这 相同的 曾是 严肃的 战争 .

他们确实拥有它，而且那也是一场严重的战争。

[fɪst] , [ʌm'brelə] , [keɪn] , [dɪ'kæntər] , [læmp][ænd; ənd] [bɪr] - [mʌg] , [tʃer] [ænd; ənd] [buːt] —
Fist , umbrella , cane , decanter , lamp and beer - mug , chair and boot —
拳头 , 伞 , 甘蔗 , 醒酒器 , 灯 和 啤酒 - 马克杯 , 椅子 和 启动 —

拳头、雨伞、拐杖、醒酒器、台灯和啤酒杯、椅子和靴子——

[tɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['liːdʒənz][roʊz][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɔːrs] [jel] [fɔːr; fər] [luːt] .
Till behind the fleeing legions rose the long , hoarse yell for loot .
直到 在后面 这 逃离 军团 玫瑰 这 长的 , 嘶哑 叫喊 为了 抢劫 .

直到溃逃的军团身后传来悠长而沙哑的抢夺战利品的呼喊声。

[ðen] [ðə; ði][ɔɪl] - [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nʌmbərz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bænər] ['flʌtəd] [friː] ;
Then the oil - cloth with its numbers , as a banner fluttered free ;
然后 这 油 - 布 和 它是 数字 , 作为 一个 横幅 飘动 自由的 ;

然后，那块印有数字的油布像旗帜一样自由飘扬；

[ðen] [ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] ['kæntəd] , [ɑːn] [θriː] ['kɑːstəz] , [daʊn] [ðə; ði] [kiː] ;
Then the grand piano cantered , on three castors , down the quay ;
然后 这 盛大 钢琴 慢跑 , 在 三 脚轮 , 向下 这 码头 ;

然后，那架三角钢琴靠着三个轮子，沿着码头缓缓滑行而下；

[waɪt] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] , ['saɪlənt] , [ˌsɪstə'mætɪk] , [swɪft] —
White , and breathing through their nostrils , silent , systematic , swift —
白色的 , 和 呼吸 通过 他们的 鼻孔 , 沉默的 , 系统 , 迅速 —

白色的，用鼻孔呼吸，无声、有条不紊、迅速——

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] , [ɪ'feɪst] , [ə'bɑːlɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [hiːv] [ɔːr][lɪft] .
They removed , effaced , abolished all that man could heave or lift .
他们 已移除 , 抹去 , 废除 全部 那 男人 可以 举 或者 举起 .

他们移除、抹去、废除了人类能够举起或搬动的一切。

[oʊ] , [maɪ] ['kʌntri] , [bles] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [kɑːt] [tuː; tə]['kæs(ə)l] [rʌnz] —
Oh , my country , bless the training that from cot to castle runs —
哦 , 我的 国家 , 保佑 这 训练 那 从 婴儿床 到 城堡 跑步 —

哦，我的祖国，感谢那从摇篮到城堡的全程训练——

[ðə; ði] ['pɪtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][bʌt; bət][ðə; ði]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌnz] —
The pitfall of the stranger but the bulwark of thy sons —
这 陷阱 的 这 陌生人 但 这 堡垒 的 你的 儿子们 —

陌生人的陷阱，却是你儿子的堡垒——

['meʒərd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['ækʃ(ə)n] , ['slʌgɪʃ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnpər'tɜːrbd] ,
Measured speech and ordered action , sluggish soul and unperturbed ,
测量 演讲 和 订购 行动 , 迟缓 灵魂 和 镇定自若 ,

言辞沉稳，行动有条不紊；灵魂迟钝，却又泰然自若。

[tɪl] [wiː; wi] [weɪk] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] - ['dev(ə)l] — ['noʊˌwaɪz] [kuːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kəːbd] !

Till	we	wake	our	Island	-	Devil	—	nowise	cool	for	being	curbed	!
直到	我们	唤醒	我们的	岛	-	魔鬼	—	现在	凉爽的	为了	存在	路边	!

直到我们唤醒岛上的恶魔——被驯服可一点也不酷!

[wen] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

When	the	heir	of	all	the	ages	'	has	the	honour	to	remain	,
什么时候	这	继承人	的	全部	这	年龄	-	有	这	荣誉	到	保持	,

当历代继承人"有幸留存"时,

- [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðoʊ] [men] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [soʊ][pleɪn] ,

' When	he	will	not	hear	an	insult	,	though	men	make	it	ne'er	so	plain	,
- 什么时候	他	将要	不是	听到	一个	侮辱	,	尽管	男人	制作	它	从未	所以	清楚的	,

"当他听不进侮辱时，即使人们的侮辱表达得再直白不过了，

[wen] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [skuːld] [tuː; tə] ['miːknəs] , [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [boʊd] [tuː; tə] [bloʊz] —

When	his	lips	are	schooled	to	meekness	,	when	his	back	is	bowed	to	blows	—
什么时候	他的	嘴唇	是	受过教育	到	谦逊	,	什么时候	他的	后退	是	鞠躬	到	打击	—

当他嘴唇变得温顺，当他的背脊弯曲承受打击——

[wel] [ðə; ði] [kiːn] [ˌeɪˌeɪ'ɛs] - ['voʊgəlz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [noʊz] .

Well	the	keen	aas	-	vogels	know	it	—	well	the	waiting	jackal	knows	.
出色地	这	敏锐的	aas	-	沃格尔斯	知道	它	—	出色地	这	等待	豺狼	知道	.

敏锐的aas-vogels知道这一点——等待的豺狼也知道这一点。

[bɪld] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv] ['etnə] [wer] [ðə; ði] ['sʌlən] [smoʊk] - [pʌfs] [floʊt] —

Build	on	the	flanks	of	Etna	where	the	sullen	smoke	-	puffs	float	—
建造	在	这	侧翼	的	埃特纳火山	在哪里	这	忧郁	抽烟	-	泡芙	漂浮	—

在埃特纳火山阴沉的烟雾飘荡的山坡上建造房屋——

[ɔːr] [beɪð] [ɪn]['trɑːpɪk]['wɔːtərz] [wer] [ðə; ði] [liːn] [fɪn][dɔːgz][ðə; ði][boʊt] —

Or	bathe	in	tropic	waters	where	the	lean	fin	dogs	the	boat	—
或者	洗澡	在	热带	水	在哪里	这	倾斜	鳍	狗	这	船	—

或者在热带水域游泳，那里瘦长的鱼鳍紧紧地贴着船舷——

[kɑːk] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['loʊdɪd] , [kʊk] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['daɪnəmaɪt] —

Cock	the	gun	that	is	not	loaded	,	cook	the	frozen	dynamite	—
公鸡	这	枪	那	是	不是	已加载	,	厨师	这	冷冻	炸药	—

给没装子弹的枪上膛，烹制冷冻炸药——

[bʌt; bət][oʊ] , [bɪ'wer] [maɪ] ['kʌntri] , [wen] [maɪ] ['kʌntri] [grəuz] [pə'laɪt] !

But	oh	,	beware	my	country	,	when	my	country	grows	polite	!
但	哦	,	提防	我的	国家	,	什么时候	我的	国家	生长	有礼貌的	!

但是，我的国家啊，当它变得彬彬有礼时，你就要小心了!

['kɪtʃɪnərz] SCHOOL113

KITCHENER'S	SCHOOL113
基奇纳的	SCHOOL113

基奇纳学校113

['biːɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən]

Being	a	translation	of	the	song	that	was	made	by	a	Mohammedan
存在	一个	翻译	的	这	歌曲	那	曾是	制成	经过	一个	穆罕默丹

['skuːlmæstər] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ['ɪnfəntrɪ] ([sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] -) [wen] [hiː; hi]

schoolmaster	of	Bengal	Infantry	(	some	time	on	service	at	Suakim	)	when	he
校长	的	孟加拉	步兵	(	一些	时间	在	服务	在	-	)	什么时候	他

[hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdɑː, sə'dɑː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

heard	that	the	Sirdar	was	taking	money	from	the	English	to	build	a
听到	那	这	队长	曾是	采取	钱	从	这	英语	到	建造	一个

- [fɔːr; fər] — [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːdə'niːz] , - .

Madrissa	for	Hubshees	—	or	a	college	for	the	Sudanese	,	1898	.
-	为了	哈勃	—	或者	一个	大学	为了	这	苏丹人	,	-	.

这首歌的译文是一位孟加拉步兵的穆斯林教师（曾在苏阿基姆服役一段时间）在1898年听到锡尔达尔从英国人那里拿钱为胡布希人建造伊斯兰学校（或苏丹人的学院）时所作。

[oʊ] [hʌb'ʃiː] , ['kæri] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][baʊ; boʊ][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][jʊr; jər]

OH	Hubshee	,	carry	your	shoes	in	your	hand	and	bow	your	head	on	your
哦	哈布希	,	携带	你的	鞋	在	你的	手	和	弓	你的	头	在	你的

[brest] !

breast	!
胸部	!

哦，哈布希，把你的鞋子拿在手里，把头埋在你的胸前！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪtʃənər] [huː] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn][dʒest] .

This	is	the	message	of	Kitchener	who	did	not	break	you	in	jest	.
这	是	这	信息	的	基奇纳	WHO	做过	不是	休息	你	在	笑话	.

这是基奇纳传达的信息，他并没有开玩笑地伤害你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'pɔɪntɪd] ['jɪrz] ;

It	was	permitted	to	him	to	fulfil	the	long	-	appointed	years	;
它	曾是	允许	到	他	到	实现	这	长的	-	任命	年	;

他被允许服满早已规定的刑期；

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][oʊld]['oʊvər][jʊr; jər] [ded] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] .

Reaching	the	end	ordained	of	old	over	your	dead	Emirs	.
到达	这	结尾	受戒	的	老的	超过	你的	死的	埃米尔斯	.

抵达古老命运的终点，凌驾于你们已故的埃米尔之上。

[hiː; hi] [stæmpt] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [jiː; ji] [nuː] [wʌz; wəz] [dʌst] :

He	stamped	only	before	your	walls	,	and	the	Tomb	ye	knew	was	dust	:
他	盖章	仅有的	前	你的	墙壁	,	和	这	墓	是的	知道	曾是	灰尘	:

他只在你们的城墙前跺脚，你们所知的陵墓已化为尘土：

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts][ɔːl][ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] :

He	gathered	up	under	his	armpits	all	the	swords	of	your	trust	:
他	聚集	向上	在下面	他的	腋窝	全部	这	剑	的	你的	相信	:

他将你所有信赖的宝剑都藏在腋下：

[hiː; hi][set][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][jʊr; jər] ['grænərɪz] , [si'kjuəɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] :

He	set	a	guard	on	your	granaries	,	securing	the	weak	from	the	strong	:
他	放	一个	警卫	在	你的	粮仓	,	确保	这	虚弱的	从	这	强的	:

他派兵把守你们的粮仓，保护弱者免受强者的侵害：

[hiː; hi] [sed] : — - [goʊ][wɜːrk][ðə; ði] ['wɔːtərwiːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [soʊ] [lɔːŋ] .

He	said	:	—	'	Go	work	the	waterwheels	that	were	abolished	so	long	.
他	说	:	—	-	去	工作	这	水车	那	是	废除	所以	长的	.

他说："去开那些早已废弃的水车吧。"

- [hiː; hi] [sed] : — - [goʊ] ['seɪfli] , ['biːɪŋ] [ə'beɪst] .

'	He	said	:	—	'	Go	safely	,	being	abased	.
-	他	说	:	—	-	去	安全	,	存在	以	.

他说："愿你平安，即使卑微。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ] [vaʊ] .
I have accomplished my vow .
我 有 完成 我的 发誓 .

我已完成我的誓言。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['kɪtʃənər] .
' That was the mercy of Kitchener .
- 那 曾是 这 怜悯 的 基奇纳 .

“那是基钦纳的恩赐。”

['kʌmɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [naʊ] !
Cometh his madness now !
到来 他的 疯狂 现在 !

他的疯狂来了!

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][æz; əz][jiː; ji][dɪ'zaɪər] , [nɔːr] [dɪ'vaɪz] [æz; əz][jiː; ji] [dɪ'vaɪz] :
He does not desire as ye desire , nor devise as ye devise :
他 做 不是 欲望 作为 是的 欲望 , 也不 设计 作为 是的 设计 :

他的心意与你们不同，他的谋略也与你们不同。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][hoʊst] — [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][waɪz] .
He is preparing a second host — an army to make you wise .
他 是 准备 一个 第二 主持人 — 一个 军队 到 制作 你 明智的 .

他正在准备第二支军队——一支使你变得睿智的军队。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kliːn] - [lɪpt] ['gʌnz][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ,
Not at the mouth of his clean - lipped guns shall ye learn his name again ,
不是 在 这 嘴 的 他的 干净的 - 嘴唇 枪支 将 是的 学习 他的 姓名 再次 ,

你们绝不会再从他那干净的枪口中得知他的名字。

[bʌt; bət] ['letər] [baɪ] ['letər] , [frʌm; frəm][kɑːf; kɔːf][tuː; tə][kɑːf; kɔːf] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But letter by letter , from Kaf to Kaf , at the mouth of his
但 信 经过 信 , 从 卡夫 到 卡夫 , 在 这 嘴 的 他的
['tʃoʊzn] [men] .
chosen men .
选定 男人 .

但是，一封封信件，从卡夫到卡夫，通过他选定的人的口口相传。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] , [nɑːt] ['siːkɪŋ] ['prez(ə)nts][ɔːr] [braɪbz] ,
He has gone back to his own city , not seeking presents or bribes ,
他 有 已消失 后退 到 他的 自己的 城市 , 不是 寻求 礼物 或者 贿赂 ,

他回到了自己的城市，既没有索要礼物，也没有索要贿赂。

[bʌt; bət]['oʊpənli] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ]['hɑːkɪmz][ænd; ənd] [skraɪbz] .
But openly asking the English for money to buy you Hakims and scribes .
但 公然 问 这 英语 为了 钱 到 买 你 哈基姆斯 和 抄写员 .

但你却公开向英国人要钱，去买哈基姆和抄写员。

['noʊɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['fɔːrfɪt] [baɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Knowing that ye are forfeit by battle and have no right to live ,
会心 那 是的 是 丧失 经过 战斗 和 有 不 正确的 到 居住 ,

明知你们在战斗中已经战死，没有活命的权利，

[hiː; hi][begz][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɪv] .
He begs for money to bring you learning — and all the English give .
他 乞求 为了 钱 到 带来 你 学习 — 和 全部 这 英语 给 .

他乞求金钱来带你学习——以及所有英语爱好者给予的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['treʒər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['pleʒər] — [ðʌs] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn'klaɪnd] :
It is their treasure — it is their pleasure — thus are their hearts inclined :
它 是 他们的 宝藏 — 它 是 他们的 乐趣 — 因此 是 他们的 心 倾斜 :

这是他们的珍宝，这是他们的快乐，他们的心就倾向于此：

[fɔːr; fər]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mæd] — [ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] !

For	Allah	created	the	English	mad	—	the	maddest	of	all	mankind	!
为了	真主	创建	这	英语	疯狂的	—	这	最疯狂的	的	全部	人类	!

真主创造了疯狂的英国人——全人类中最疯狂的英国人!

[ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [kən'sʌlt][nɑːt] [kriːd] [nɔːr][klæn] .

They	do	not	consider	the	Meaning	of	Things	;	they	consult	not	creed	nor	clan	.
他们	做	不是	考虑	这	意义	的	事物	;	他们	咨询	不是	信条	也不	氏族	.

他们不考虑事物的意义；他们不遵循教派或氏族。

[bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [klæp][ðə; ði] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [ə'raɪzɪθ] [ə; eɪ][mæn] !

Behold	,	they	clap	the	slave	on	the	back	,	and	behold	,	he	ariseth	a	man	!
看哪	,	他们	拍	这	奴隶	在	这	后退	,	和	看哪	,	他	出现	一个	男人	!

看哪，他们拍打奴隶的背，看哪，他起来，成了一个人!

[ðeɪ] ['terəblɪ] ['kɑːrpɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ded] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['kænən] [kuːl] ,

They	terribly	carpet	the	earth	with	dead	,	and	before	their	cannon	cool	,
他们	可怕	地毯	这	地球	和	死的	,	和	前	他们的	大炮	凉爽的	,

他们用死尸铺满大地，惨不忍睹，而他们的大炮还没冷却，

[ðeɪ] [wɔːk] [ˌʌn'ɑːrmd] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

They	walk	unarmed	by	twos	and	threes	to	call	the	living	to	school	.
他们	走	徒手	经过	二	和	三	到	称呼	这	活的	到	学校	.

他们三三两两地不带武器地走着，呼唤活着的人去上学。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['riːz(ə)n]) [tuː; tə][dʒʌdʒ][ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [wɜːrθ] ,

How	is	this	reason	(	which	is	their	reason	)	to	judge	a	scholar's	worth	,
如何	是	这	原因	(	哪个	是	他们的	原因	)	到	法官	一个	学者的	值得	,

他们凭什么以此为依据来评判一位学者的价值?

[baɪ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] [θriː] [streɪt] [stɪks] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

By	casting	a	ball	at	three	straight	sticks	and	defending	the	same	with	a
经过	铸件	一个	球	在	三	直的	棍子	和	防守	这	相同的	和	一个

[fɔːrθ] ?

fourth	?
第四	?

将球投向三根笔直的木棍，然后用第四根木棍进行防守?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [duː] ([wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [spel]) [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [mɔːr] [streɪndʒ] ,

But	this	they	do	(	which	is	doubtless	a	spell	)	and	other	matters	more	strange	,
但	这	他们	做	(	哪个	是	毫无疑问	一个	拼写	)	和	其他	事情	更多的	奇怪的	,

但他们确实会这样做（这无疑是一种咒语），还会做其他更奇怪的事情。

[ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [s'kɒləz] [tʃeɪndʒ] :

Until	,	by	the	operation	of	years	,	the	hearts	of	their	scholars	change	:
直到	,	经过	这	手术	的	年	,	这	心	的	他们的	学者们	改变	:

直到岁月的洗礼，学者们的思想才发生改变:

[tɪl] [ðiːz] [meɪk] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [greɪt] ['boʊts][ɔːr]['endʒɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl]

Till	these	make	come	and	go	great	boats	or	engines	upon	the	rail
直到	这些	制作	来	和	去	伟大的	船	或者	发动机	之上	这	轨

直到这些让巨大的船只或引擎在铁轨上来来往往

([bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɑːtʃ] [nɪr] [baɪ][tuː; tə][prɑːp][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪl]) ;

(	But	always	the	English	watch	near	by	to	prop	them	when	they	fail	)	;
(	但	总是	这	英语	手表	靠近	经过	到	支柱	他们	什么时候	他们	失败	)	;

(但总会有英国人在附近监视，以便在他们失败时给予支持);

[tɪl] [ðiːz] [meɪk] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] ;

Till	these	make	laws	of	their	own	choice	and	Judges	of	their	own	blood	;
直到	这些	制作	法律	的	他们的	自己的	选择	和	法官	的	他们的	自己的	血	;

直到这些人制定自己的法律，选出自己的血脉作为法官;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mæd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'beɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [gʊd] .

And	all	the	mad	English	obey	the	Judges	and	say	that	the	Law	is	good	.
和	全部	这	疯狂的	英语	服从	这	法官	和	说	那	这	法律	是	好的	.

所有那些疯狂的英国人都服从法官，并说法律是好的。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæd][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [nu:] [θɪŋ] ,

Certainly	they	were	mad	from	of	old	:	but	I	think	one	new	thing	,
当然	他们	是	疯狂的	从	的	老的	:	但	我	思考	一	新的	事物	,

他们当然从古至今都很疯狂：但我认为有一件新事，

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wer'baɪ] [ðeɪ] [wɜ:rk][ðer; ðər]['mædʒɪk] — [hweə'frʌm] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [sprɪŋ]

That	the	magic	whereby	they	work	their	magic	—	wherefrom	their	fortunes	spring
那	这	魔法	由此	他们	工作	他们的	魔法	—	从哪里	他们的	财富	春天

—
—
—

他们施展魔法的秘诀——他们财富的源泉——

[meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɔ:l] ['pi:pəlz] [ðer; ðər]['mædʒɪk][ænd; ənd][æsk][noʊ][praɪs][ɪn][rɪ'tɜ:rn] .

May	be	that	they	show	all	peoples	their	magic	and	ask	no	price	in	return	.
可能	是	那	他们	展示	全部	人民	他们的	魔法	和	问	不	价格	在	返回	.

或许他们会向世人展示他们的魔法，而不求任何回报。

['werfɔ:r] , [sɪns] [ji:; ji][ɑ:r; ər][bɑ:nd][tu:; tə] [ðæt] ['mædʒɪk] , [oʊ] [hʌb'ʃi:] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]

Wherefore	,	since	ye	are	bond	to	that	magic	,	O	Hubshee	,	make	haste	and
因此	,	自从	是的	是	纽带	到	那	魔法	,	哦	哈布希	,	制作	匆忙	和

[lɜ:rn] !

learn	!
学习	!

因此，既然你们都受制于那魔法，哦，胡布希，那就赶紧学习吧！

['sɜ:rt(ə)nli] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['kɪtʃənər] [mæd] .

Certainly	also	is	Kitchener	mad	.
当然	还	是	基奇纳	疯狂的	.

基奇纳肯定也疯了。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] —

But	one	sure	thing	I	know	—
但	一	当然	事物	我	知道	—

但我确信一件事——

[ɪf] [hi:; hi] [hu:] [broʊk] [ju:; jʊ][bi:; bi]['maɪndɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] - [goʊ] !

If	he	who	broke	you	be	minded	to	teach	you	,	to	his	Madrissa	go	!
如果	他	WHO	打破	你	是	有思想	到	教	你	,	到	他的	-	去	!

如果那个伤害你的人想要教导你，那就去他的伊斯兰学校吧！

[goʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər] [ʃu:z] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][baʊ; boʊ][jʊr; jər] [hed] [ɑ:n][jʊr; jər]

Go	,	and	carry	your	shoes	in	your	hand	and	bow	your	head	on	your
去	,	和	携带	你的	鞋	在	你的	手	和	弓	你的	头	在	你的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

去吧，手里拿着鞋子，低头伏在胸前。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [sleɪ] [ju:; jʊ][ɪn][spɔ:rt] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪn][dʒest] .

For	he	who	did	not	slay	you	in	sport	,	he	will	not	teach	you	in	jest	.
为了	他	WHO	做过	不是	杀戮	你	在	运动	,	他	将要	不是	教	你	在	笑话	.

因为他没有在游戏中杀死你，也不会在玩笑中教导你。

[ðə; ði] [jʌŋ] QUEEN118

THE	YOUNG	QUEEN118
这	年轻的	QUEEN118

年轻的女王118

([ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [i'nɔ:gjureitid] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] -)
(THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA , INAUGURATED NEW YEAR'S DAY 1901)
(这 联邦 的 澳大利亚 , 就职典礼 新的 年 天 -)

（澳大利亚联邦，成立于1901年元旦）

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɔ:rd] - [hɪlt] , [ðə; ði][spɜ:r][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] ,
HER hand was still on her sword - hilt , the spur was still on her heel ,
她 手 曾是 仍然 在 她 剑 - 剑柄 , 这 刺 曾是 仍然 在 她 脚跟 ,

她的手还放在剑柄上，马刺还绑在她的脚后跟上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][kæst][hɜ:r; hər] ['hɑ:rnɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [wɔ:r] - [dɪnt] [sti:l] ;
She had not cast her harness of grey war - dinted steel ;
她 有 不是 投掷 她 马具 的 灰色的 战争 - 凹陷 钢 ;

她没有铸造那身由灰色战火摧残的钢铁制成的盔甲;

[haɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [red] - [splæʃt] ['tʃɑ:rdʒər] , ['bju:tɪf(ə)l] , [boʊld] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
High on her red - splashed charger , beautiful , bold , and browned ,
高的 在 她 红色的 - 溅起 充电器 , 美丽的 , 大胆的 , 和 棕色 ,

她骑着一匹饰有红色斑点的骏马，美丽、大胆、毛色呈棕色。

[braɪt] - [aɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [roʊd][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] .
Bright - eyed out of the battle , the Young Queen rode to be crowned .
明亮的 - 眼睛 出去 的 这 战斗 , 这 年轻的 女王 骑 到 是 加冕 .

年轻的女王精神抖擞地从战场上走出来，骑马去接受加冕。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kwi:nz] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] —
She came to the Old Queen's presence , in the Hall of Our Thousand Years —
她 来了 到 这 老的 女王大学 在场 , 在 这 大厅 的 我们的 千 年 —

她来到了老女王面前，就在我们千年大厅里——

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [fri:] [neiʃəns] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [pɪrz] :
In the Hall of the Five Free Nations that are peers among their peers :
在 这 大厅 的 这 五 自由的 国家 那 是 同龄人 之中 他们的 同龄人 :

在五大自由国家殿堂中，这些国家彼此平等:

['rɔɪəl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] , ['lɔɪəl] [ʃi:; ʃi] [boʊd] [ðə; ði] [hed] ,
Royal she gave the greeting , loyal she bowed the head ,
皇家 她 给予 这 问候 , 忠诚 她 鞠躬 这 头 ,

她行了高贵的礼节，低下了忠诚的头。

['kraɪɪŋ] — - [kraʊn] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['mʌðər] !
Crying — ' Crown me , my Mother !
哭泣 — - 王冠 我 , 我的 母亲 !

哭喊着——"给我加冕，我的母亲！"

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kwi:n] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] : —
' And the Old Queen stood and said : —
- 和 这 老的 女王 站立 和 说 : —

老女王站着说道：——

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kraʊn] [ði:] ['fɜ:rðər] ?
' How can I crown thee further ?
- 如何 能 我 王冠 你 更远 ?

我该如何进一步加冕于你?

[aɪ] [noʊ] [hu:z] ['stændərd] [flaɪz]
I know whose standard flies
我 知道 谁 标准 苍蝇

我知道谁的标准是飞翔的

[wer] [ðə; ði] [kli:n] [sɜ:rdʒ] [teɪks] [ðə; ði] [li:'u:ɪn] [ɔ:r][ðə; ði]['kɔ:rəl] ['bæriərz] [raɪz] .
Where the clean surge takes the Leeuwin or the coral barriers rise .
在哪里 这 干净的 涌 需要 这 李文 或者 这 珊瑚 障碍 上升 .

清洁的浪潮将李文河或珊瑚礁带到哪里。

[blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊz][ɑːn][ðaɪ]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðaɪ]

Blood	**of**	**our**	**foes**	**on**	**thy**	**bridle**	**,**	**and**	**speech**	**of**	**our**	**friends**	**in**	**thy**
血	的	我们的	敌人	在	你的	辔	,	和	演讲	的	我们的	朋友们	在	你的

[maʊθ] —

mouth	**—**
嘴	—

敌人的鲜血染红了你的缰绳，朋友的话语流淌在你的口中——

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kraʊn] [ðiː] ['fɜːrðər] , [oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [saʊθ] ?

How	**can**	**I**	**crown**	**thee**	**further**	**,**	**O**	**Queen**	**of**	**the**	**Sovereign**	**South**	**?**
如何	能	我	王冠	你	更远	,	哦	女王	的	这	主权	南	?

我该如何加冕你，南方至高女王?

- [let] [ðə; ði] [faɪv] [friː] [neiʃəns] ['wɪtnəs] !

'	**Let**	**the**	**Five**	**Free**	**Nations**	**witness**	**!**
-	让	这	五	自由的	国家	证人	!

让五大自由国家作证!

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['ænsər] [swɪft] : —

'	**But**	**the**	**Young**	**Queen**	**answered**	**swift**	**:**	**—**
-	但	这	年轻的	女王	回答	迅速	:	—

但年轻的王后迅速回答道：——

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kraʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kraʊnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] .

'	**It**	**shall**	**be**	**crown**	**of**	**Our**	**crowning**	**to**	**hold**	**Our**	**crown**	**for**	**a**	**gift**	**.**
-	它	将	是	王冠	的	我们的	加冕	到	抓住	我们的	王冠	为了	一个	礼物	.

“能将我们的王冠作为礼物赠予他人，将是我们加冕的最高荣耀。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr][foʊk][wɜːr; wər]['fiːb(ə)l][ðaɪ] [sɔːrd] [meɪd] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][lændz] :

In	**the**	**days**	**when**	**Our**	**folk**	**were**	**feeble**	**thy**	**sword**	**made**	**sure**	**Our**	**lands**	**:**
在	这	天	什么时候	我们的	民间	是	微弱	你的	剑	制成	当然	我们的	土地	:

在我们族人弱小之时，你的利剑守护了我们的土地:

['werfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [kraʊn] [æt; ət][ðaɪ][hændz] .

Wherefore	**We**	**come**	**in**	**power**	**to**	**take**	**Our**	**crown**	**at**	**thy**	**hands**	**.**
因此	我们	来	在	力量	到	拿	我们的	王冠	在	你的	双手	.

因此，我们带着力量而来，从你手中接过我们的王冠。

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [reɪzd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['sɜːrklət]

'	**And**	**the**	**Old**	**Queen**	**raised**	**and**	**kissed**	**her**	**,**	**and**	**the**	**jealous**	**circlet**
-	和	这	老的	女王	提高	和	亲吻	她	,	和	这	嫉妒的	圆环

[prest] ,

prest	**,**
牧师	,

“老女王抬起头吻了她，嫉妒的王冠也随之落下。”

[roʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]

Roped	**with**	**the**	**pearls**	**of**	**the**	**Northland**	**and**	**red**	**with**	**the**	**gold**
绳索	和	这	珍珠	的	这	北地	和	红色的	和	这	金子

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

of	**the**	**West**	**,**
的	这	西方	,

用北方的珍珠编织而成，用西方的黄金染成红色，

[lɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lændz] [oʊn] [əʊplz] , ['levɪn] - ['hɑrtɪd] , [ə'laɪv] ,

Lit	**with**	**her**	**land's**	**own**	**opals**	**,**	**levin**	**-**	**hearted**	**,**	**alive**	**,**
点燃	和	她	土地的	自己的	蛋白石	,	莱文	-	心地	,	活	,

她沐浴在自己土地上产出的蛋白石光芒中，拥有一颗赤子之心，充满活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [stɑːrd] [krɔːs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [faɪv] .

And	**the**	**Five**	**-**	**starred**	**Cross**	**above**	**them**	**,**	**for**	**sign**	**of**	**the**	**Nations**	**Five**	**.**
和	这	五	-	星形	叉	多于	他们	,	为了	符号	的	这	国家	五	.

他们头顶上的五星十字架，象征着五大民族。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] — [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

So	it	was	done	in	the	Presence	—	in	the	Hall	of	Our	Thousand	Years	,
所以	它	曾是	完毕	在	这	在场	—	在	这	大厅	的	我们的	千	年	,

于是，这件事就在圣殿中——在我们千年之殿里——完成了。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [friː] [neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [pɪr] [bʌt; bət][ðer; ðər] [pɪrz] ;

In	the	face	of	the	Five	Free	Nations	that	have	no	peer	but	their	peers	;
在	这	脸	的	这	五	自由的	国家	那	有	不	同伴	但	他们的	同龄人	;

面对五个自由国家，它们除了自己的同胞之外，没有其他对手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] [niːld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kwiːnz]

And	the	Young	Queen	out	of	the	Southland	kneeled	down	at	the	Old	Queen's
和	这	年轻的	女王	出去	的	这	南地	跪着	向下	在	这	老的	女王大学

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

于是，来自南方的年轻女王跪在了老女王的膝前。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .

And	asked	for	a	mother's	blessing	on	the	excellent	years	to	be	.
和	问	为了	一个	母亲的	祝福	在	这	出色的	年	到	是	.

并祈求母亲祝福他们未来美好的岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [stuːpt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wer] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [hed] [druːpt] [loʊ] :

And	the	Old	Queen	stooped	in	the	stillness	where	the	jewelled	head	drooped	low	:
和	这	老的	女王	弯腰	在	这	寂静	在哪里	这	珠宝	头	下垂	低的	:

一
二
二
一

老女王在寂静中弯下腰，镶满珠宝的头颅也低垂下来：

- ['dɔːtər] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['dʌbli] ['dɔːtər] [soʊ] —

'	Daughter	no	more	but	Sister	,	and	doubly	Daughter	so	—
-	女儿	不	更多的	但	姐姐	,	和	双倍	女儿	所以	—

不再是女儿，而是姐姐，而且是双倍的女儿——

['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] ['prɪnsəz] — [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ] [bɔːr] ,

Mother	of	many	princes	—	and	child	of	the	child	I	bore	,
母亲	的	许多	王子们	—	和	孩子	的	这	孩子	我	钻孔	,

许多王子的母亲——也是我所生之子的孩子，

[wʌt] [gʊd] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɪʃt] [bɪ'fɔːr] ?

What	good	thing	shall	I	wish	thee	that	I	have	not	wished	before	?
什么	好的	事物	将	我	希望	你	那	我	有	不是	希望	前	?

我还能祝你什么好事，是我以前没祝过你的呢?

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [də'mɪnjən] — [mɪr] [praɪd][ʌv; əv][ðaɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] ?

'	Shall	I	give	thee	delight	in	dominion	—	mere	pride	of	thy	setting	forth	?
-	将	我	给	你	喜	在	统治权	—	仅仅	自豪	的	你的	环境	前进	?

难道我要赐予你统治的喜悦——仅仅是你炫耀的骄傲吗?

[neɪ] , [wiː; wi][biː; bi] ['wɪmɪn] [tə'geðər] — [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [lʌst] [ɪz] [wɜːrθ] .

Nay	,	we	be	women	together	—	we	know	what	that	lust	is	worth	.
不	,	我们	是	女性	一起	—	我们	知道	什么	那	欲望	是	值得	.

不，我们都是女人——我们知道那种欲望的价值。

[piːs] [ɪn][ðaɪ]['ʌtmoʊst]['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd][ʌn'trɑːd] ?

Peace	in	thy	utmost	borders	,	and	strength	on	a	road	untrod	?
和平	在	你的	极致	边界	,	和	力量	在	一个	路	未开发的	?

愿你疆界之内平安，愿你勇往直前，踏上无人涉足的征途?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [delt] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
These are dealt or diminished at the secret will of God .
这些 是 已处理 或者 减少 在 这 秘密 将要 的 上帝 .

这些事情的处置或减少都由上帝的秘密意志决定。

- [aɪ][hæv; həv] [swei] ['trʌbləs] ['kaunslz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪz][ɪn]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ;
' I have swayed troublous councils , I am wise in terrible things ;
- 我 有 摇摆 麻烦的 议会 , 我 是 明智的 在 糟糕的 事物 ;

"我曾左右动荡的议会，我在可怕的事情上很有智慧；

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
Father and son and grandson , I have known the heart of the Kings .
父亲 和 儿子 和 孙子 , 我 有 已知 这 心 的 这 国王 .

父亲、儿子、孙子，我了解了国王们的心。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['sliːpləs] ['wɪzdəm] , [ɔːr][ðə; ði][gɪft][ɔːl]['wɪzdəm] [ə'bʌv] ?
Shall I give thee my sleepless wisdom , or the gift all wisdom above ?
将 我 给 你 我的 失眠 智慧 , 或者 这 礼物 全部 智慧 多于 ?

我该将我彻夜未眠的智慧赐予你，还是将至高无上的智慧赐予你?

[eɪ] , [wiː; wi][biː; bi] ['wɪmɪn] [tə'geðər] — [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] ['piːpəlz] [lʌv] :
Ay , we be women together — I give thee thy people's love :
哎 , 我们 是 女性 一起 — 我 给 你 你的 人们的 爱 :

是啊，我们都是女人——我将你人民的爱献给你:

- ['tempərd] , ['ɔːgəst] , [ə'baɪdɪŋ] , [rɪ'lʌktənt] [ʌv; əv] [prerz] [ɔːr] [vaʊz] ,
' Tempered , august , abiding , reluctant of prayers or vows ,
- 淬火 , 八月 , 遵守 , 不情愿的 的 祈祷 或者 誓言 ,

温和的，庄严的，坚定的，不愿祈祷或发誓的

['iːgər] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['perəl][æz; əz] [ðaɪn] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] .
Eager in face of peril as thine for thy mother's house .
渴望的 在 脸 的 危险 作为 你的 为了 你的 母亲的 房子 .

面对危险，你如同对母亲的家一样充满渴望。

[gɑːd] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] , [maɪ]['sɪstər] , [θruː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ,
God requite thee , my Sister , through the wonderful years to be ,
上帝 报答 你 , 我的 姐姐 , 通过 这 精彩的 年 到 是 ,

愿上帝保佑你，我的妹妹，在未来的美好岁月里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem 'iː] !
And make thy people to love thee as thou hast loved me !
和 制作 你的 人们 到 爱 你 作为 你 哈斯特 喜爱 我 !

愿你的子民爱你，如同你爱我一样!

- RIMMON123
' RIMMON123
- RIMMON123

'RIMMON123

['duːli] [wɪð; wɪθ] [niːz] [ðæt] [feɪn] [tuː; tə] [kweɪk] —
DULY with knees that feign to quake —
正式地 和 膝盖 那 假装 到 地震 —

装作双膝颤抖的样子——

[bent] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [braʊ] , —
Bent head and shaded brow , —
弯曲 头 和 阴影 眉头 , —

低垂的头颅和阴影笼罩的眉毛，——

[jet] [wʌns] [ə'gen] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [seɪk] ,
Yet once again , for my father's sake ,
然而 一次 再次 , 为了 我的 父亲的 清酒 ,

然而，再一次，为了我父亲的缘故，

[ɪn] - [haʊs] [aɪ][baʊ; boʊ] .

In	Rimmon's	House	I	bow	.
在	-	房子	我	弓	.

在里蒙之家，我鞠躬致敬。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bleəz] ,

The	curtains	part	,	and	the	trumpet	blares	,
这	窗帘	部分	,	和	这	喇叭	刺耳的	,

帷幕拉开，号角齐鸣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnəks] [haʊl] [ə'laʊd] ;

And	the	eunuchs	howl	aloud	;
和	这	太监	嗥	大声	;

太监们放声嚎叫;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] , [swæg] - ['belɪd] ['aɪdl] [glɛəz]

And	the	gilt	,	swag	-	bellied	idol	glares
和	这	镀金	,	纪念品	-	肚子	偶像	眩光

那尊镀金的、挺着大肚子的偶像怒目而视

['ɪnsələnt] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

Insolent	over	the	crowd	.
傲慢的	超过	这	人群	.

对人群傲慢无礼。

- [ðɪs] [ɪz] ['rimən] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] —

'	This	is	Rimmon	,	Lord	of	the	Earth	—
-	这	是	里蒙	,	主	的	这	地球	—

"这位是里蒙，大地之主——"

- [fɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] !

'	Fear	Him	and	bow	the	knee	!
-	害怕	他	和	弓	这	膝盖	!

敬畏他，向他屈膝!

- [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [haɪd][ðer; ðər][mɜːrθ]

'	And	I	watch	my	comrades	hide	their	mirth
-	和	我	手表	我的	同志们	隐藏	他们的	欢笑

我看着我的同志们掩饰他们的喜悦。

[ðæt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

That	rode	to	the	wars	with	me	.
那	骑	到	这	战争	和	我	.

它陪我一起上了战场。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]

For	we	remember	the	sun	and	the	sand
为了	我们	记住	这	太阳	和	这	沙

因为我们记得阳光和沙滩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [wer'ɑːn] [wiː; wi][trɑːd] ,

And	the	rocks	whereon	we	trod	,
和	这	岩石	其中	我们	践踏	,

还有我们走过的那些岩石，

[er] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][lænd]

Ere	we	came	to	a	scorched	and	a	scornful	land
埃雷	我们	来了	到	一个	烧焦的	和	一个	轻蔑的	土地

在我们来到这片焦土和充满蔑视的土地之前

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] ;

That	did	not	know	our	God	;
那	做过	不是	知道	我们的	上帝	;

他们不认识我们的神;

[æz; əz][wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
As **we** **remember** **the** **sacrifice**
作为 我们 记住 这 牺牲

当我们缅怀牺牲

[ded] [men][æn; ən] ['hʌndrəd] [leɪd] —
Dead **men** **an** **hundred** **laid** **—**
死的 男人 一个 百 铺设 —

一百名死者横尸遍野——

[sleɪn] [waɪl] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['mistəriz]
Slain **while** **they** **served** **His** **mysteries**
被杀 尽管 他们 服务 他的 谜团

在侍奉祂的奥秘时被杀害

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][eɪd] .
And **that** **He** **would** **not** **aid** **.**
和 那 他 会 不是 援助 .

祂不会伸出援手。

[nɑ:t] [ðoʊ] [wi:; wi] [gæʃt] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [wept] ,
Not **though** **we** **gashed** **ourselves** **and** **wept** **,**
不是 尽管 我们 裂口 我们自己 和 哭泣 ,

即使我们自残哭泣，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [beɪd] [ˌju: 'es] [weɪt] ;
For **the** **high** **-** **priest** **bade** **us** **wait** **;**
为了 这 高的 - 牧师 巴德 我们 等待 ;

因为大祭司吩咐我们等候；

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɔ:r] [slept] ,
Saying **He** **went** **on** **a** **journey** **or** **slept** **,**
说 他 去 在 一个 旅行 或者 睡着了 ,

说他去旅行了或者睡着了，

[ɔ:r][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔ:r][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [meit] .
Or **was** **drunk** **or** **had** **taken** **a** **mate** **.**
或者 曾是 醉 或者 有 已采取 一个 伴侣 .

或者喝醉了，或者带了伴侣。

([preɪz] [ji:; ji] ['rimən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
(**Praise** **ye** **Rimmon** **,** **King** **of** **Kings** **,**
(称赞 是的 里蒙 , 国王 的 国王 ,

（赞美里门，万王之王，

[huː] ['ruːləθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] !
Who **ruleth** **Earth** **and** **Sky** **!**
WHO 统治 地球 和 天空 !

谁主宰天地！

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][ðə; ði]['sensər] [swɪŋz]
And **again** **I** **bow** **as** **the** **censer** **swings**
和 再次 我 弓 作为 这 香炉 摇摆

我再次鞠躬，香炉摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d] [enθ'rəʊnd] [goʊz][baɪ] .)
And **the** **God** **Enthroned** **goes** **by** **.** **)**
和 这 上帝 登基 去 经过 .)

（然后，神像从旁边经过。）

[eɪ] , [wi:; wi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][ɑ:rk]
Ay **,** **we** **remember** **His** **sacred** **ark**
哎 , 我们 记住 他的 神圣 方舟

是的，我们铭记祂的圣约柜

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [men] [ðæt] [nelt]

And	the	virtuous	men	that	knelt
和	这	有德行的	男人	那	跪下

那些跪下的有德之人

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk]

To	the	dark	and	the	hush	behind	the	dark
到	这	黑暗的	和	这	嘘	在后面	这	黑暗的

进入黑暗，进入黑暗背后的寂静

[wer'ɪn] [wiː; wi] [driːmd] [hiː; hi] [dwelt] ;

Wherein	we	dreamed	He	dwelt	;
其中	我们	梦见	他	居住	;

我们梦见祂住在其中；

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['entərd] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

Until	we	entered	to	hale	Him	out	,
直到	我们	进入	到	哈尔	他	出去	,

直到我们进去把他拉出来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]

And	found	no	more	than	an	old
和	成立	不	更多的	比	一个	老的

结果只发现了一个旧物。

[ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] ['ɪmɪdʒ] ['gɜːrdɪd] [ə'baʊt]

Uncleanly	image	girded	about
不洁的	图像	加固	关于

不洁的形象被束缚着

[ðə; ði] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] .

The	loins	with	scarlet	and	gold	.
这	腰肉	和	猩红	和	金子	.

腰部饰以猩红色和金色。

[hɪm; ɪm][wiː; wi] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spiə] —

Him	we	o'erset	with	the	butts	of	our	spears	—
他	我们	-	和	这	屁股	的	我们的	长矛	—

我们用矛头猛击他——

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][væst] [dɪ'zaɪnz] —

Him	and	His	vast	designs	—
他	和	他的	广阔的	设计	—

祂和祂宏伟的计划——

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmjuːlə'tɪr]

To	be	the	scorn	of	our	muleteers
到	是	这	轻蔑	的	我们的	骡夫

成为我们骡夫们的鄙夷对象

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːltɪd] [laɪnz] .

And	the	jest	of	our	halted	lines	.
和	这	笑话	的	我们的	停止	线条	.

还有我们停下脚步时的笑料。

[baɪ][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [pɪnz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [dɪ'faɪl] ,

By	the	picket	-	pins	that	the	dogs	defile	,
经过	这	纠察	-	别针	那	这	狗	亵渎	,

以狗儿们玷污的栅栏钉为证，

[ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌst][hiː; hi][leɪ] ,

In	the	dung	and	the	dust	He	lay	,
在	这	粪	和	这	灰尘	他	躺	,

他躺在粪尘之中，

[tɪl] [ðə; ði] [priːsts] [ræn][ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'waɪl]
Till the priests ran and chattered awhile
直到 这 神父 跑 和 喋喋不休 一会儿

直到祭司们跑来跑去，叽叽喳喳地说了一会儿。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
And wiped Him and took Him away .
和 擦拭 他 和 采取 他 离开 .

他们把他擦干，然后带走了。

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ,
Hushing the matter before it was known ,
嘘 这 事情 前 它 曾是 已知 ,

在事情败露之前就将其掩盖起来。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ə'fɑːr] ,
They returned to our fathers afar ,
他们 返回 到 我们的 父亲们 远方 ,

他们回到了远方的父辈身边，

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [set][hɪm; ɪm] [ə'freʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]
And hastily set Him afresh on His throne
和 草草 放 他 重新 在 他的 王座

于是匆忙地让他重新坐上宝座。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɔːr] .
Because He had won us the war .
因为 他 有 韩元 我们 这 战争 .

因为祂为我们赢得了这场战争。

['werfɔːr] [wɪð; wɪθ] [niːz] [ðæt] [feɪn] [tuː; tə] [kweɪk] —
Wherefore with knees that feign to quake —
因此 和 膝盖 那 假装 到 地震 —

因此，双膝假装颤抖——

[bent] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [braʊ] —
Bent head and shaded brow —
弯曲 头 和 阴影 眉头 —

低垂的头颅和阴影笼罩的眉毛——

[tuː; tə] [ðɪs] [ded] [dɔːg] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [seɪk] ,
To this dead dog , for my father's sake ,
到 这 死的 狗 , 为了 我的 父亲的 清酒 ,

看在我父亲的份上，对这条死狗说：

[ɪn] - [haʊs] [aɪ][baʊ; boʊ] .
In Rimmon's House I bow .
在 - 房子 我 弓 .

在里蒙之家，我鞠躬致敬。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[træn'skraɪbər] ['remidid] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [left] [pə'renθəsɪs] .

Transcriber	**remedied**	**a**	**missing**	**left**	**parenthesis**	**.**
转录员	已补救	一个	丢失的	左边	插入语	.

转录员修正了缺失的左括号。

[ðə; ði][tekst] [kən'teɪnz] ['meni] [ˌʌn'bælənst] ['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks] .

The	**text**	**contains**	**many**	**unbalanced**	**single**	**quotation**	**marks**	**.**
这	文本	包含	许多	不平衡	单身的	引述	标记	.

文本中存在许多不匹配的单引号。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] .

This	**appears**	**to**	**have**	**been**	**done**	**deliberately**	**.**
这	出现	到	有	到过	完毕	故意地	.

这似乎是故意为之。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神